叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 酸辣酱歌词：一部关于印度(the Chutney Lyrics A Collection Of Comic) 000001

2. 酸辣酱歌词：一部关于印度(the Chutney Lyrics A Collection Of Comic) 000002

3. 酸辣酱歌词：一部关于印度(the Chutney Lyrics A Collection Of Comic) 000003

4. 酸辣酱歌词：一部关于印度(the Chutney Lyrics A Collection Of Comic) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

酸辣酱歌词：一部关于印度(The chutney lyrics A collection of comic) 第1/4页

" [aɪl] [smæʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [guːs]
" I'LL SMASH THE HEAD OF THAT GOOSE
" 患病的 粉碎 这 头 的 那 鹅

“我要砸碎那只鹅的头。”

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['sɜːrveɪ] .
JENKINS , OF THE REVENUE SURVEY .
詹金斯 , 的 这 收入 民意调查 .

詹金斯，收入调查员。

" [ðə; ði]
" THE
" 这

“这

['tʃʌtni] ['lɪrɪks]
CHUTNEY LYRICS
酸辣酱 歌词

恰特尼歌词

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[kə'lekʃ(ə)n]
COLLECTION
收藏

收藏

[ʌv; əv]
OF
的

的

['kɑːmɪk] ['piːsɪz] [ɪn] [vɜːrs] ,
COMIC PIECES IN VERSE ,
漫画 件 在 诗 ,

诗歌体漫画作品

[ɑːn]
ON
在

在

['ɪndiən] ['sʌbdʒekts] .
INDIAN SUBJECTS .
印度 主题 .

印度臣民。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] (['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .)
SECOND EDITION (REPRINT .)
第二 版 (重印 .)

第二版（重印版）

[mə'dræs] :
Madras :
马德拉斯 :

马德拉斯:

[hɪgɪn'bɑːθəm] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
HIGGINBOTHAM AND CO . ,
希金博瑟姆 和 一氧化碳 . ,

HIGGINBOTHAM AND CO.

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn]['ɪndiə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] Wales1889 .
By appointment in India to His Royal Highness the Prince of Wales1889 .
经过 预约 在 印度 到 他的 皇家 高度 这 王子 的 Wales1889 .

1889年，奉威尔士亲王殿下之命在印度任职。

[mə'dræs] :
MADRAS :
马德拉斯 :

马德拉斯:

['prɪntɪd] [baɪ] [hɪgɪn'bɑːθəm] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
PRINTED BY HIGGINBOTHAM AND CO . ,
打印 经过 希金博瑟姆 和 一氧化碳 . ,

由HIGGINBOTHAM AND CO.印刷

[wʌn] / - , [ˌtuː'tuː] / - & - , [maʊnt] [roʊd] .
1 / 164 , 2 / 164 & 165 , MOUNT ROAD .
1 / - , 2 / - & - , 山 路 .

1/164、2/164 和 165，芒特路。

['pʌblɪʃərz] - ['prefəs] .
PUBLISHERS ' PREFACE .
出版商 - 前言 .

出版商序言。

['mɪstər] . [ɑːr] . [siː] . ['kɔːldwəl] , [ðə; ðɪ] [lə'mentɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hjʊmərəs] ['pepərz] ,
Mr . R . C . Caldwell , the lamented author of these humourous papers ,
先生 . 拉 . C . 卡德威尔 , 这 哀叹 作者 的 这些 幽默的 文件 ,

令人惋惜的是，这些幽默文章的作者——RC Caldwell先生——

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːldwəl] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪʃəneri] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
was the eldest son of Dr . Caldwell , the great Missionary Bishop of
曾是 这 长子 儿子 的 博士 . 卡德威尔 , 这 伟大的 传教士 主教 的
[ˌtɪnə'vɛli] .
Tinnevelly .
廷内维利 .

他是廷内维利伟大的传教主教考德威尔博士的长子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] ,
He was originally intended for the Ministry ,
他 曾是 起初 故意的 为了 这 部 ,

他原本是打算进入内阁任职的。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdi] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ,
and went through a course of Theological study at St . Augustine's College ,
和 去 通过 一个 课程 的 神学 学习 在 英石 . 奥古斯丁的 大学 ,
['kæntərˌberi] .
Canterbury .
坎特伯雷 .

并在坎特伯雷圣奥古斯丁学院完成了神学课程学习。

['æftər] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ,

After	passing	out	of	College	,
后	通过	出去	的	大学	,

大学毕业后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['ɪndiə][ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['zeləsli] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

he	returned	to	India	and	worked	zealously	and	assiduously	in	the	Mission
他	返回	到	印度	和	工作	热忱地	和	勤勉地	在	这	使命

[fi:ld] [ɪn] [ˌtrɪkɪ'nɒpəli] [ænd; ənd][ˌtɑ:n'dʒɔ:r] .

field	in	Trichinopoly	and	Tanjore	.
场地	在	特里奇诺波利	和	坦焦尔	.

他返回印度，在特里奇诺波利和坦贾武尔的传教区热情勤奋地工作。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)nz] , [pər'hæps] [noʊn] [tu:; tə][hɪm'self][ə'loʊn] ,

For	some	reasons	,	perhaps	known	to	himself	alone	,
为了	一些	原因	,	也许	已知	到	他自己	独自的	,

出于某些原因，或许只有他自己知道，

['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['ɔ:rdərz][bʌt; bət] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst][æz; əz]

Mr	.	Caldwell	did	not	take	Orders	but	elected	to	become	a	journalist	as
先生	.	卡德威尔	做过	不是	拿	订单	但	当选	到	变得	一个	记者	作为

['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] .

being	more	congenial	to	his	tastes	.
存在	更多的	相投	到	他的	口味	.

卡德威尔先生没有接受神职，而是选择成为一名记者，因为这更符合他的喜好。

['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgland] [æz; əz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə][ðə; ði]

Mr	.	Caldwell	was	known	in	England	as	a	frequent	contributor	to	the
先生	.	卡德威尔	曾是	已知	在	英格兰	作为	一个	频繁	贡献者	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['dʒɝ:nəlz] ,

English	Journals	,
英语	期刊	,

卡德威尔先生在英国以经常向英国期刊撰稿而闻名。

— [ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [nu:z] , [ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] , [ðə; ði] [kən'tempərəri] [rɪ'vju:] , [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]

—	the	London	Daily	News	,	the	Athenæum	,	the	Contemporary	Review	,	the	Illustrated
—	这	伦敦	日常的	消息	,	这	雅典娜神庙	,	这	当代的	审查	,	这	插图

['lʌndən] [nu:z] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pʌntʃ] .

London	News	and	even	Punch	.
伦敦	消息	和	甚至	冲床	.

——《伦敦每日新闻》、《雅典娜神庙》、《当代评论》、《伦敦新闻画报》甚至《笨拙》杂志。

[sʌm; səm]['bæləʊdz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] ['rɪt(ə)n] [wɜ:r; wər][set][tu:; tə]['mju:zɪk][baɪ][wʌn]

Some	Ballads	and	Songs	he	had	then	written	were	set	to	music	by	one
一些	民谣	和	歌曲	他	有	然后	书面	是	放	到	音乐	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][kəm'pəʊzəz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

of	the	most	popular	composers	of	the	day	and	produced	on	the	stage	.
的	这	最多	受欢迎的	作曲家	的	这	天	和	生产	在	这	阶段	.

他当时创作的一些民谣和歌曲被当时最受欢迎的作曲家之一谱曲，并在舞台上演出。

[hɪz; ɪz] " ['tʃʌtni] ['lɪrɪks] " — [sʌm; səm] [twelv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə]

His	"	Chutney	Lyrics	"	—	some	twelve	of	which	were	originally	contributed	to
他的	"	酸辣酱	歌词	"	—	一些	十二	的	哪个	是	起初	贡献	到

[ðə; ði][mə'dræs] [ˌæθɪ'ni:əm] [ænd; ənd] ['deɪli] [nu:z] ,

the	Madras	Athenæum	and	Daily	News	,
这	马德拉斯	雅典娜神庙	和	日常的	消息	,

他的"恰特尼歌词"——其中约有十二首最初发表在《马德拉斯雅典娜神庙与每日新闻》上——

— [fɜ:rst] ['prɑ:mɪnəntli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['noʊtɪs][ɪn]['ɪndiə] .

—	first	prominently	brought	him	to	notice	in	India	.
—	第一的	突出地	带来	他	到	注意	在	印度	.

—首次在印度引起广泛关注。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [tʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] -

On	leaving	the	Mission	Mr	.	Caldwell	took	up	for	a	short	time	the	co	-
在	离开	这	使命	先生	.	卡德威尔	采取	向上	为了	一个	短的	时间	这	合作	-

['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dræs] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

editorship	of	the	Madras	Times	and	then	transferred	his	services	to	the
编辑部	的	这	马德拉斯	《时代周刊》	和	然后	转移	他的	服务	到	这

[ˌæθɪ'niːəm] [ænd; ənd] ['deɪli] [nuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [soʊl] ['edɪtər]

Athenæum	and	Daily	News	of	which	he	was	for	a	short	period	sole	editor
雅典娜神庙	和	日常的	消息	的	哪个	他	曾是	为了	一个	短的	时期	唯一	编辑

.

:

.

离开使团后，卡德威尔先生短暂地担任了《马德拉斯时报》的联合编辑，然后又转而为《雅典娜神庙》和《每日新闻》服务，并在短时间内担任这两份报纸的唯一编辑。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['lætər] ['dʒɜːrn(ə)l] [moʊst] [sək'sesfəli] ,

He	conducted	the	latter	journal	most	successfully	,
他	实施	这	后者	杂志	最多	成功地	,

他最成功地创办了后一本期刊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪn][hɪz; ɪz]

but	the	general	complaint	against	him	was	too	much	personality	in	his
但	这	一般的	抱怨	反对	他	曾是	也	很多	性格	在	他的

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

但人们对他普遍的批评是，他的作品中个人风格过于浓厚。

[hɪz; ɪz] ['wiːklɪ] " [tʃɪt] [tʃæt] " [geɪv] [ə'fens] [tuː; tə][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ,

His	weekly	"	Chit	Chat	"	gave	offence	to	not	a	few	,
他的	每周	"	纸条	聊天	"	给予	罪行	到	不是	一个	很少	,

他每周的"闲聊"节目得罪了不少人。

[ðoʊ] [ɔːl] ['wɪlɪŋlɪ] [kən'siːdɪd] [ðæt] [ðiːz] ['pepərz] [ə'fɔːd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

though	all	willingly	conceded	that	these	papers	afforded	much	amusement	and
尽管	全部	心甘情愿	承认	那	这些	文件	提供	很多	娱乐	和

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] [gʊd] [ɪn][ɪk'spoʊzɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [ðen]

effected	considerable	good	in	exposing	many	of	the	evils	that	then
受影响	大量	好的	在	暴露	许多	的	这	罪恶	那	然后

[ɪg'zɪstɪd][ɪn][mə'dræs] .

existed	in	Madras	.
存在	在	马德拉斯	.

尽管所有人都欣然承认，这些报纸带来了许多乐趣，并在揭露当时马德拉斯存在的许多弊端方面发挥了相当大的作用。

['mɪstər] . ['kɔːldwəl][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntlɪ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Caldwell	was	subsequently	employed	by	the	Newspaper	press	of	the
先生	.	卡德威尔	曾是	随后	受雇	经过	这	报纸	按	的	这

[bɑːm'beɪ][ænd; ənd][beŋ'gɔːl] ['prezɪdənsiːz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['hjuːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Bombay	and	Bengal	Presidencies	and	by	the	wit	and	humour	of	his
孟买	和	孟加拉	总统任期	和	经过	这	有	和	幽默	的	他的

['raɪtɪŋz] [geɪnd] [ɪk'stensɪv] [ˌpɑːpju'lærətɪ] .

writings	gained	extensive	popularity	.
著作	获得	广泛的	人气	.

卡德威尔先生后来受雇于孟买和孟加拉管辖区的报社，凭借其作品的机智和幽默，获得了广泛的欢迎。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['hɑːrnɪs] [ɪn]['eɪprəl][ɔːr] [meɪ] - .

He	died	in	harness	in	April	or	May	1878	.
他	死亡	在	马具	在	四月	或者	可能	-	.

他于 1878 年 4 月或 5 月因公殉职。

[wi:; wi] [ˌri:prə'du:s] " ['tʃʌtni] ['lɪrɪks] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt] ['ʌðər] ['kɑ:mɪk] ['pi:sɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -

We	reproduce	"	Chutney	Lyrics	"	with	the	eight	other	comic	pieces	published	in	1871
我们	复制	"	酸辣酱	歌词	"	和	这	八	其他	漫画	件	已发布	在	-

[æz; əz][ðer; ðər][ˌpɑ:pju'lærəti][hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [in'kwaiəd]

as	their	popularity	has	not	diminished	and	they	are	frequently	enquired
作为	他们的	人气	有	不是	减少	和	他们	是	频繁地	询问

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

我们重新出版了《恰特尼歌词》以及 1871 年出版的其他八篇喜剧作品，因为它们的受欢迎程度并未降低，而且经常有人询问。

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvər][soʊ]

We	trust	that	this	present	edition	will	meet	with	a	renewal	of	the	favor	so
我们	相信	那	这	展示	版	将要	见面	和	一个	续期	的	这	偏爱	所以

['redɪli] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪ'dɪʃn] .

readily	accorded	to	the	previous	edition	.
容易	同意	到	这	以前的	版	.

我们相信，本版将像上一版一样，再次获得读者的喜爱。

[eɪtʃ] . & [ˌsi: 'oʊ] .

H	.	&	CO	.
H	.	&	一氧化碳	.

H. & CO.

[ɑ:k'toʊbər] , - .

October	,	1889	.
十月	,	-	.

1889年10月。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[maɪ] [bʊk] , [ə'du:] !

My	Book	,	adieu	!
我的	书	,	再见	!

我的书，再见！

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

Good	luck	to	you	!
好的	运气	到	你	!

祝你好运！

[seɪl] [fɔ:rθ] .

Sail	forth	.
帆	前进	.

扬帆起航。

[meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['feɪtɪd]

May	you	be	fated
可能	你	是	命中注定

愿你命中注定

- [tu:; tə][raɪd]

Unscath'd	to	ride
-	到	骑

毫发无损地骑行

[ɔː(r)] ['evri] [taɪd] , —
O'er every tide , —
超过 每一个 潮 , —

每一次潮汐，——

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['ditiz] ['freɪtɪd] .
With merry ditties freighted .
和 欢乐 小调 货运 .

载着欢快的歌谣。

[meɪ] - [geɪlz]
May fav'ring gales
可能 - 狂风

五月偏爱的狂风

[swel] [aʊt][jʊr; jər][seɪlz] ,
Swell out your sails ,
膨胀 出去 你的 帆 ,

扬起你的风帆，

[ænd; ənd] [ber] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n]
And bear you on your mission
和 熊 你 在 你的 使命

愿你顺利完成使命

[tuː; tə] [riːtʃ] [æt; ət][læst] —
To reach at last —
到 抵达 在 最后的 —

终于到达——

[ɔːl]['deindʒəz][pæst] —
All dangers past —
全部 危险 过去的 —

过去的危险——

[jʊr; jər][pɔːrt] — [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] !
Your port — a New Edition !
你的 港口 — 一个 新的 版 !

您的港口——全新版本!

[oʊ] ['maɪti] [meɪl]
O mighty Mail
哦 强大的 邮件

哦，伟大的邮件

[leɪ] [baɪ][jʊr; jər][fleɪl] ,
Lay by your flail ,
莱 经过 你的 连枷 ,

把你的连枷放在一边，

[ðæt] [ɔːl][mə'dræs] [kweɪks] ['ʌndər] !
That all Madras quakes under !
那 全部 马德拉斯 地震 在下面 !

整个马德拉斯都颤抖了!

[oʊ] [taɪmz] , [duː] [ðaʊ]
O Times , do thou
哦 《时代周刊》 , 做 你

时代啊，你

[ˌʌn'bend] [ðaɪ] [braʊ] ,
Unbend thy brow ,
伸直 你的 眉头 ,

放松你的眉毛，

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] [ðaɪ] ['θʌndər] !
And **lay** **aside** **thy** **thunder** **!**
和 躺 旁边 你的 雷 !

收起你的雷霆吧!

[maɪ] ['laɪtsəm] [raɪmz]
My **lightsome** **rhymes**
我的 轻盈 韵律

我轻松的韵律

[ɪn] [ðiː] , ['ɔfttaimz,'ɔː-] ,
In **thee** **,** **oftimes** **,**
在 你 , 很多时候 ,

在你身上，很多时候，

[hæv; həv] - [ðem; ðəm] , [ˌæθɪ'niːəm] :
Have **sunn'd** **them** **,** **Athenæum** **:**
有 - 他们 , 雅典娜神庙 :

雅典娜神庙，把它们晒干吧:

[wʌt] [ðaʊ] [hæst] —
What **thou** **hast** **nurst** **—**
什么 你 哈斯特 护士 —

你所哺育的——

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [kəːst] ?
Shall **they** **be** **curst** **?**
将 他们 是 诅咒 ?

它们会被诅咒吗?

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] — [ʃælt] [ðaʊ] [diː] — - [ɪm] ?
Thy **children** **—** **shalt** **thou** **d** **—** **'** **em** **?**
你的 孩子们 — 应 你 d — - 呃 ?

你的孩子——你难道要——杀了他们吗?

[ɪn] ['ledʒəndz] [oʊld]
In **legends** **old**
在 传说 老的

在古老的传说中

[hæθ] [ɔːft] [bɪn] [toʊld]
Hath **oft** **been** **told**
有 经常 到过 讲述

经常有人告诉

[haʊ] ['mærɪnər] [bɪ'naɪtɪd]
How **Mariner** **benighted**
如何 水手 夜幕降临

水手是如何陷入黑暗的

[nɛə] [ɪn] [veɪn]
Ne'er **pray'd** **in** **vain**
从未 祈祷 在 徒劳

从未徒劳祈祷

[tuː; tə] [ðoʊz] [braɪt] , [tweɪn]
To **those** **bright** **,** **Twain**
到 那些 明亮的 , 马克·吐温

致那些聪明的人，马克·吐温

[baɪ] [huːm] [ɔːl] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] :
By **whom** **all** **waves** **are** **lighted** **:**
经过 谁 全部 波浪 是 照明 :

万浪皆因祂而亮:

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][jiː; ji]

And	thus	to	ye
和	因此	到	是的

因此，你们.....

[oʊ]['ɔːf(ə)l] [θriː]

O	awful	Three
哦	可怕	三

哦，可怕的三人组

[prɪ'fɜːr][aɪ][maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] !

Prefer	I	my	petition	!
更喜欢	我	我的	请愿	!

我更喜欢我的请愿书!

[maɪ][bɑːrk] [prə'tekt] !

My	bark	protect	!
我的	吠	保护	!

我的树皮保护!

[ɪts] [kɔːrs] [də'rekt]

Its	course	direct
它是	课程	直接的

它的课程直接

[seɪf] — [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] !

Safe	—	to	a	New	Edition	!
安全的	—	到	一个	新的	版	!

安全——全新版本!

[oʊ]['brɑːmə] - [taɪmz]

O	Brama	-	Times
哦	布拉玛	-	《时代周刊》

O Brama-Times

[rɪ'siːv] [ðiːz] [raɪmz] ,

Receive	these	rhymes	,
收到	这些	韵律	,

收到这些童谣,

[sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['biːɪŋ] !

Sedate	and	ancient	Being	!
稳重	和	古老的	存在	!

沉稳而古老的存在!

[oʊ]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] - [meɪl]

O	Siva	-	Mail
哦	湿婆	-	邮件

O Siva-Mail

[ðaɪ] [foʊz] [groʊ] [peɪl]

Thy	foes	grow	pale
你的	敌人	生长	苍白

你的敌人面色苍白。

[ðaɪ] [blʌd] - [red] [pen] - [spɪr] ['siːɪŋ] !

Thy	blood	-	red	pen	-	spear	seeing	!
你的	血	-	红色的	笔	-	矛	看到	!

看见你那血红的笔矛!

[oʊ][stɜːrn] [jet] [swiːt] ,

O	stern	yet	sweet	,
哦	船尾	然而	甜的	,

哦，严厉而又温柔,

[aɪ] [kɪs] [ðaɪ] [fiːt] —
I kiss thy feet —
我 吻 你的 脚 —

我亲吻你的脚——

[greɪt] ['vɪʃnuː] - [ˌæθɪ'niːəm] !
Great Vishnu - Athenæum !
伟大的 毗湿奴 - 雅典娜神庙 !

伟大的毗湿奴神庙!

[saʊθ] ['ɪndiən] [θriː]
South Indian Three
南 印度 三

南印度三

[oʊ] [bles] [jiː; ji][ˌem 'iː]
O bless ye me
哦 保佑 是的 我

求主赐福于我

[huː] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [tiː]['diːˌʊm] !
Who sing you this Te Deum !
WHO 唱歌 你 这 特 赞美神 !

谁为你唱这首感恩赞!

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[sɜːr][ɑːr] - [tʃeɪtʃ] - [ˌɑːr 'diː][tiː] - [ˌɛmˌpiː'ɛl] - - [es] [goʊst]
Sir R - ch - rd T - mpl - ' s Ghost
先生 拉 - ch - rd T - mpl - - s 鬼

R-ch-rd T-mpl-爵士的鬼魂

[ðə; ði] - [bɔːl]
The Jollipore Ball
这 - 球

乔利普尔舞会

['kæptɪn] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]
Captain Brown of the Police
队长 棕色的 的 这 警察

警察布朗队长

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi]
The Catastrophe
这 灾难

灾难

[ðə; ði]['poʊəts] [mis'teik]
The Poet's Mistake
这 诗人的 错误

诗人的错误

[ðə; ði] ['grɪfɪnz] [lʌv] - [sɔːŋ]
The Griffin's Love - Song
这 格里芬的 爱 - 歌曲

格里芬的情歌

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri]
The Wonderful Discovery
这 精彩的 发现

奇妙的发现

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɪtəlz] [grænd]['æntidoʊt][fɔ:r; fər] [sneɪk] - [baɪts]

Dr	.	Little's	Grand	Antidote	for	Snake	-	bites
博士	.	小的	盛大	解毒剂	为了	蛇	-	咬

利特尔博士治疗蛇咬伤的特效解毒剂

[ðə; ði] [gʊd] [sɜ:r] ['gæmən] [roʊ]

The	Good	Sir	Gammon	Row
这	好的	先生	加蒙	排

好爵士加蒙街

[mɪs] ['mæntræp]

Miss	Mantrap
错过	捕人陷阱

曼特拉普小姐

[ˌhin'du:; 'hindu:]['mæksəmz]

Hindoo	Maxims
印度教	格言

印度教格言

[pæt][oʊ'braɪɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [maɪk]

Pat	O'Brien	to	his	brother	Mike
拍	奥布莱恩	到	他的	兄弟	麦克风

帕特·奥布莱恩对他的兄弟迈克说

[ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] [lʌv] - [sɔ:ŋ]

The	Engineer's	Love	-	Song
这	工程师的	爱	-	歌曲

工程师的情歌

['bæŋgi] ['pɑ:rslz]

Banghy	Parcels
邦吉	包裹

邦吉包裹

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [mɛltʃaɪzɪdɪk] [dʒəʊnz]

The	death	of	the	Rev	.	Melchizedec	Jones
这	死亡	的	这	牧师	.	麦基洗德	琼斯

梅尔基塞德克·琼斯牧师之死

['ɜ:rdʒənt] ['praɪvət] [ə'ferz]

Urgent	Private	Affairs
紧迫的	私人的	事务

紧急私人事务

[ðə; ði][oʊld] ['bʌfərz] [əd'vaɪs]

The	old	Buffer's	Advice
这	老的	缓冲区	建议

老巴弗的建议

[maɪ] ['wɪskərz]

My	Whiskers
我的	胡须

我的胡须

['mɪstər] . - [kən'feʃ(ə)n]

Mr	.	Chutney's	Confession
先生	.	-	忏悔

查特尼先生的忏悔

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] " [poʊ'etɪkl] [pʌf]

A	specimen	of	an	Indian	"	Poetical	Puff
一个	标本	的	一个	印度	"	诗意的	噗

印度"诗意吹捧"的范例

" ['tʃʌtni] ['lɪrɪks] .
" CHUTNEY LYRICS .
" 酸辣酱 歌词 .

“恰特尼歌词。

[sɜ:r][ɑ:r] - [tʃeɪtʃ] - [ˌɑ:r 'di:][ti:] - [ˌɛmˌpi:'ɛl] - - [es] [goʊst] .
Sir R - ch - rd T - mpl - ' s Ghost .
先生 拉 - ch - rd T - mpl - - s 鬼 .

R-ch-rd T-mpl-爵士的鬼魂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['drɪri] ;
It was midnight dark and dreary ;
它 曾是 午夜 黑暗的 和 凄凉 ;

夜已深，天色阴沉沉的；

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [loʊn][ænd; ənd] ['wɪri] ,
I was sitting lone and weary ,
我 曾是 坐着 孤独 和 厌倦 ,

我独自一人，感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] , [ɑ:n]['pʌblɪk]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ['bru:dɪŋ] , [maɪ] [pʊr] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [sɔ:r] :
And , on public projects brooding , my poor head was aching sore :
和 , 在 民众 项目 沉思 , 我的 贫穷的 头 曾是 疼痛 疮 :

而每当想到公共项目，我的头就疼得厉害：

[wen] ['ɪntu:][maɪ] ['tʃeɪmbər] [straidɪŋ]
When into my chamber striding
什么时候 进入 我的 房间 大步走

当我大步走进我的房间

[keɪm] [ə; eɪ] ['seɪbl] ['streɪndʒər]['glaɪdɪŋ] ,
Came a sable stranger gliding ,
来 一个 黑貂 陌生人 滑翔 ,

一个黑貂色的陌生人滑翔而来，

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['pri:tens] [æt; ət]['haɪdɪŋ] , [skwɔtid] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætɪd] [flɔ:r] ,
Then , without pretence at hiding , squatted on the matted floor ,
然后 , 没有 虚伪 在 隐藏 , 蹲着 在 这 哑光 地面 ,

然后，他毫不掩饰地蹲在了铺着垫子的地板上，

[skwɔtid] ['kɑ:mli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Squatted calmly on the floor ,
蹲着 平静地 在 这 地面 ,

他平静地蹲在地板上，

[skwɔtid] ; [grɪnd] , — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Squatted ; grinned , — and nothing more .
蹲着 ; 咧嘴一笑 , — 和 没有什么 更多的 .

他蹲下身子，咧嘴一笑，——仅此而已。

['sta:tiŋ] [ʌp] , [aɪ] [aɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv]
Starting up , I eyed the native
开始 向上 , 我 眼睛 这 本国的

启动时，我打量着本地人

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt]['ledʒɪsleɪtɪv] ,
With an aspect legislative ,
和 一个 方面 立法 ,

从立法角度来看，

['seɪɪŋ] ['stɜ:rnli] , " [ɔ:f] [ðaʊ] ['keɪtɪf] !
Saying sternly , " Off thou caitiff !
说 严厉地 , " 离开 你 破产管理人 !

严厉地说：“滚开，你这恶棍！”

[noʊst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , [vaɪl] ['blækəmɔːr] ?
know'st thou ME , vile blackamoor ?
知道 你 我 , 卑鄙的 黑人 ?

你这卑贱的黑鬼，认识我吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'truːdər] , [nɔːt] [ri'plaiŋ] ,
" But the intruder , nought replying ,
" 但 这 入侵者 , 零 回复 ,

但入侵者却没有任何回应，

[nɔːt] [ə'səːtɪŋ] , [nɔːt] [dɪ'naɪɪŋ] ,
Nought asserting , nought denying ,
零 断言 , 零 否认 ,

既不肯定也不否定，

['saɪlənt][sæt] , [maɪ]['məuʃənz] ['aɪɪŋ] , ['tʃuːɪŋ] ['biːtl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
Silent sat , my motions eyeing , chewing betel as before ;
沉默的 卫星 , 我的 运动 觊觎 , 咀嚼 槟榔 作为 前 ;

我静静地坐着，目光游移，像以前一样嚼着槟榔;

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætɪd] [flɔːr] ,
Squatting on the matted floor ,
蹲姿 在 这 哑光 地面 ,

蹲在铺着垫子的地板上，

['tʃuːɪŋ] , ['grɪnɪŋ] , — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !
Chewing , grinning , — nothing more !
咀嚼 , 咧嘴笑 , — 没有什么 更多的 !

咀嚼，咧嘴笑——仅此而已!

" [retʃ] !
" Wretch !
" 可怜虫 !

“恶棍！”

" [aɪ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ræm'peɪdʒəs] ,
" I cried , with wrath rampageous ,
" 我 哭 , 和 愤怒 横冲直撞 ,

我怒不可遏地大喊:

" [ðɪs] [jʊr; jər] [-] [kwaɪt] [aʊt'reɪdʒəs] .
" This your conduct's quite outrageous .
" 这 你的 行为 相当 令人愤慨 .

你的行为简直太恶劣了。

[get] [ðiː] [gɔːn] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [θʌmp] [ðiː] , [ðaʊ] [ɔː'deɪʃəs] ['blækəmɔːr] !
Get thee gone , or I will thump thee , thou audacious blackamoor !
得到 你 已消失 , 或者 我 将要 扑通 你 , 你 大胆的 黑人 !

滚开，否则我就揍你，你这胆大妄为的黑鬼!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['nʌθɪŋ] ['kerɪŋ] ,
" But the stranger , nothing caring ,
" 但 这 陌生人 , 没有什么 关怀 ,

但陌生人却毫不在意，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['goʊstli] ['berɪŋ] ,
With his daring ghostly bearing ,
和 他的 大胆 幽灵般的 轴承 ,

他那大胆而神秘的气质，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] , - [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
With his grinning , and his staring , madden'd me still more and more ,
和 他的 咧嘴笑 , 和 他的 凝视 , - 我 仍然 更多的 和 更多的 ,

他那咧嘴笑着、盯着我看的样子，让我越来越生气。

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætɪd] [flɔːr] ,
Squatting on the matted floor ,
蹲姿 在 这 哑光 地面 ,

蹲在铺着垫子的地板上，

['tʃuːɪŋ] ['biːtl] , — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Chewing betel , — nothing more .
咀嚼 槟榔 , — 没有什么 更多的 .

嚼槟榔，仅此而已。

[naʊ] [ðer; ðər][roʊz][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['terər] ,
Now there rose in me a terror ,
现在 那里 玫瑰 在 我 一个 恐怖 ,

现在我心中升起一股恐惧，

[θɔːt] [aɪ] , " [ɑːr; ər][maɪ] [aɪz] [ɪn] ['erər] ?
Thought I , " Are my eyes in error ?
想法 我 , " 是 我的 眼睛 在 错误 ?

我心想："难道是我看错了吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [blæk] ['fæntəm] [kʌm] [frʌm; frəm] [driːmlændz] ['ʃædoʊi] [ʃɔːr] ;
It is surely some black phantom come from Dreamland's shadowy shore ;
它 是 一定 一些 黑色的 幻影 来 从 梦幻乐园 阴暗的 支撑 ;

那一定是来自梦境世界阴暗海岸的黑色幽灵；

- [tɪz][ə; eɪ] [guːl] , [ɔːr] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
' Tis a Ghoul , or Shape of evil ,
- 的 一个 食尸鬼 , 或者 形状 的 邪恶的 ,

这是食尸鬼，或者说是邪恶的化身。

, ['spektər] , [ɪmp] , [ɔːr]['dev(ə)l] ,
Lemure , Spectre , Imp , or Devil ,
狐猴 , 幽灵 , 重要 , 或者 魔鬼 ,

莱穆尔、幽灵、小恶魔或魔鬼

[wɔːnt][tuː; tə][hoʊld][fæn'tæstɪk] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['breɪnz] [dɪ'stræktɪd] [kɔːr] :
Wont to hold fantastic revel in the brain's distracted core :
惯于 到 抓住 极好的 陶醉 在 这 大脑的 愣 核 :

不愿在大脑注意力分散的核心区域享受美妙的狂欢：

['nʌθɪŋ] [skwɔts] [ə'pɑːn] [ðæt] [flɔːr] ,
Nothing squats upon that floor ,
没有什么 深蹲 之上 那 地面 ,

那地板上没有任何东西可以蹲伏。

- [tɪz] [maɪ]['fænsi] , — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !
' Tis my fancy , — nothing more !
- 的 我的 想要 , — 没有什么 更多的 !

这只是我的个人喜好，仅此而已！

" ['tɜːrnɪŋ] [ðen] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌʌn'hidɪŋ] ,
" Turning then , the Shape unheeding ,
" 转弯 然后 , 这 形状 不理会 ,

"然后，那形状转身，毫不在意，

[streɪt] [aɪ][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ,
Straight I sat me down to reading ,
直的 我 卫星 我 向下 到 阅读 ,

我立刻坐下来开始阅读，

['riːdɪŋ] ['bæləns] [ʃiːts] , [hweər'əjvə(r)] - [twʌz] [maɪ]['duːti] [ðen] [tuː; tə] [pɔːr] :
Reading Balance Sheets , whereover ' twas my duty then to pore :
阅读 平衡 床单 , 其中 - 那是 我的 责任 然后 到 孔隙 :

阅读资产负债表，那是我当时的职责：

[bʌt; bət] : — - [twʌz] [streɪndʒ] — [mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] ['fɪgjərz]

But	:	—	'	twas	strange	—	methought	the	figures
但	:	—	-	那是	奇怪的	—	我的想法	这	数据

但是：——这很奇怪——我想这些数字

[tʊk] [tu:; tə] ['dænsɪŋ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɪgərz] ,

Took	to	dancing	sudden	jiggers	,
拿	到	跳舞	突然	沙丁鱼	,

突然开始跳吉格舞，

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['nɪgər] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] , ['twə:liŋ] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ;

Like	a	troupe	of	dancing	niggers	,	whirling	,	twirling	,	more	and	more	;
喜欢	一个	剧团	的	跳舞	黑鬼	,	旋转	,	旋转	,	更多的	和	更多的	;

就像一群跳舞的黑人，旋转、翻腾，越转越厉害；

[waɪl] [ðə; ði] ['fæntəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r]

While	the	phantom	from	the	floor
尽管	这	幻影	从	这	地面

地板上的幽灵

[roʊz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

Rose	and	watched	them	,	—	nothing	more	.
玫瑰	和	观看	他们	,	—	没有什么	更多的	.

罗斯看着他们，仅此而已。

" ['boʊgi] ! " [sed] [aɪ] , " [jʊə(r)] [raɪt] ['greɪʃəs] !

"	Bogie	!	"	said	I	,	"	You're	right	gracious	!
"	博吉	!	"	说	我	,	"	你是	正确的	亲切	!

"博吉！"我说，"你说得对，老兄！"

[wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [tu:] [ɔ:'deɪʃəs]

Will	you	think	me	too	audacious
将要	你	思考	我	也	大胆的

你会觉得我太大胆吗?

[ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , [sɪns] [wi:v] ['nevər] [met] [bɪ'fɔ:r] ?

If	I	ask	you	what	your	name	is	,	since	we've	never	met	before	?
如果	我	问	你	什么	你的	姓名	是	,	自从	我们已经	绝不	遇见	前	?

如果我问你叫什么名字，因为我们之前从未见过面?

[du:][ju:; jʊ][heɪl][frʌm; frəm] [hel] [ɔ:r] ['hev(ə)n] ?

Do	you	hail	from	hell	or	heaven	?
做	你	冰雹	从	地狱	或者	天堂	?

你来自地狱还是天堂?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['reɪv(ə)n]

Do	you	know	a	certain	raven
做	你	知道	一个	肯定	乌鸦

你认识一只渡鸦吗?

[ðæt] [ə'pɪrd] , [laɪk][ju:; jʊ] , [wʌn]['i:v(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][lə'nɔ:(r)] ?

That	appeared	,	like	you	,	one	even	,	to	the	Poet	of	Lenore	?
那	出现	,	喜欢	你	,	一	甚至	,	到	这	诗人	的	莱诺尔	?

那人，就像你一样，甚至也出现在了莱诺尔诗人的面前?

[tel] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['blækəmɔ:r] , —

Tell	me	,	Mr	.	Blackamoor	,	—
告诉	我	,	先生	.	黑人	,	—

告诉我，布莱克莫尔先生，——

[tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] !

Tell	me	this	,	and	nothing	more	!
告诉	我	这	,	和	没有什么	更多的	!

告诉我这些，别的什么都不要说!

" ['grɪnɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɔ:t] ['hi:dɪŋ] ,
" Grinning still , but still naught heeding ,
" 咧嘴笑 仍然 , 但 仍然 零 听从 ,

“脸上依然挂着笑容，但依然充耳不闻。”

[stʊd] [ðæt] ['saɪlənt]['streɪndʒər] ['ri:dɪŋ] ,
Stood that silent Stranger reading ,
站立 那 沉默的 陌生人 阅读 ,

一个沉默的陌生人站在那里读书，

['ri:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [maɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [bɔ:r] .
Reading to himself the figures my Financial Statement bore .
阅读 到 他自己 这 数据 我的 金融的 陈述 钻孔 .

他独自读着财务报表上的数字。

" [fu:l] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子!

" [aɪ] [kraɪd] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,
" I cried exasperated ,
" 我 哭 恼怒 ,

我气愤地哭了起来

" [ɪz] [jʊr; jər] ['kjʊriəs] ['hju:mər] ['seɪtɪd] ?
" Is your curious humour sated ?
" 是 你的 好奇的 幽默 满足 ?

你的好奇心满足了吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [wen] [aɪ] [kɪk] [ju:; jʊ] [θru:] [ðæt] [dɔ:r] !
You will not seem so elated when I kick you through that door !
你 将要 不是 似乎 所以 欣喜若狂 什么时候 我 踢 你 通过 那 门 !

当我把你踹出那扇门时，你就不会这么高兴了!

[spi:k] , [ɔ:r] [kwɪt] [maɪ] ['mætɪd] [flɔ:r] !
Speak , or quit my matted floor !
说话 , 或者 辞职 我的 哑光 地面 !

说话，否则就滚出我的地板!

[wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['blækəmɔ:r] !
What's your business , blackamoor !
是什么 你的 商业 , 黑人 !

你这黑鬼，关你什么事!

" ['tɜ:rnɪŋ] [naʊ] , [ðæt] ['spektər] ['seɪbl]
" Turning now , that spectre sable
" 转弯 现在 , 那 幽灵 黑貂

“现在，那幽灵般的黑影转身了。”

[snætʃt] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['teɪbl] ;
Snatched The Budget from my table ;
抢夺 这 预算 从 我的 桌子 ;

从我桌上抢走了预算;

[θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [dru:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [fɑ:s'fɔ:rɪk] [skɔ:r] ,
Through THE SURPLUS with his finger drew a broad phosphoric score ,
通过 这 剩余 和 他的 手指 画 一个 广阔 磷酸 分数 ,

他用手指在“剩余物”上画出一道宽阔的磷光线条，

[ðen] , [waɪl] [sti:md] [ə; eɪ] - ['veɪpər] ,
Then , while steamed a sulph'rous vapour ,
然后 , 尽管 蒸 一个 - 汽 ,

然后，在蒸煮硫磺蒸汽的同时，

[roʊt] [ɪn] ['fɑːsfərəs] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] —
Wrote **in** **phosphorus** **on** **the** **paper** **—**
写道 在 磷 在 这 纸 —

用磷笔在纸上写字——

['defɪsɪt] ! — [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['keɪpər] , [streɪt] [ɪ'vænɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ,
DEFICIT **!** **—** **then** **with** **a** **caper** **,** **straight** **evanished** **through** **the** **floor** **,**
赤字 ! — 然后 和 一个 跳跃 , 直的 消失了 通过 这 地面 ,

赤字！——然后像一阵旋风似的，径直穿过地板消失了。

['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] [flɔːr] ,
Vanished **through** **the** **matted** **floor** **,**
消失了 通过 这 哑光 地面 ,

消失在地毯下，

['briːðɪŋ] ['brɪmstoʊn] , — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !
Breathing **brimstone** **,** **—** **nothing** **more** **!**
呼吸 硫磺 , — 没有什么 更多的 !

呼吸着硫磺，仅此而已！

[fɪld] [ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['wʌndər] ,
Filled **and** **thrilled** **with** **trembling** **wonder** **,**
已填 和 激动不已 和 发抖 想知道 ,

充满激动和颤抖的惊奇，

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
Forthwith **,** **with** **a** **voice** **of** **thunder** **,**
立即 , 和 一个 嗓音 的 雷 ,

随即，以雷鸣般的声音，

" [bɔɪ] !
" **Boy** **!**
" 男生 !

"男生！

" [aɪ][kraɪd] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['koʊnjæk] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] ['koʊnjæk] [bɔːr] :
" **I** **cried** **,** **"** **Bring** **me** **some** **cognac** **!** **"** **—** **and** **the** **Boy** **some** **cognac** **bore** **:**
" 我 哭 , " 带来 我 一些 科涅克白兰地 ! " — 和 这 男生 一些 科涅克白兰地 钻孔 :

我喊道："给我拿些白兰地来！"——男孩便拿来了一些白兰地：

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nevər]
But **,** **from** **me** **,** **I** **know** **that** **never**
但 , 从 我 , 我 知道 那 绝不

但是，就我个人而言，我知道从来没有

['spɪrɪts] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['spɪrɪt] ['sevər] ,
Spirits **shall** **that** **Spirit** **sever** **,**
烈酒 将 那 精神 断绝 ,

圣灵必将分离，

[ðoʊ] [ə'daʊn] [maɪ] [θroʊt] [fɔːr; fər]['evər] , [peg][ɑːn][peg][aɪ]['waɪldlɪ] [pɔːr] .
Though **adown** **my** **throat** **for** **ever** **,** **peg** **on** **peg** **I** **wildly** **pour** **.**
尽管 向下 我的 喉 为了 曾经 , 钉子 在 钉子 我 疯狂地 倒 .

虽然一直灌进我的喉咙，但我还是疯狂地一瓶接一瓶地倒。

[stɪl] [ðæt] ['fæntəm] , [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,
Still **that** **phantom** **,** **o'er** **and** **o'er** **,**
仍然 那 幻影 , 超过 和 超过 ,

仍然是那个幻影，啊啊啊，

['defɪsɪt] ! [raɪts] [ˌevər'mɔːr] .
DEFICIT **!** **writes** **evermore** **.**
赤字 ! 写 越来越 .

DEFICIT！不断写道。

[ðə; ði] - [bɔːl]
The Jollipore Ball
这 - 球

乔利普尔舞会

[æt; ət] - [lɪvd] [ə; eɪ] [sliːk] [ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] , —
At Jollipore lived a sleek Parsee , —
在 - 居住地 一个 光滑 帕西人 , —

在乔利普尔住着一位衣着考究的帕西人，——

- , - , - .
RUNNYDASS , RUMMYBHOY , CURSETJEE .
- , - , - .

RUNNYDASS、RUMMYBHOY、CURSETJEE。

[wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
With keeping the only shop of the Station ,
和 保持 这 仅有的 店铺 的 这 车站 ,

保留车站内唯一的商店

[hiː; hi][ju'naɪtɪd][ə; eɪ] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
He united a Sowcar's occupation .
他 团结的 一个 - 职业 .

他统一了索卡尔的占领。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔdlɪŋ] [wɔːk] ,
A plump little man , with a waddling walk ,
一个 丰满 小的 男人 , 和 一个 摇摇摆摆 走 ,

一个矮胖的小个子男人，走路摇摇摆摆的。

[ɪn] [miːn] [moʊst][maɪld] , [moʊst] ['kɜːrtiəs] [ɪn] [tɔːk] ;
In mien most mild , most courteous in talk ;
在 面容 最多 温和的 , 最多 有礼貌 在 讲话 ;

性情温和，言谈举止彬彬有礼；

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['tʃiːtɪŋ] , [juːd] ['oʊnli] [smaɪl] ,
If you caught him cheating , you'd only smile ,
如果 你 捕捉 他 作弊 , 你会 仅有的 微笑 ,

如果你发现他出轨，你只会微笑。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [staɪl] , —
He did it in such a pleasant style , —
他 做过 它 在 这样的 一个 令人愉快的 风格 , —

他做得非常出色，——

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pliːz]
As if he were only striving to please
作为 如果 他 是 仅有的 努力 到 请

仿佛他只是想取悦别人似的。

[baɪ] [ək'septɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ruː'piːz] !
By accepting from you a few rupees !
经过 接受 从 你 一个 很少 卢比 !

接受你给的几卢比!

[ɑː] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [dɪd] ['neɪtʃər] [pleɪs]
Ah not without meaning did Nature place
啊 不是 没有 意义 做过 自然 地方

啊，大自然的安排并非毫无意义。

[ðæt] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ɪn] [ðæt] [smuːð] [sliːk] [feɪs] ,
That keen little eye in that smooth sleek face ,
那 敏锐的 小的 眼睛 在 那 光滑的 光滑 脸 ,

那张光滑细腻的脸上，有一双锐利的小眼睛，

[ðæt] ['restləs] , [ɪn'kwɪzətɪv] , ['hʌŋgri] [aɪ] ,
That restless , inquisitive , hungry eye ,
那 不安 , 好奇 , 饥饿的 眼睛 ,

那双不安分、充满好奇、饥渴的眼睛，

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pæs] [ˌʌn'skru:.tɪˌnaɪzd][baɪ] !
Which nothing could pass unscrutinized by !
哪个 没有什么 可以 经过 未经审查 经过 !

任何事都逃不过他们的审查!

[ə'loʊn] [mɪdst] [ˌhin'du:; 'hindu:] , [hi:; hi] [lɪvd] [laɪk] [ˌhin'du:; 'hindu:] ,
Alone midst Hindoos , he lived like Hindoos ,
独自的 中间 印度教徒 , 他 居住地 喜欢 印度教徒 ,

他独自一人身处印度教徒之中，却过着印度教徒般的生活。

[drest] [ɪn] , [ænd; ənd] [klɔ:ðz] , [ænd; ənd] [laɪt] - ['jeloʊ] [ʃu:z] ,
Dressed in turband , and cloths , and light - yellow shoes ,
穿着 在 头巾 , 和 布料 , 和 光 - 黄色的 鞋 ,

她头戴头巾，身穿布衣，脚蹬浅黄色鞋子。

['ru:bi] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [rɪŋz] [gli:md] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] :
Ruby and diamond rings gleamed on his hands :
红宝石 和 钻石 戒指 闪闪发光 在 他的 双手 :

他手上戴着闪闪发光的红宝石和钻石戒指:

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [goʊld] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [lændz] :
He was rich in gold , and houses , and lands :
他 曾是 富有的 在 金子 , 和 房屋 , 和 土地 :

他拥有大量的黄金、房屋和土地:

['mæsɪv] [tʃeɪnz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] [hi:; hi] [wɔ:r] ,
Massive chains on his person he wore ,
大量的 链条 在 他的 人 他 穿着 ,

他身上佩戴着巨大的锁链，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [nu:] [hɪz; ɪz] ['feɪətən] [ɪn] - .
And all knew his Phaeton in Jollipore .
和 全部 知道 他的 法厄同 在 - .

在乔利普尔，人人都知道他的飞车。

[wen] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv] [pe'gu:]
When at evening he drove his pair of Pegus
什么时候 在 晚上 他 驾驶 他的 一对 的 佩格斯

傍晚时分，他驾着他的两辆飞马车。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [loʊ] [sə'lɑ:m] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌhin'du:; 'hindu:] ;
He received low salaams from all the Hindoos ;
他 已收到 低的 萨拉姆 从 全部 这 印度教徒 ;

他接受了所有印度教徒的低声问候;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɑ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,
And a nod from the Sahibs , as if to say ,
和 一个 点头 从 这 先生们 , 作为 如果 到 说 ,

两位老爷点了点头，仿佛在说:

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['feloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [wei] . -
' That's a good sort of fellow in his small way . '
- 那就是 一个 好的 种类 的 同伴 在 他的 小的 方式 . -

“他虽为人小，但心地善良。”

[naʊ] - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪmz] [ɪn] [vju:]
Now Rummybhoy had his own aims in view
现在 - 有 他的 自己的 目标 在 看法

现在，Rummybhoy也有了自己的目标。

[æz; əz] ['staʊtər] [ænd; ənd] ['sliːkər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [hiː; hi] [gruː] .

As	stouter	and	sleeker	and	richer	he	grew	.
作为	更粗壮	和	更流畅	和	更富有	他	生长	.

他变得越来越壮硕、越来越苗条、越来越富有。

" [baɪ] ['mæstɚz] ['feɪvər] [aɪl] [raɪz] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	By	Master's	favour	I'll	rise	,	"	thought	he	,
"	经过	硕士学位	偏爱	患病的	上升	,	"	想法	他	,

“蒙主人恩宠，我将得以升天，”他心想。

" [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] .

"	And	be	called	by	the	Sahibs	the	Model	Parsee	.
"	和	是	称为	经过	这	先生们	这	模型	帕西人	.

“并被老爷们称为模范帕西人。”

[ænd; ənd] [ðen] — [huː] [noʊz] — [aɪ] [meɪ] [raɪz][ænd; ənd][raɪz] ,

And	then	—	who	knows	—	I	may	rise	and	rise	,
和	然后	—	WHO	知道	—	我	可能	上升	和	上升	,

然后——谁知道呢——我或许会不断崛起，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [trə'mendəs] , - [fɔːr; fər][praɪz] .

And	receive	some	tremendous	,	unlook'd	for	prize	.
和	收到	一些	巨大的	,	-	为了	奖	.

并获得意想不到的巨大奖励。

[ðeəz; ðəz][sɜːr] [səˈlɑː] [jɔŋ] , [ðeəz; ðəz][sɜːr][mædɑːvə] [roʊ] ,

There's	SIR	SALAH	JONG	,	there's	SIR	MADAVA	ROW	,
有	先生	萨拉赫	钟	,	有	先生	马达瓦	排	,

有萨拉赫·琼爵士，有马达瓦·罗爵士，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪm] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,

I	dare	say	I'm	richer	than	both	of	them	now	,
我	敢	说	我是	更富有	比	两个都	的	他们	现在	,

我敢说我现在比他们两个都富有。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] , [tuː] , [raɪz][tuː; tə][biː; bi]

Then	why	should	I	not	,	too	,	rise	to	be
然后	为什么	应该	我	不是	,	也	,	上升	到	是

那么，我为什么不能也崛起成为.....

[ðə; ði] [greɪt] [sɜːr] - - ?

The	great	SIR	RUMMYBHOY	CURSETJEE	?
这	伟大的	先生	-	-	?

伟大的拉米博伊·库塞特吉爵士?

[hɑː] ! — [gʊd] ! — [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ! — [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv][ɔːl] ,

Ha	!	—	Good	!	—	Let	me	think	!	—	as	the	first	step	of	all	,
哈	!	—	好的	!	—	让	我	思考	!	—	作为	这	第一的	步	的	全部	,

哈！——好！——让我想想！——作为第一步，

[aɪl] [gɪv] — [jes] — [nekst] [wiːk] — [ə; eɪ] [greɪt] [grænd] [bɔːl] !

I'll	give	—	yes	—	next	week	—	a	great	GRAND	BALL	!
患病的	给	—	是的	—	下一个	星期	—	一个	伟大的	盛大	球	!

下周我将举办一场盛大的舞会!

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [skiːm] .

"	He	announced	his	scheme	.
"	他	宣布	他的	方案	.

他宣布了他的计划。

[tuː; tə] [iːtʃ] [dʒent][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

To	each	gent	in	the	station
到	每个	绅士	在	这	车站

致车站里的每一位男士

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'rændə] - [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

He	made	a	little	verandah	-	oration	.
他	制成	一个	小的	阳台	-	演讲	.

他在阳台上发表了一小段演讲。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektər] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] ['mæstər] [pliːz] ,

To	the	Collector	he	said	,	"	If	Master	please	,
到	这	集电极	他	说	,	" 如果	掌握		请	,

他对收税官说："如果主人愿意，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔːl] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] .

I	will	give	for	this	Ball	one	thousand	rupees	.
我	将要	给	为了	这	球	一	千	卢比	.

我愿意出价一千卢比买下这个球。

" [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

"	A	committee	was	formed	of	three	or	four
"	一个	委员会	曾是	形成	的	三	或者	四

成立了一个由三四人组成的委员会

[ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒentri][ʌv; əv] - .

Of	the	leading	gentry	of	Jollipore	.
的	这	领导	绅	的	-	.

乔利普尔的上流绅士。

[ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] [ɪn'trʌstɪd] [ɔːl]

In	their	hands	the	Parsee	entrusted	all
在	他们的	双手	这	帕西人	受托	全部

帕西人将一切都托付给了他们。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [bɔːl] ,

The	arrangements	required	for	the	forthcoming	Ball	,
这	安排	必需的	为了	这	即将推出	球	,

即将举行的舞会所需的各项安排，

[ðeɪ] ['teɪstɪd][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [siː]

They	tasted	the	Champagne	beforehand	to	see
他们	尝过	这	香槟酒	预先	到	看

他们事先品尝了香槟，以了解情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] ['sɪmpkɪn] , [nɑːt] ['guːsberi] .

It	was	real	Simpkin	,	not	gooseberry	.
它	曾是	真实的	辛普金	,	不是	醋栗	.

那是真正的辛普金，不是醋栗。

(['æftərwərdz] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ]

(	Afterwards	Rummybhoy	used	to	say
(	然后	-	用过的	到	说

（后来Rummybhoy常说）

[sɪks] ['dʌzənz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] [maɪld] [weɪ] !)

Six	dozens	disappeared	in	this	mild	way	!	)
六	几十个	消失	在	这	温和的	方式	!	)

就这样，六十多人就这样悄无声息地消失了！

[ðeɪ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] - [in'vaits] . -

They	issued	the	'	invites	.	'
他们	发布	这	-	邀请	.	-

他们发出了"邀请函"。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [naɪt] [keɪm]

At	length	the	night	came
在	长度	这	夜晚	来了

夜幕终于降临。

[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪ'nɔ:gjəreɪt]	-	[feɪm]	.
Which	**should**	**inaugurate**	**Rummybhoy's**	**fame**	**.**
哪个	应该	就职典礼	-	名声	.

这将开启 Rummybhoy 的成名之路。

[oʊ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[rer]	[saɪt]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	"	['pʌblɪk]	[hɔ:l]
O	**what**	**a**	**rare**	**sight**	**was**	**the**	**"**	**Public**	**Hall**
哦	什么	一个	稀有的	视线	曾是	这	"	民众	大厅

“公共大厅”真是难得一见的景象啊！

"	[ɑ:n][ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['feɪməs]	-	[bɔ:l]	!
"	**On**	**the**	**night**	**of**	**the**	**famous**	**Jollipore**	**Ball**	**!**
"	在	这	夜晚	的	这	著名的	-	球	！

“在著名的乔利普尔舞会之夜！”

[frʌm; frəm]	[ə'bʌv]	[læmps][ðer; ðər]	['lʌstər]	[flʌŋ]	;
From	**above**	**colour'd**	**lamps**	**their**	**lustre**	**flung**	**;**
从	多于	彩色的	灯	他们的	光泽	扔	；

从上方射下五彩缤纷的灯光；

[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[geɪ]	[flægz][ænd; ənd]	['kɜ:tənz]	[wɜ:r; wər]	[hʌŋ]	.
And	**around**	**gay**	**flags**	**and**	**curtains**	**were**	**hung**	**.**
和	大约	同性恋	旗帜	和	窗帘	是	悬挂	.

周围挂着同性恋旗帜和窗帘。

[frʌm; frəm][ðə; ði]	[ru:f]	[sɪlk]	[klɔ:ðz]	,	[waɪt]	,	['krɪmz(ə)n]	,	[ænd; ənd][goʊld]	,
From	**the**	**roof**	**silk**	**cloths**	**,**	**white**	**,**	**crimson**	**,**	**and**	**gold**	**,**
从	这	屋顶	丝绸	布料	,	白色的	,	赤红	,	和	金子	,

从屋顶垂下丝绸，有白色、深红色和金色的。

[hɪr]	['teɪstfəli]	-	[ɪn][sʌm; səm]	['elɪgənt]	[foʊld]	:
Here	**tastefully**	**droop'd**	**in**	**some**	**elegant**	**fold**	**:**
这里	品味高雅	-	在	一些	优雅的	折叠	:

这里优雅地垂落在某个褶皱里：

[waɪlst]	[ðer; ðər][sʌm; səm]	['li:fi]	[dɪ'vaɪs]	[maɪt]	[bi:; bi]	[si:n]	,
Whilst	**there**	**some**	**leafy**	**device**	**might**	**be**	**seen**	**,**
而	那里	一些	绿叶	设备	可能	是	已见	,

虽然那里可能会看到一些叶状装置，

[wens]	[greɪps]	[ɪn]	['klʌstər]	[fel]	['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd]	[gri:n]	.
Whence	**grapes**	**in**	**cluster**	**fell**	**purple**	**and**	**green**	**.**
何处	葡萄	在	簇	跌倒	紫色的	和	绿色的	.

于是，成串的葡萄掉落下来，呈现出紫色和绿色。

[i:tʃ]	-	['ri:ses]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[hɔ:l]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['baʊər]
Each	**window'd**	**recess**	**of**	**the**	**Hall**	**was**	**a**	**bower**
每个	-	凹陷处	的	这	大厅	曾是	一个	凉亭

大厅里每个带窗户的凹室都是一个凉亭

[ʌv; əv]	['pɔmˌgrænɪts]	[ɪn]	[fru:t]	,	[ænd; ənd]	['pɔmˌgrænɪts]	[ɪn]	['flaʊər]	.
Of	**pomegranates**	**in**	**fruit**	**,**	**and**	**pomegranates**	**in**	**flower**	**.**
的	石榴	在	水果	,	和	石榴	在	花	.

石榴果实和石榴花。

[ðə; ði]	[dɔ:z]	[wɜ:r; wər]	-	[wɪð; wɪθ]	['hɑ:lihɑ:k]	,
The	**doors**	**were**	**festoon'd**	**with**	**hollyhocks**	**,**
这	门	是	-	和	蜀葵	,

门上挂满了蜀葵花，

[roʊz]	,	['tu:bˌroʊz; 'tju:bˌroʊz]	,	['mɜ:rtl]	,	[vɜ:r'bi:nə]	,	[ænd; ənd]	[flɑ:ks]	.
Rose	**,**	**tuberose**	**,**	**myrtle**	**,**	**verbena**	**,**	**and**	**phlox**	**.**
玫瑰	,	晚香玉	,	桃金娘	,	马鞭草	,	和	福禄考	.

玫瑰、晚香玉、桃金娘、马鞭草和福禄考。

[ænd; ənd] [k'ri:pəz] [ɪn] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ]['tendrəlz][ʌv; əv][vaɪn] ,

And	creepers	in	flower	,	with	tendrils	of	vine	,
和	爬行者	在	花	,	和	卷须	的	藤	,

还有开着花的藤蔓，以及缠绕的卷须，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [piləs] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [twaɪn] .

Around	the	pillars	were	taught	to	twine	.
大约	这	柱子	是	教授	到	缠绕	.

人们学会了在柱子周围缠绕绳索。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] - - ['bɔ:rdɪd] [flɔ:r]

And	now	on	the	well	-	wax'd	boarded	floor
和	现在	在	这	出色地	-	-	登机	地面

现在，我们来到了这块打过蜡的木板地板上。

- [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t][ʌv; əv] - :

Throng'd	the	fair	and	the	elite	of	Jollipore	:
-	这	公平的	和	这	精英	的	-	:

集市上人山人海，乔利普尔的精英们也蜂拥而至：

['twenti] - [sɪks]['dʒent(ə)lmən] , ['leɪdiz] [ˌeɪ'ti:n] ,

Twenty	-	six	gentlemen	,	ladies	eighteen	,
二十	-	六	先生们	,	女士们	十八	,

二十六位男士，十八位女士，

[lent] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][soʊl][tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [si:n] .

Lent	a	life	and	a	soul	to	the	pleasant	scene	.
大斋期	一个	生活	和	一个	灵魂	到	这	令人愉快的	场景	.

为这美丽的景色注入了生命和灵魂。

['meri] ['mju:zɪk] , [fer] [fɔ:rmz][ɪn] ['mu:vmənt] [laɪt] ,

Merry	music	,	fair	forms	in	movement	light	,
欢乐	音乐	,	公平的	表格	在	移动	光	,

欢快的音乐，优美的舞姿，轻盈的光线，

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['feɪsɪz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

And	lovely	faces	aglow	with	delight	.
和	迷人的	面孔	闪耀	和	喜	.

美丽的脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ðer; ðər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l]['eməli][muə; mɔ:]

There	supporting	the	fragile	Emily	Moore
那里	支持	这	脆弱的	艾米丽	摩尔

在那里支持着脆弱的艾米丽·摩尔

- ['snæfl] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [kɔ:r] .

Whirl'd	Snaffle	,	the	pride	of	his	cavalry	corps	.
-	衔铁	,	这	自豪	的	他的	骑兵	兵团	.

旋风衔铁，是他骑兵部队的骄傲。

[hɪr] [mɪs] - [dɑ:rk] - [aɪ] [ʃɑ:t] [ɪts]['faɪərɪst] [glæns] ,

Here	Miss	Flashleigh's	dark	-	eye	shot	its	fieriest	glance	,
这里	错过	-	黑暗的	-	眼睛	射击	它是	最火爆	瞥一眼	,

弗拉什利小姐的黑眼睛里闪过一丝最炽热的目光，

[æz; əz] [jʌŋ] - [spæn][hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [dæns] .

As	young	Spoonington	span	her	along	in	the	dance	.
作为	年轻的	-	跨度	她	沿着	在	这	舞蹈	.

年轻的斯普宁顿带着她翩翩起舞。

['i:v(ə)n][oʊld] [dʒʌdʒ] [snɪrwɛl] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [kən'fes]

Even	old	Judge	Sneerwell	was	heard	to	confess
甚至	老的	法官	斯尼韦尔	曾是	听到	到	承认

就连老法官斯尼韦尔也曾被听到承认过罪行。

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːrsiːz] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [səkˈses] .

That	the	Parsee's	Ball	was	a	perfect	success	.
那	这	帕西人的	球	曾是	一个	完美的	成功	.

帕西舞会取得了圆满成功。

[ænd; ənd] [swiːt] ['ælɪs] [greɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [saɪ] ,

And	sweet	Alice	Grey	was	heard	to	sigh	,
和	甜的	爱丽丝	灰色的	曾是	听到	到	叹	,

人们听到甜美的爱丽丝·格雷叹了口气。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sped] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [baɪ] ,

As	she	sped	in	the	arms	of	her	lover	by	,
作为	她	加速	在	这	武器	的	她	情人	经过	,

当她依偎在爱人的怀里飞驰而过时，

— " [oʊ] [dʒɔːrdʒ] , [haʊ] ['plez(ə)nt] !

—	"	O	George	,	how	pleasant	!
—	"	哦	乔治	,	如何	令人愉快的	!

“哦，乔治，真令人愉快！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

I	wish	you	could	be	,
我	希望	你	可以	是	,

我希望你能成为，

[tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [naɪs] [bɔːlz] , [ə; eɪ] ['welθi] [ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] !

To	give	such	nice	Balls	,	a	wealthy	Parsee	!
到	给	这样的	好的	球	,	一个	富裕	帕西人	!

一位富有的帕西人竟然会送出如此精美的球！

" [ɑː] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs]

"	Ah	little	they	knew	what	was	coming	to	pass
"	啊	小的	他们	知道	什么	曾是	未来	到	经过

“唉，他们当时怎么也没想到会发生什么。”

[dʒʌst] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [tuː; tə] - !

Just	that	very	moment	to	Funnydass	!
只是	那	非常	片刻	到	-	!

就在那一刻，Funnydass！

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] -

For	never	before	had	Rummybhoy
为了	绝不	前	有	-

此前从未有过 Rummybhoy

[bɪn] [soʊ] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

Been	so	puffed	up	with	pride	,	so	elated	with	joy	.
到过	所以	膨胀的	向上	和	自豪	,	所以	欣喜若狂	和	喜悦	.

曾因骄傲而骄傲自满，因喜悦而欣喜若狂。

[grɪn] ['æftər] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fitʃər] - :

Grin	after	grin	on	his	features	glow'd	:
咧嘴笑	后	咧嘴笑	在	他的	特征	-	:

他脸上绽放出灿烂的笑容：

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi] ['bʌsld] [ænd; ənd] [stroʊd] :

Hither	and	thither	he	bustled	and	strode	:
这里	和	那里	他	熙熙攘攘	和	大步走	:

他来回奔走，熙熙攘攘：

[drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] , [wɪð; wɪθ] [bræn] [nuː] [θɪŋz] [ɑːn] ,

Dressed	in	his	best	,	with	bran	new	things	on	,
穿着	在	他的	最好的	,	和	麸	新的	事物	在	,

他身着盛装，佩戴着崭新的饰品，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['daɪmənd] [rɪŋz] [ɑ:n] .

And	the	largest	of	all	his	diamond	rings	on	.
和	这	最大	的	全部	他的	钻石	戒指	在	.

而他所有钻石戒指中最大的那枚也戴在身上。

[ðen] [ɔ:f][hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][hɔ:l]

Then	off	he	went	to	the	Public	Hall
然后	离开	他	去	到	这	民众	大厅

然后他就去了公共礼堂。

[tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ðə; ði] - [bɔ:l] .

To	see	for	himself	the	Jollipore	Ball	.
到	看	为了	他自己	这	-	球	.

亲眼看看乔利普尔舞会。

[bʌt; bət][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpər] - [ru:m] [went][ðə; ði][ˌpɑ:r'si:ˌ'pɑ:rsi:] ,

But	first	to	the	Supper	-	Room	went	the	Parsee	,
但	第一的	到	这	晚餐	-	房间	去	这	帕西人	,

但最先进入晚餐室的是帕西人，

[frʌm; frəm] [wens] , [θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]

From	whence	,	through	the	half	-	open	door	,	he	could	see
从	何处	,	通过	这	一半	-	打开	门	,	他	可以	看

他透过半开的门，可以看到

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['fli:tli] [ænd; ənd] - [pæs] , —

The	ladies	fleetly	and	faerily	pass	,	—
这	女士们	迅速地	和	-	经过	,	—

女士们轻盈飘逸地走过，——

([wʌt] [nɔ:tʃ] - ['gɜ˞:lz] [ðeid] [meɪk] , [θɔ:t] - !)

(	What	nautch	-	girls	they'd	make	,	thought	Funnydass	!	)
(	什么	舞女	-	女孩们	他们会	制作	,	想法	-	!	)

（Funnydass心想，她们要是去当舞女该多好啊！）

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

A	cluster	of	gentlemen	stood	near	the	door	,
一个	簇	的	先生们	站立	靠近	这	门	,

一群男士站在门口附近，

[raʊnd] [raɪs] [ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] - : —

Round	Rice	the	Collector	of	Jollipore	:	—
圆形的	米	这	集电极	的	-	:	—

乔利波尔的收藏家圆米：——

[sed] ['kɜ:rn(ə)l] - , " [raɪs] , [mɑ:] [bɔɪ] ,

Said	Colonel	McDreepweel	,	"	Rice	,	ma	boy	,
说	上校	-	,	"	米	,	玛	男生	,

麦克德里普维尔上校说："赖斯，我的孩子，

[wɑ:z] [ðɪs] ['kæni] ['bɑ:di] — - [ðɪs] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] - [bɔɪ] ?

Wha's	this	canny	body	—	'	this	What's	-	his	-	name	-	bhoy	?
什么?	这	精明	身体	—	-	这	是什么	-	他的	-	姓名	-	男孩	?

这个精明的家伙是谁——"这个叫什么名字的家伙？"

['hi:z] [dʒɪn] [ˌju: 'es][ə; eɪ][vɑ:rə] [sək'sɛsfʊl] - [hɑ:p] !

He's	gin	us	a	varra	successfu	'	hop	!
他是	杜松子酒	我们	一个	瓦拉	成功	-	跳	!

他给我们带来了一次非常成功的跳跃！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðə; ði] [ɔ:ld] ['nɪgər] [ki:ps] [ə; eɪ] [wi:] [ʃɑ:p] ?

Is	it	true	the	auld	nigger	keeps	a	wee	shop	?
是	它	真的	这	老	黑鬼	保持	一个	哇	店铺	?

听说那个老黑鬼开了一家小店，这是真的吗?

" [ðə; ði][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] ['lisnd] .

"	The	Parsee	listened	.
"	这	帕西人	听着	.

帕西人听着。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] [haɪ]

His	heart	leapt	high
他的	心	跳跃	高的

他的心怦怦直跳

[wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] ['ekstəsi] .

With	exultation	and	ecstasy	.
和	大喜	和	狂喜	.

欣喜若狂。

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][praɪd] ,

Round	the	room	he	had	entered	he	glanced	with	pride	,
圆形的	这	房间	他	有	进入	他	瞥了一眼	和	自豪	,

他骄傲地环顾了一下自己进入的房间。

[æt; ət][ðə; ði]['vaɪəndz][ænd; ənd][waɪnz][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [sə'plaɪd] .

At	the	viands	and	wines	he	himself	had	supplied	.
在	这	菜肴	和	葡萄酒	他	他自己	有	供应	.

菜肴和酒水都是他自己提供的。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ][dɪ'kæntər] [ðæt] [stʊd] [hɑːrd][baɪ] ,

Then	took	a	decanter	that	stood	hard	by	,
然后	采取	一个	醒酒器	那	站立	难的	经过	,

然后拿起旁边放着的一个醒酒器，

[pʊt][ɪts] [nek] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

Put	its	neck	to	his	lips	,	and	drained	it	dry	.
放	它是	脖子	到	他的	嘴唇	,	和	排水	它	干燥	.

将猪脖子贴在嘴唇上，吸干了猪的血。

[ðen] [ˌðer'baɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪmbjuːd] ,

Then	thereby	with	sudden	decision	embued	,
然后	从而	和	突然	决定	嵌入	,

于是，在突然做出的决定中，

[ænd; ənd][fæst] [groʊn] [ɪ'leɪtɪd] ([ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [skruːd] ,)

And	fast	grown	elated	(	in	other	words	,	screwed	,	)
和	快速地	生长	欣喜若狂	(	在	其他	字	,	螺丝	,	)

很快就变得欣喜若狂（换句话说，搞砸了）。

[tʊk] [ə'nʌðər] [smɔːl] [peg] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] —

Took	another	small	peg	—	deck'd	his	face	with	a	grin	—
拿	其他	小的	钉子	—	甲板	他的	脸	和	一个	咧嘴笑	—

他又拿起一个小木钉——脸上露出了灿烂的笑容——

- [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðen] [streɪt] - [ɪn] .

Peep'd	once	more	through	the	door	—	then	straight	stalk'd	in	.
-	一次	更多的	通过	这	门	—	然后	直的	-	在	.

又从门缝里偷看了一眼——然后径直走了进去。

[grɪm]['meɪdʒər] [k'rʌntʃər] , [tɔːl] ['kæptɪn] [fjʊ'zi] ,

Grim	Major	Cruncher	,	tall	Captain	Fusee	,
严峻	主要的	嘎吱嘎吱	,	高的	队长	保险丝	,

冷酷的克朗彻少校，高大的福西船长，

[wɜːr; wər] - [stjuədz] - [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][spaɪd][ðə; ði][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] .

Were	'	Stewards	'	that	night	,	and	spied	the	Parsee	.
是	-	管家	-	那	夜晚	,	和	间谍	这	帕西人	.

当晚我们是"管家"，发现了帕西人。

[ðeɪ] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['grʌfli] , " [hə'loʊ] !

They	strode	up	and	said	to	him	gruffly	,	"	Hullo	!
他们	大步走	向上	和	说	到	他	粗声粗气地	,	"	你好	!

他们大步走上前，粗声粗气地对他说："你好！"

[huː] [ðə; ði] [duːs] , [preɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	the	deuce	,	pray	,	are	you	?
WHO	这	二	,	祈祷	,	是	你	?

请问，你究竟是谁?

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] !

We	don't	want	you	here	!
我们	不	想	你	这里	!

我们不欢迎你!

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp]

"	To	which	the	Parsee	,	determined	to	stick	up
"	到	哪个	这	帕西人	,	决定	到	戳	向上

对此，帕西人决心反抗。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] , [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['hɪkʌp] , —

For	his	rights	,	replied	with	a	dignified	hiccup	,	—
为了	他的	权利	,	回复	和	一个	凝重	打嗝	,	—

他打了个有尊严的嗝，回答说："为了他的权利——"

" [aɪ] [geɪv] [dɪs] [bɔːl] , ['sɛr] , [aɪv] [kʌm] ([hɪk]) [tuː; tə] [siː]

"	I	gave	dis	Ball	,	sare	,	I've	come	(	hic	)	to	see
"	我	给予	迪斯	球	,	萨雷	,	我已经	来	(	嗝	)	到	看

"我把这球给了，萨雷，我来（打嗝）看

- ['leɪdiz] , [ber] [neks] , ([hɪk]) [waɪt] [ɑːrmz] ! — [hiː; hi] , [hiː; hi] !

B'ut'ful	Ladies	,	bare	necks	,	(	hic	)	white	arms	!	—	He	,	he	!
-	女士们	,	裸	脖子	,	(	嗝	)	白色的	武器	!	—	他	,	他	!

美丽的女士们，裸露的脖颈，（嗝）白皙的手臂！——嘿嘿!

[dæns] [ʌp] , [dæns] [daʊn] , [goʊ] [raʊnd] , ([hɪk]) [mʌtʃ] [tʃɑːrmz] ,

Dance	up	,	dance	down	,	go	round	,	(	hic	)	much	charms	,
舞蹈	向上	,	舞蹈	向下	,	去	圆形的	,	(	嗝	)	很多	魅力	,

上舞，下舞，绕圈，（打嗝）魅力十足，

- ['veri] [taɪt] — [laɪk] [ðɪs] — [ɪn]['sɑːhɪbz][ɑːrmz] !

Clasp'd	very	tight	—	like	this	—	in	Sahib's	arms	!
-	非常	紧的	—	喜欢	这	—	在	萨希布的	武器	!

紧紧地——像这样——被老爷抱在怀里!

" — [.hiər'æt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪg(ə)l][ðə; ði] ['meri] [ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː]

"	—	Hereat	with	a	giggle	the	merry	Parsee
"	—	于此	和	一个	傻笑	这	欢乐	帕西人

——快乐的帕西人咯咯笑着说。

[pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - - [fjʊ'zi] !

Put	his	arms	round	the	waist	of	th	'	astonish'd	Fusee	!
放	他的	武器	圆形的	这	腰部	的	th	-	-	保险丝	!

他搂住了惊讶的富西的腰!

[niːd] [aɪ] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [ðeɪ] [hæf] - [pʊʃt] , [hæf] - [bɔːr]

Need	I	say	,	in	a	trice	,	they	half	-	pushed	,	half	-	bore
需要	我	说	,	在	一个	瞬间	,	他们	一半	-	推动	,	一半	-	钻孔

无需赘言，他们很快就半推半就了事。

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] - [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ?
The struggling Rummybhoy back through the door ?
这 挣扎 - 后退 通过 这 门 ?

挣扎着回到门口的拉米男孩?

[hiː; hi] - [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] ,
He roar'd as loud as his lungs were able ,
他 - 作为 大声 作为 他的 肺 是 有能力的 ,

他用尽肺活量，发出震耳欲聋的咆哮。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ,
He tried to clutch hold of the supper - table ,
他 尝试 到 离合器 抓住 的 这 晚餐 - 桌子 ,

他试图抓住餐桌，

- , [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [swɔːr] , [pʊld] - [her] ,
Kick'd , gnashed his teeth , swore , pull'd Cruncher's hair ,
- , 咬牙切齿 他的 牙齿 , 发誓 , 拉 - 头发 ,

他踢了人，咬牙切齿，破口大骂，还揪克朗彻的头发。

[ænd; ənd] [fel] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] [fjʊ'zi] , ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃer] .
And fell , with poor Fusee , over a chair .
和 跌倒 , 和 贫穷的 保险丝 , 超过 一个 椅子 .

然后，可怜的富西和富西一起摔倒在椅子上。

[ðen] [waɪl] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] ,
Then while as yet he was down on all fours ,
然后 尽管 作为 然而 他 曾是 向下 在 全部 四 ,

当时他还四肢着地，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] - [baɪ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [hiːlz] - [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
He was dragg'd by the Major , heels - up , out of doors .
他 曾是 - 经过 这 主要的 , 高跟鞋 - 向上 , 出去 的 门 .

他被少校拖了出去，脚后跟朝上。

[ðen] [speɪk] [fɪrs] [k'rʌntʃər] [tuː; tə] ['faɪəri] [fjʊ'zi] ,
Then spake fierce Cruncher to fiery Fusee ,
然后 说 凶猛的 嘎吱嘎吱 到 火热 保险丝 ,

然后，凶猛的克朗彻对火爆的富西说道：

" [lets] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] — [lets] [dʌk] [ðə; ði] [ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] !
" Let's teach him a lesson — let's duck the Parsee !
" 我们来吧 教 他 一个 课 — 我们来吧 鸭子 这 帕西人 !

"让我们给他点教训——让我们躲开那个帕西人！"

" [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [braɪt] : - [twʌz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] :
" The stars were bright : ' twas a lovely night :
" 这 明星 是 明亮的 : - 那是 一个 迷人的 夜晚 :

"繁星闪烁，这是一个美好的夜晚：

[ɪn] [ðə; ði] ['tæmərɪnd] [glɪtɚd] [ðə; ði] ['faɪərˌflaɪz] [laɪt] .
In the tamarind glitter'd the firefly's light .
在 这 罗望子 闪闪发光的 这 萤火虫的 光 .

罗望子树上闪烁着萤火虫的光芒。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['klaʊdlɪt] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,
Not a cloudlet went through the firmament ,
不是 一个 云团 去 通过 这 苍穹 ,

天空万里无云。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [muːn] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [bent] .
From whence the moon her sweet face bent .
从 何处 这 月亮 她 甜的 脸 弯曲 .

月亮从哪里倾身照耀着她甜美的脸庞。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['stɪlnəs] [broʊk] ,
Not a sound the balmy stillness broke ,
不是 一个 声音 这 芳香 寂静 打破 ,

周围一片宁静，没有一丝声响。

[seɪv] [ə; eɪ] ['frɑːgz] [lʌg'ʒʊriəs] , ['læŋgwɪd] [kroʊk] —
Save a frog's luxurious , languid croak —
节省 一个 青蛙的 豪华 , 慵懒的 发牢骚 —

保留青蛙那悠扬慵懒的叫声——

[ə; eɪ] [frɑːg] [ðæt] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [mʌd] - [hoʊl]
A frog that sat in his moist mud - hole
一个 青蛙 那 卫星 在 他的 潮湿 泥 - 洞

一只青蛙坐在他潮湿的泥洞里

[ænd; ənd] [ɪn] ['mjuːzɪk] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] !
And in music gave vent to the joy in his soul !
和 在 音乐 给予 发泄 到 这 喜悦 在 他的 灵魂 !

音乐让他得以宣泄内心的喜悦!

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ([soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ɪz] [feɪt])
And strange to relate (so mysterious is fate)
和 奇怪的 到 涉及 (所以 神秘 是 命运)

说起来很奇怪（命运真是神秘莫测）

- [twʌz] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːrsiːz] ['lʌkləs] [peɪt] ,
' Twas doom'd that the Parsee's luckless pate ,
- 那是 注定失败 那 这 帕西人的 倒霉的 肉酱 ,

帕西人的不幸脑袋注定要遭殃，

[ɪn] [ðæt] ['veri] [saɪt] , [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
In that very site , that very night ,
在 那 非常 地点 , 那 非常 夜晚 ,

就在那个地方，就在那个夜晚，

[ʃʊd; ʃəd] ['fɪrfəli] , ['sʌd(ə)nli] , ['swɪftli] [ə'laɪt] !
Should fearfully , suddenly , swiftly alight !
应该 恐惧地 , 突然 , 迅速地 点燃 !

应该惊恐地、突然地、迅速地降落!

[aɪv] [sed] [ðə; ði] [swiːt] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] . —
I've said the sweet moon looked down from the sky . —
我已经 说 这 甜的 月亮 看起来 向下 从 这 天空 . —

我说过，皎洁的月亮从天上俯瞰着大地。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [tæŋk] [ðæt] ['rɪpld] [hɑːrd] [baɪ] .
She revealed a tank that rippled hard by .
她 揭晓 一个 坦克 那 涟漪 难的 经过 .

她露出了一个剧烈晃动的油箱。

['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [wiːdz] [gruː] [raʊnd] [ɪts] [brɪm] ,
Rushes and weeds grew round its brim ,
冲刺 和 杂草 生长 圆形的 它是 帽檐 ,

壶沿周围长满了芦苇和杂草，

- [twʌz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [swɪm] !
' Twas a pretty place for a midnight swim !
- 那是 一个 漂亮的 地方 为了 一个 午夜 游泳 !

午夜游泳真是个好地方!

[niːmz] [ænd; ənd] ['pɔːʃiə] [gruː] [ɑːn] [ɪts] [bæŋk] ,
Neems and Portias grew on its bank ,
苦楝树 和 波西亚斯 生长 在 它是 银行 ,

楝树和波西亚斯树在河岸边生长。

[ðæt] [roʊz][sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði][tæŋk] .
That rose some eight feet over the tank .
那 玫瑰 一些 八 脚 超过 这 坦克 .

那东西高出水箱大约八英尺。

[naʊ] ['hɪðər] , [tuː; tə] [ðɪs] - [tɑːp] ,
Now hither , to this embankment's top ,
现在 这里 , 到 这 - 顶部 ,

现在，来到这堤岸的顶端，

[hɪz; ɪz]['kæptərz] - - , [nek] [ænd; ənd][krɑːp] .
His captors dragg'd Rummybhoy , neck and crop .
他的 俘虏者 - - , 脖子 和 庄稼 .

他的俘虏拖着 Rummybhoy，脖子和鞭子都被抽打着。

" [hiːv] - [joʊ] ! " [kraɪd] [k'rʌntʃər] .
" Heave - yo ! " cried Cruncher .
" 举 - 哟 ! " 哭 嘎吱嘎吱 .

“嘿哟！”克朗彻喊道。

[ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] !
A splash , and a thud !
一个 溅 , 和 一个 砰的一声 !

水花四溅，砰的一声！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] - [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd][mʌd] !
And the Parsee splutter'd in water and mud !
和 这 帕西人 - 在 水 和 泥 !

帕西人溅起水花和泥浆！

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˌhin'duː; 'hinduː][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .
A group of Hindoos had gathered around .
一个 团体 的 印度教徒 有 聚集 大约 .

一群印度教徒聚集在周围。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːrsiːz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [draʊnd] .
They saw to the Parsee's not being drown'd .
他们 锯 到 这 帕西人的 不是 存在 溺水 .

他们确保了帕西人不被淹死。

[hiː; hi]['soʊbərli] ['hoʊmwərdz] [ðen] ['kwaɪətli][stoʊl] ,
He soberly homewards then quietly stole ,
他 清醒地 回家 然后 悄悄 偷窃 ,

他神情严肃地往家走，然后悄悄地偷走了东西。

['stedi] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd] ['hevi] [ʌv; əv][soʊl] .
Steady of foot , and heavy of soul .
稳定的 的 脚 , 和 重的 的 灵魂 .

脚步稳健，内心沉重。

[rɪ'zɑːlvd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Resolved , as long as he chanced to live ,
已解决 , 作为 长的 作为 他 偶然 到 居住 ,

他下定决心，只要他还有机会活下去。

['nevər] [ə'gen] [ə; eɪ] [grænd] [bɔːl] , [tuː; tə] [gɪv] .
Never again a GRAND BALL , to give .
绝不 再次 一个 盛大 球 , 到 给 .

再也不会举办盛大的舞会了。

[ɪ'nʌf] , [oʊ][maɪ] ['riːdɚz] .
Enough , O my readers .
足够的 , 哦 我的 读者 .

够了，我的读者们。

- [tɪz][nɑːt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
' Tis not my intention ,
- 的 不是 我的 意图 ,

这不是我的本意。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɔːrəl] .
To give you a MORAL .
到 给 你 一个 道德 .

给你一个教训。

[aɪl] ['oʊnli]['menʃ(ə)n] ,
I'll only mention ,
患病的 仅有的 提到 ,

我只想提一下，

[ðæt] , [æz; əz]['aʊərz][roʊld][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər] [dʌn] ,
That , as hours roll'd by , and the dances were done ,
那 , 作为 小时 滚动 经过 , 和 这 舞蹈 是 完毕 ,

随着时间流逝，舞会也结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [droʊv] ['hoʊmwərdz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
And the dancers drove homewards one by one ,
和 这 舞者 驾驶 回家 一 经过 一 ,

舞者们一个接一个地开车回家了。

[ðæt] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
That each to the other , and one and all ,
那 每个 到 这 其他 , 和 一 和 全部 ,

彼此之间，以及所有人之间，

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ][moʊst][sək'sesf(ə)l] [bɔːl] ! -
Declared it ' a most successful Ball ! '
声明 它 - 一个 最多 成功的 球 ! -

宣布这是一场“非常成功的舞会！”

['kæptɪn] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
Captain Brown of the Police .
队长 棕色的 的 这 警察 .

布朗警长（警察）。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

[ðə; ði][bɪg] [tʌb] [frʌm; frəm][maɪ] [bæθ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃætɪ] [brɪŋ] ,
The big tub from my bath - room , with a dozen chatties bring ,
这 大的 浴缸 从 我的 洗澡 - 房间 , 和 一个 打 聊天 带来 ,

我浴室里的大浴缸，还有十几个会说话的小家伙，

[ðæt] , [waɪlst] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔː(r)][ˌem 'iː] [meɪ] [ðɪs] ['pʌŋkəˌ'pʌŋkɑː] [swɪŋ] .
That , whilst seated in the water , o'er me may this punkah swing .
那 , 而 坐着 在 这 水 , 超过 我 可能 这 朋克 摇摆 .

愿我坐在水中时，这只小船在我身上摇摆。

[pɔːr] [ðə; ði] ['tʃætɪ] ['dʒentli][ɔː(r)][ˌem 'iː] ; [let][ˌem 'iː][sɪt] [ə'waɪl] [ɪn] [piːs] ,
Pour the chatties gently o'er me ; let me sit awhile in peace ,
倒 这 聊天 轻轻地 超过 我 ; 让 我 坐 一会儿 在 和平 ,

轻轻地把闲聊的话语倾泻在我身上；让我安静地坐一会儿。

[fɔːr; fər][wʌn]['blɪsf(ə)l]['aʊər] [fər'getfl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] : —
For one blissful hour forgetful , I am BROWN OF THE POLICE : —
为了 一 幸福的 小时 健忘 , 我 是 棕色的 的 这 警察 : —

在这一个小时的忘却幸福中，我是警察布朗：——

[braʊn] [æt; ət] [huːm] [dəˈkɔɪt] [hæv; həv] ['trembld] , [braʊn] [æt; ət] [huːm] [ðə; ði]['pʌblɪk] [lʊks]
Brown at whom Dacoits have trembled , Brown at whom the public looks
棕色的 在 谁 土匪 有 颤抖 , 棕色的 在 谁 这 民众 看起来

令强盗胆寒的布朗，令公众瞩目的布朗

[æz; əz][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] —
As the active Superintendent of a dozen great Taluqs —
作为 这 积极的 校长 的 一个 打 伟大的 塔卢克 —

作为十几个大县的积极负责人——

[greɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] [dred] [diːd] [ʌv; əv] ['mɜːrdərz] [dʌn] ,
Great Taluqs in which each morning some dread deed of murder's done ,
伟大的 塔卢克 在 哪个 每个 早晨 一些 恐惧 契据 的 谋杀案 完毕 ,

那些每天早晨都会发生可怕谋杀案的大镇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['ɑːrs(ə)n]['keɪsɪz] [fler] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] !
And a score of arson cases flare before each rising sun !
和 一个 分数 的 纵火 案例 耀斑 前 每个 上升 太阳 !

每天日出之前都会发生数十起纵火案!

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !
But enough !
但 足够的 !

够了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][boʊst] [ˌem 'iː] ?
Why should I boast me ?
为什么 应该 我 夸 我 ?

我为什么要自夸?

[hæv; həv][nɑːt][aɪ] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [tɔːt]
Have not I this day been taught
有 不是 我 这 天 到过 教授

我今天难道没有受过这样的教导吗?

[ðæt] , [tuː; tə] ['wʊmənz] ['greɪtər] ['fɑːli] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] [ɪz][æz; əz] [nɔːt] ?
That , to Woman's greater folly , all our greatness is as naught ?
那 , 到 女性的 更大的 蠢事 , 全部 我们的 伟大 是 作为 零 ?

难道在女人更大的愚蠢面前，我们所有的伟大都算不了什么吗?

['fuːlɪʃ] ['wʊmən] !
Foolish Woman !
愚蠢 女士 !

愚蠢的女人!

['fuːlɪʃ] ['ælɪs] ! — [ɑː] , [haʊ] [kæn; kən][maɪ] [tʌŋ] [rɪ'piːt]
Foolish Alice ! — Ah , how can my tongue repeat
愚蠢 爱丽丝 ! — 啊 , 如何 能 我的 舌头 重复

愚蠢的爱丽丝！——啊，我的舌头怎能重复

[ðæt] [wʌn] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['bɪtər] , [jet] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ] ['veri] [swiːt] , —
That one name , which is so bitter , yet was once so very sweet , —
那 一 姓名 , 哪个 是 所以 苦的 , 然而 曾是 一次 所以 非常 甜的 , —

那个名字，如此苦涩，却又曾经如此甜蜜，——

[swiːtər] [stɪl] [ðæn; ðən] [breθ] [ʌv; əv] ['liliz] , [jes] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk] [swiːtər] [jet] , —
Sweeter still than breath of lilies , yes than music sweeter yet , —
更甜 仍然 比 气息 的 百合花 , 是的 比 音乐 更甜 然而 , —

比百合花的气息还要甜美，比音乐还要甜美——

[swiːt] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] !
Sweet as when you read PROMOTED to your name in the Gazette !
甜的 作为 什么时候 你 读 推广 到 你的 姓名 在 这 公报 !

看到报纸上刊登着你的名字被晋升的消息，真是太开心了!

['ælɪs] , ['ælɪs] !
Alice , Alice !
爱丽丝 , 爱丽丝 !

爱丽丝，爱丽丝!

[ðaʊ] [hæst] [skɔːnd] [ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
thou hast scorned me , though I woo'd thee many a day ,
你 哈斯特 被鄙视 我 , 尽管 我 木头 你 许多 一个 天 ,

你轻蔑地对待了我，尽管我曾多次追求你。

['dʒɪltɪd][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] [guːs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['sɜːrveɪ] !
Jilted me for that goose Jenkins of the Revenue Survey !
被抛弃 我 为了 那 鹅 詹金斯 的 这 收入 民意调查 !

他为了税务调查局的那个笨蛋詹金斯抛弃了我!

[jet] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðiː] .
Yet I thought that I had won thee .
然而 我 想法 那 我 有 韩元 你 .

但我以为我已经赢得了你。

[haʊ] [aɪ] [preɪzd] [ðaɪ] [aɪz] , [ðaɪ] [her] !
How I praised thy eyes , thy hair !
如何 我 赞扬 你的 眼睛 , 你的 头发 !

我多么赞美你的眼睛，你的头发!

[toʊld] [ðiː] [wʌt] [ðə; ði] [glæs] [mʌst; məst] [tel] [ðiː] , — [fɔːls] [wʌn] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] [fer] .
Told thee what the glass must tell thee , — false one , thou art very fair .
讲述 你 什么 这 玻璃 必须 告诉 你 , — 错误的 一 , 你 艺术 非常 公平的 .

我已经告诉你镜子会告诉你的——虚伪的人啊，你很漂亮。

[kɜːrs] [ðaɪ] ['bjuːti] !
Curse thy beauty !
诅咒 你的 美丽 !

诅咒你的美貌!

[braʊn] [ðə; ði] ['dɑːntləs] , [braʊn] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ,
Brown the dauntless , Brown the dread of Wahabees ,
棕色的 这 无畏 , 棕色的 这 恐惧 的 瓦哈比 ,

无畏的布朗，令瓦哈比人闻风丧胆的布朗

[tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] , [bent] , [ɪn][veɪn] , [hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] [niːz] !
To a woman , a weak woman , bent , in vain , his suppliant knees !
到 一个 女士 , 一个 虚弱的 女士 , 弯曲 , 在 徒劳 , 他的 请求者 膝盖 !

他徒劳地向一个女人，一个柔弱的女人，弯曲着双膝，乞求着!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɛə] [fər'get] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Shall I e'er forget this morning ?
将 我 曾经 忘记 这 早晨 ?

我怎能忘记今天早上发生的事?

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [lept] [ɪn][maɪ] [brest]
How my heart leapt in my breast
如何 我的 心 跳跃 在 我的 胸部

我的心在胸膛里怦怦直跳

[æz; əz][aɪ][roʊd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːmpaʊnd] , [ɪn] [fʊl] [redʒə'mentlz] [drest] :
As I rode up to her compound , in full regimentals dressed :
作为 我 骑 向上 到 她 化合物 , 在 满的 团级 穿着 :

我身着全套军装，骑马来到她的营地:

['rɛdɚ] [ðæn; ðən][maɪ]['skɑːrlət] ['feɪsɪŋz] [roʊz][ðə; ði] [blʌʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
Redder than my scarlet facings rose the blush upon her cheek ,
雷德 比 我的 猩红 饰面 玫瑰 这 脸红 之上 她 脸颊 ,

她脸颊上的红晕比我的猩红色镶边还要红。

[wen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] , [klɪrd] [maɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [θroʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

When I took her hand , and , kneeling , cleared my choking throat to speak .

什么时候 我 采取 她 手 , 和 , 跪着 , 已清除 我的 窒息 喉 到 说话 .

当我握住她的手，跪下来，清了清哽咽的喉咙，准备开口说话时。

" ['ælɪs] ! " [sed] [aɪ] , " [pɜːrl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , " (['hiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [fraʊn])

" Alice ! " said I , " Pearl of Women , " (heedless of her sudden frown)

" 爱丽丝 ! " 说 我 , " 珍珠 的 女性 , " (鲁莽 的 她 突然 皱眉)

"爱丽丝！"我说道，"女人的珍珠"(全然不顾她突然皱起的眉头)。

" ['ælɪs] , ['dʌki] - ['dɑːrlɪŋ] , [hɪr] [ˌem 'iː] , [hɪr] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'voʊtɪd] [braʊn] ! "

" Alice , ducky - darling , hear me , hear your own devoted Brown ! "

" 爱丽丝 , 小鸭子 - 亲爱的 , 听到 我 , 听到 你的 自己的 奉献 棕色的 ! "

"爱丽丝，我的宝贝鸭子，听我说，听听你忠诚的布朗叔叔怎么说！"

" [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsərd] , " [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [pliːz] , [aɪ] , — [hem] , — ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

" Sir , " she answer'd , " Say no more please , I , — hem , — only yesterday ,

" 先生 , " 她 已回答 , " 说 不 更多的 请 , 我 , — 她们 , — 仅有的 昨天 ,

"先生，"她回答说，"不用再说了，我——咳——才昨天....."

" [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['sɜːrveɪ] !

" Was engaged to Mr . Jenkins , of the Revenue Survey !

" 曾是 已订婚的 到 先生 . 詹金斯 , 的 这 收入 民意调查 !

"我曾与税务调查局的詹金斯先生订婚！"

" [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] , ['faɪər][ænd; ənd] ['fjʊriz] !

" Blood and thunder , fire and furies !

" 血 和 雷 , 火 和 复仇女神 !

"血与雷霆，烈焰与怒火！"

[frʌm; frəm][maɪ] [niːz] [aɪ] [lept] [ɪn] [ræθ] ,

From my knees I leapt in wrath ,

从 我的 膝盖 我 跳跃 在 愤怒 ,

我愤怒地从跪地上跳了起来，

- [maɪ] [ʃɪnz] [ə'genst] [ə; eɪ] [fʊt] - [stuːl] , [krʌʃt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn][maɪ] [pæθ] .

Knock'd my shins against a foot - stool , crushed a kitten in my path .

- 我的 小腿 反对 一个 脚 - 凳子 , 碎 一个 小猫 在 我的 小路 .

走路时小腿撞到了脚凳，还踩死了一只小猫。

[lept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l]['waɪldli] , ['mædli] ['hoʊmwərdz] [dæʃt] [ə'weɪ] ,

Leapt into the saddle wildly , madly homewards dashed away ,

跳跃 进入 这 鞍 疯狂地 , 疯狂地 回家 虚线 离开 ,

猛地跃上马鞍，疯狂地朝家的方向飞奔而去。

[næʃd] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['sɜːrveɪ] .

Gnash'd my teeth and swore at Jenkins of the Revenue Survey .

咬牙切齿 我的 牙齿 和 发誓 在 詹金斯 的 这 收入 民意调查 .

我咬牙切齿，对着税务调查员詹金斯破口大骂。

[bɔɪ] , [pɔːr] [jet] [ə'nʌðər] ['tʃæti] , [fɔːr; fər][maɪ] [hed] [ɪz] ['getɪŋ] [hɑːt] ,

Boy , pour yet another chatty , for my head is getting hot ,

男生 , 倒 然而 其他 健谈 , 为了 我的 头 是 获得 热的 ,

喂，再来杯饮料吧，我头都开始发热了。

[hɑː] !

Ha !

哈 !

哈!

[ðeəz; ðəz]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [pɑːt] !

There's virtue in the coolness of the water in that pot !

有 美德 在 这 凉爽 的 这 水 在 那 锅 !

壶里的水很凉爽，这其中蕴含着美德!

[let] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['trɪkl] , ['trɪkl] , ['drɑ:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [reɪn]
Let the water trickle , trickle , dropping like a gracious rain
让 这 水 涓涓细流 , 涓涓细流 , 下降 喜欢 一个 亲切 雨

让水滴滴答答地落下，像一场温柔的雨

[tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['fænsis][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [lʌv] - ['blæstɪd] [breɪn] !
To revive the wither'd fancies of my poor love - blasted brain !
到 复活 这 枯萎的 幻想 的 我的 贫穷的 爱 - 炸毁 脑 !

为了重燃我那因爱情而枯萎的大脑中那些美好的幻想!

[lʌv] ?
Love ?
爱 ?

爱?

[wʌt] [wɜ:rd][ɪz] [ðɪs] [aɪ] ['ʌtər] !
What word is this I utter !
什么 单词 是 这 我 说出 !

我究竟说出了什么词!

[lɪps] [ʌv; əv] [braʊn] , [ðæt] [wɜ:rd] [ɪs'tʃu:] !
Lips of Brown , that word eschew !
嘴唇 的 棕色的 , 那 单词 避免 !

棕色的嘴唇，避开这个词!

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [sp'lʌtərɪŋ] ['ɪdiət] , [ɔ:r][bɑ:r'beriən]['jɑ:hu:ˌjə'hu:] !
Leave it to the spluttering idiot , or barbarian Yahoo !
离开 它 到 这 喷溅 笨蛋 , 或者 野蛮人 雅虎 !

交给那个口齿不清的白痴，或者野蛮的雅虎吧!

[lʌv] ?
Love ?
爱 ?

爱?

[maɪ] [wɑ:tʃ] - [wɜ:rd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mɜ:rdər] !
My watch - word shall be MURDER !
我的 手表 - 单词 将 是 谋杀 !

我的座右铭是：谋杀!

['evri] [θʌg]
Every thug
每一个 暴徒

每个暴徒

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] [neɪm] .
shall hear my name .
将 听到 我的 姓名 .

将会听到我的名字。

['blækɪst] ['nɪgər] [blæntʃ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][maɪ] [feɪm] .
Blackest niggers blanch with terror at the thunder of my fame .
最黑的 黑鬼 焯水 和 恐怖 在 这 雷 的 我的 名声 .

即使是最黑的黑鬼，也会因我的名声而吓得脸色发白。

[hoʊ] ! [i:tʃ] ['bloʊtɪd] ['brɑ:mɪn] ['ræskl] , [hu:] [maɪ] ['vɪzɪdʒ] [stɜ:rn] [meɪ] [si:] ,
Ho ! each bloated Brahmin rascal , who my visage stern may see ,
何 ! 每个 腹胀 婆罗门 恶棍 , WHO 我的 面容 船尾 可能 看 ,

嚯！每一个被我严厉的面容所见的臃肿婆罗门恶棍，

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ə'meɪzmənt] , [ʃæl; ʃəl][pər'spaɪər] [greɪt] [drɑ:ps][ʌv; əv] [gi:] .
Trembling with a vague amazement , shall perspire great drops of ghee .
发抖 和 一个 模糊的 惊愕 , 将 出汗 伟大的 滴 的 酥油 .

带着一丝茫然的惊奇，颤抖着，汗珠中渗出大量的酥油。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'fest] ,
the Governor shall hear it , and my worth shall be confessed ,
这 州长 将 听到 它 , 和 我的 值得 将 是 坦白 ,

总督会听到我的讲述，我的价值也会得到认可。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['ɪndiə]['bleɪzɪz][ɑːn][maɪ] ['lɔɪəl] [brest] .
Till at length the Star of India blazes on my loyal breast .
直到 在 长度 这 星星 的 印度 火焰 在 我的 忠诚 胸部 .

直到最后，印度之星在我忠诚的胸膛上闪耀。

[ðen] , [ɑː] [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ['vendʒəns] .
Then , ah then , shall I take vengeance .
然后 , 啊 然后 , 将 我 拿 复仇 .

那么，那么，我该如何复仇呢?

['fuːlɪʃ] ['ælɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [oʊn] , —
Foolish Alice , thou shalt own , —
愚蠢 爱丽丝 , 你 应 自己的 , —

愚蠢的爱丽丝，你终将承认——

['ælɪs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , — [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ðaʊ] [wʌns] [lɔːst] [ɪn] ['kæptɪn] [braʊn] .
Alice Jenkins , — what a treasure thou once lost in Captain Brown .
爱丽丝 詹金斯 , — 什么 一个 宝藏 你 一次 丢失的 在 队长 棕色的 .

爱丽丝·詹金斯——你曾经在布朗船长身上失去了多么宝贵的财富啊。

['terəb(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['vendʒəns] !
Terrible shall be my vengeance !
糟糕的 将 是 我的 复仇 !

我的复仇必将无比可怕!

[aɪ] [wɪl] [wed] [ə; eɪ] [pə'raɪə] [meɪd] !
I will wed a pariah maid !
我 将要 结婚 一个 贱民 女佣 !

我要娶一个贱民女子!

['fjuːtʃər] ['braʊnz] [ʃæl; ʃəl] [jet] [wæks] ['braʊnɚ] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [blæk] [ðeɪ] [feɪd] .
Future Browns shall yet wax browner , till at length in black they fade .
未来 布朗队 将 然而 蜡 棕色 , 直到 在 长度 在 黑色的 他们 褪色 .

未来的棕色会越来越棕，直到最终褪成黑色。

[aɪ] [wɪl] [rɪr] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ˌhin'duː; 'hinduː] ,
I will rear a score of children , teach them to be true Hindoos ,
我 将要 后部 一个 分数 的 孩子们 , 教 他们 到 是 真的 印度教徒 ,

我将养育二十个孩子，教导他们成为真正的印度教徒。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [kaʊz] [ɔːr]['dɛvəlz] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] —
They shall worship cows or devils , or whatever they shall choose —
他们 将 崇拜 牛 或者 魔鬼 , 或者 任何 他们 将 选择 —

他们可以崇拜牛，也可以崇拜魔鬼，或者任何他们想崇拜的东西——

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuː] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['biːtl] : [ɑːn][naɪs] [steɪl] [sɔːlt] [fɪʃ] [səb'sɪst] ,
They shall chew the finest betel : on nice stale salt fish subsist ,
他们 将 嚼 这 最好的 槟榔 : 在 好的 陈旧 盐 鱼 生存 ,

他们将咀嚼最上等的槟榔，以美味的陈年咸鱼为生。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['bændiz] ['draɪvɪŋ] , [lɜːrn] [ðer; ðər] ['bʊlək] - [teɪlz][tuː; tə][twɪst] .
And in their own bandies driving , learn their bullocks ' tails to twist .
和 在 他们的 自己的 班迪斯 驾驶 , 学习 他们的 牛 - 尾巴 到 捻 .

在他们自己的赶牛队伍中，学会了扭动牛尾巴。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !
But **enough** **!**
但 足够的 !

够了!

[aɪm] ['getɪŋ] ['tʃɪli] .
I'm **getting** **chilly** **.**
我是 获得 寒冷 .

我感觉有点冷。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] [ɪn][maɪ][noʊz] .
There's **a** **tickling** **in** **my** **nose** **.**
有 一个 挠痒痒 在 我的 鼻子 .

我鼻子有点痒。

[hæv; həv][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ][koʊld] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Have **I** **caught** **a** **cold** **,** **I** **wonder** **?**
有 我 捕捉 一个 寒冷的 , 我 想知道 ?

我是不是感冒了?

[bɔɪ] — - !
Boy **—** **atschi** **!**
男生 — - !

男孩——atschi!

[kwɪk] , [get][maɪ] [kloʊðz] !
quick **,** **get** **my** **clothes** **!**
快的 , 得到 我的 衣服 !

快，把我的衣服拿来!

['ælɪs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , - !
Alice **Jenkins** **,** **tschi** **!**
爱丽丝 詹金斯 , - !

爱丽丝·詹金斯，呸!

[fɔ:ls] ['ælɪs] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] —
false **Alice** **—** **there's** **a** **buzzing** **in** **my** **ear** **—**
错误的 爱丽丝 — 有 一个 嗡嗡声 在 我的 耳朵 —

假爱丽丝——我耳朵里有嗡嗡声——

- !
Tschi **!**
- !

呸!

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ][hæv; həv] [tu:] [lɔ:ŋ] [aɪ] [fɪr] .
Confound **it** **,** **in** **the** **water** **I** **have** **stay'd** **too** **long** **I** **fear** **.**
混杂 它 , 在 这 水 我 有 留下 也 长的 我 害怕 .

糟糕，恐怕我在水里待的时间太长了。

['vendʒəns] ?
Vengeance **?**
复仇 ?

复仇?

- !
Tschi **!**
- !

呸!

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] ?
But **why** **defer** **it** **?**
但 为什么 推迟 它 ?

但为什么要推迟呢?

[jes] , [aɪl] [goʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
Yes , I'll go this very day ,
是的 , 患病的 去 这 非常 天 ,

是的，我今天就去。

[ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [guːs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revənuː] ['sɜːrveɪ] !
And smash the head of that goose Jenkins of the Revenue Survey !
和 粉碎 这 头 的 那 鹅 詹金斯 的 这 收入 民意调查 !

把税务调查员詹金斯那只鹅的脑袋打爆!

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi]
The Catastrophe
这 灾难

灾难

([breɪk] , [breɪk] , [breɪk] ,
(Break , break , break ,
(休息 , 休息 , 休息 ,

（中断，中断，中断，

[ɑːn] [ðaɪ] [koʊld] [greɪ] [stoʊnz] , [oʊ] [siː] .)
On thy cold gray stones , O Sea .)
在 你的 寒冷的 灰色的 石头 , 哦 海 .)

大海啊，在你冰冷的灰色石头上。）

['tenisn] .
TENNYSON .
丁尼生 .

丁尼生。

[ʃeɪk] , [ʃeɪk] , [ʃeɪk] ,
Shake , shake , shake ,
摇 , 摇 , 摇 ,

摇，摇，摇

[ɪn] [ðaɪ] [ʃuːz] , [oʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] ,
In thy shoes , O unfortunate Boy ,
在 你的 鞋 , 哦 不幸 男生 ,

设身处地，不幸的男孩，

[fɔːr; fər] [juːv] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk]
For you've somehow managed to break
为了 你已经 不知何故 管理 到 休息

因为你不知何故设法打破了

[jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] [best] ['tiːpɒi] !
Your Mistress's best Teapoy !
你的 情妇的 最好的 茶 !

你女主人最好的茶点!

[oʊ] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪzi] [kʊk] ,
O well for the lazy cook ,
哦 出色地 为了 这 懒惰的 厨师 ,

哦，这对懒惰的厨师来说真是太好了。

[huː] [sliːps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːl] [deɪ] ;
Who sleeps in the kitchen all day ;
WHO 睡觉 在 这 厨房 全部 天 ;

谁整天睡在厨房里?

[oʊ] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['kiːpərz] [waɪf] ,
O well for the horse - keeper's wife ,
哦 出色地 为了 这 马 - 守门员 妻子 ,

哦，对马夫的妻子来说真是太好了。

[huː] [snɔːrz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

Who	**snores**	**,**	**with**	**her**	**head**	**in**	**the**	**hay**	**.**
WHO	打鼾	,	和	她	头	在	这	干草	.

谁会打鼾，头埋在干草里?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdn] ['bændiz] [dʒɑːg][ɑːn] ,

And	**the**	**laden**	**bandies**	**jog**	**on**	**,**
和	这	满载	班迪斯	慢跑	在	,

负重的士兵们继续慢跑，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʊlək] ['swetɪŋ] [ɪn] [perz] —

With	**their**	**bullocks**	**sweating**	**in**	**pairs**	**—**
和	他们的	牛	出汗	在	对	—

他们的牛成双成对地汗流浃背——

[bʌt; bət][oʊ] , [huː] [wɪl] [mend] [ðə; ði] ['tiːpɒi] [ə'gen] ,

But	**O**	**,**	**who**	**will**	**mend**	**the**	**teapoy**	**again**	**,**
但	哦	,	WHO	将要	修补	这	茶	再次	,

但是，哦，谁来再修补一下茶具呢?

[ɔːr] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdfl] [rɪ'per] ?

Or	**pay**	**for**	**the**	**needful**	**repairs**	**?**
或者	支付	为了	这	需要	维修	?

或者支付必要的维修费用?

[kweɪk] , [kweɪk] , [kweɪk] !

Quake	**,**	**quake**	**,**	**quake**	**!**
地震	,	地震	,	地震	!

地震！地震！地震!

[oʊ] [bɔɪ] , [ðaɪ] [haulz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][veɪn] ,

O	**Boy**	**,**	**thy**	**howls**	**shall**	**be**	**vain**	**,**
哦	男生	,	你的	嚎叫	将	是	徒劳	,

哦，孩子，你的嚎叫是徒劳的。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['tendər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðaɪ] ['bɑːdi][ʃæl; ʃəl][smɑːrt]

For	**each**	**tender**	**part**	**of**	**thy**	**body**	**shall**	**smart**
为了	每个	投标	部分	的	你的	身体	将	聪明的

你身体的每一处娇嫩之处都将疼痛难忍。

[tuː; tə] - [naɪt] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['mæstɚz] [keɪn] !

To	**-**	**night**	**,**	**from**	**thy**	**Master's**	**cane**	**!**
到	-	夜晚	,	从	你的	硕士学位	甘蔗	!

今晚，从你主人的拐杖中!

[ðə; ði]['poʊəts] [mis'teik]

The	**Poet's**	**Mistake**
这	诗人的	错误

诗人的错误

" [oʊ][grɪm][ænd; ənd] ['gæstli] ['mʌsəlmən] ,

"	**O**	**grim**	**and**	**ghastly**	**Mussulman**	**,**
"	哦	严峻	和	阴森	穆斯林	,

"哦，阴森可怕的穆斯林，

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['weɪlɪŋ] [soʊ] ?

Why	**art**	**thou**	**wailing**	**so**	**?**
为什么	艺术	你	哀嚎	所以	?

你为何如此哭泣?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][peɪn] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [breɪn] ,

Is	**there**	**a**	**pain**	**within**	**thy**	**brain**	**,**
是	那里	一个	疼痛	之内	你的	脑	,

你脑子里是不是有疼痛感?

[ɔːr][ɪn] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [toʊ] ?
Or in thy little toe ?
或者 在 你的 小的 脚趾 ?

还是在你的小脚趾上?

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər] ['ʃʌtɪŋ] [fæst]
The twilight shades are shutting fast
这 暮 色调 是 关闭 快速地

暮色渐浓，窗帘正迅速合上。

[ðə; ði] ['goʊldən] [geɪts] [ʌv; əv] [deɪ] ,
The golden gates of Day ,
这 金的 大门 的 天 ,

白昼的金色大门，

[ðen] [ʃʌt] [ʌp] , [tuː] , [jʊr; jər] [ˌhʌləbə'luː] , — -
Then shut up , too , your hullabaloo , — -
然后 关闭 向上 , 也 , 你的 喧闹 , — -

那就闭嘴吧，别再吵吵嚷嚷了——

[ɔːr] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [seɪ] !
Or what's the matter , say !
或者 是什么 这 事情 , 说 !

或者，到底出了什么事?

" [ðæt] [stɜːrn][ænd; ənd]['sɑːmbər] ['mʌsəlmən] ,
" That stern and sombre Mussulman ,
" 那 船尾 和 阴沉 穆斯林 ,

"那位严肃而阴郁的穆斯林，

[hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt][maɪ] [spiːtʃ] ,
He heeded not my speech ,
他 听从了 不是 我的 演讲 ,

他没有理会我的话，

[bʌt; bət] [reɪzd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] , —
But raised again his howl of pain , —
但 提高 再次 他的 嗥 的 疼痛 , —

但他再次发出痛苦的嚎叫——

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [skriːtʃ] !
A most unearthly screech !
一个 最多 超凡脱俗的 尖叫 !

一声极其诡异的尖叫!

" [hiː; hi][daɪz] ! " — [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rʌʃt]
" He dies ! " — I thought , and forthwith rushed
" 他 死亡 ! " — 我 想法 , 和 立即 匆忙

"他死了！"我心想，随即冲了过去。

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ,
To aid the wretched man ,
到 援助 这 可怜 男人 ,

为了帮助这个可怜的人，

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [hiː; hi] [jɛld] — " [get] [aʊt] !
When , with a shout , he yell'd — " Get out !
什么时候 , 和 一个 喊 , 他 大喊 — " 得到 出去 !

他大喊一声——"滚出去！"

[aɪm] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] !
I'm singing the Koran !
我是 歌唱 这 《古兰经》 !

我在唱《古兰经》!

" [ðə; ði] ['grɪfɪnz] [lʌv] [sɔːŋ]
" The Griffin's Love Song
" 这 格里芬的 爱 歌曲

《狮鹫的情歌》

([er] : — " [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [mɔːd] . ")
(Air : — " Come into the Garden , Maud . ")
(空气 : — " 来 进入 这 花园 , 莫德 . ")

(空灵："来花园吧，莫德。")

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔː'niː] , [lʌv] ,
Come into the pawnee , love ,
来 进入 这 波尼 , 爱 ,

来波尼吧，亲爱的，

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk][pə'gəʊdəz][hæv; həv] [floʊn] ,
For the dark pagodas have flown ,
为了 这 黑暗的 宝塔 有 飞行 ,

因为黑暗的宝塔已经飞走了，

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔː'niː] , [lʌv] ,
Come into the pawnee , love ,
来 进入 这 波尼 , 爱 ,

来波尼吧，亲爱的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['doʊbiː][ə'loʊn] ;
I am here at the dhoby alone ;
我 是 这里 在 这 多比 独自的 ;

我独自一人在这里；

[ænd; ənd][ðə; ði][kætəmə'rænz][ɑːr; ər] [wɑːftid] [ə'brɔːd] ,
And the catamarans are wafted abroad ,
和 这 双体船 是 飘散 国外 ,

双体船被运往海外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'siːl'dɑː] [bloʊn] .
And the musk of the Tahsildar blown .
和 这 麝香 的 这 乡长 吹 .

塔西尔达尔的麝香味飘散开来。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pet(ə)l][hæz; həz] ['fɔːlən]
A beautiful petal has fallen
一个 美丽的 花瓣 有 倒下

一片美丽的花瓣飘落了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['piːɑːn] ;
From the spray of the purple peon ;
从 这 喷 的 这 紫色的 日工 ;

从紫菀的喷雾中；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

酸辣酱歌词：一部关于印度(The chutney lyrics A collection of comic)

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [məu'fʌsil] [ɪz] ['rɪplɪŋ]
The crystal mofussil is rippling
这 水晶 莫夫西尔 是 涟漪

晶体状的薄膜泛起涟漪

[ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌtkə] [muːn] ;
In the smile of the jutka moon ;
在 这 微笑 的 这 尤特卡 月亮 ;

在朱特卡月亮的微笑中;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['tʃiːtəz] [ɑːr; ər] ['wɔːblɪŋ]
And the distant cheetahs are warbling
和 这 遥远 猎豹 是 鸣唱

远处猎豹的叫声响起

[ə; eɪ] ['pensɪv] ['kɑːrdəməm] [tuːn] .
A pensive cardamom tune .
一个 沉思的 小豆蔻 调 .

一首充满沉思的豆蔻小调。

[ə'raɪz] , [oʊ][maɪ] ['tæti] , [maɪ] [lʌv] !
Arise , O my tattie , my love !
出现 , 哦 我的 土豆 , 我的 爱 !

起来吧，我的宝贝，我的爱人!

[ə'weɪk] , [oʊ][maɪ] ['tɪfɪn] , [maɪ] [dɪr] !
Awake , O my tiffin , my dear !
醒 , 哦 我的 午餐盒 , 我的 亲爱的 !

醒醒吧，我的小点心，我的宝贝!

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔː'niː] , [lʌv] ,
Come into the pawnee , love ,
来 进入 这 波尼 , 爱 ,

来波尼吧，亲爱的，

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['tʃʌkrəm] [ɪz] [hɪr] .
For thy faithful chuckrum is here .
为了 你的 忠实 查克鲁姆 是 这里 .

你忠实的伙伴就在这里。

[ðə; ði] [saɪz] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪt] ! -
The tappal sighs , ' She is late , she is late ! '
这 塔帕尔 叹息 , - 她 是 晚的 , 她 是 晚的 ! -

送客员叹了口气："她迟到了，她迟到了！"

[ðə; ði] ['bæŋgi] ['hwispəz] , - [ʃiːz] [nɪr] ! -
The banghy whispers , ' She's near ! '
这 邦吉 低语 , - 她是 靠近 ! -

邦吉低语道："她就在附近！"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ]['goʊdaʊn] , [maɪ] [gɔːt] !
She is coming , my godown , my ghaut !
她 是 未来 , 我的 仓库 , 我的 ghaut !

她来了，我的仓库，我的高楼!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [dɒːk] , [maɪ] [swiːt] !
She is coming , my dawk , my sweet !
她 是 未来 ， 我的 道克 ， 我的 甜的 !

她来了，我的宝贝，我的甜心!

[maɪ] ['kʌtʃəri] [liːps] , [ænd; ənd][maɪ][toʊp]
My cutcherry leaps , and my tope
我的 切切里 跳跃 ， 和 我的 顶

我的切切里跳跃，我的托佩

[ɪn][maɪ]['bʊzəm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biːt] , —
In my bosom begins to beat , —
在 我的 怀 开始 到 打 ， —

我的胸膛开始跳动，——

[oʊ][maɪ] [lʌv] , [maɪ] - , [maɪ] [giː] ,
O my love , my massoolah , my ghee ,
哦 我的 爱 ， 我的 - ， 我的 酥油 ，

哦，我的爱人，我的真主，我的酥油，

[ðaɪ] ['puːtʃi] [ɪz][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] !
Thy poochie is at thy feet !
你的 小狗 是 在 你的 脚 !

你的小狗在你脚边!

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri]
The Wonderful Discovery
这 精彩的 发现

奇妙的发现

['nevər] [hæz; həz]['ɪndiə] [siːn] , —
Never has India seen , —
绝不 有 印度 已见 ， —

印度从未见过——

[ænd; ənd] [nɛə] [wɪl] [ə'gen] , [aɪ][wɪst] , —
And ne'er will again , I wist , —
和 从未 将要 再次 ， 我 维斯特 ， —

我希望，以后再也不会了——

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [paɪ'retɪk] ['seɪliːn] ,
As DR . PYRETIC SALINE ,
作为 博士 . 发热的 盐水 ，

作为 PYRETIC SALINE 博士，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒi'ɑːlədʒɪst] .
Such a great Geologist .
这样的 一个 伟大的 地质学家 .

真是位了不起的地质学家。

[(h)weər'eə][ðə; ði]['dɑːktər] [meɪ] [goʊ]
Where'er the Doctor may go
哪里 这 医生 可能 去

无论医生去哪里

[ʌv; əv] ['wʌndrəs] [dis'kʌvəriz] [wiː; wi] [hɪr] ,
Of wondrous discoveries we hear ,
的 奇妙的 发现 我们 听到 ，

我们听到了许多奇妙的发现，

[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ]['peb(ə)l] — [ænd; ənd][loʊ] ! —
He picks up a pebble — and lo ! —
他 精选 向上 一个 卵石 — 和 洛 ! —

他捡起一颗鹅卵石——瞧! ——

- [ˌðer'ɪn] [ə'pɪr] !
Terebratulæ therein appear !
- 其中 出现 !

其中出现了 Terebratulæ!

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [tʃuːz]
To a rock he has only to choose
到 一个 岩石 他 有 仅有的 到 选择

他只能选择一块石头。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæg'netɪk][skwɪnt] ,
To give a magnetic squint ,
到 给 一个 磁的 眯 ,

产生磁性斜视，

[ænd; ənd] [pə'troʊliːəmz] [ʃʊr] [tuː; tə] [uːz]
And petroleum's sure to ooze
和 石油的 当然 到 渗出物

石油肯定会渗出。

[aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['krevɪs] [ɪnt] !
Out of some crevice in't !
出去 的 一些 裂缝 不 !

从某个缝隙里出来!

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] [tred] ,
Under his magical tread ,
在下面 他的 神奇 踏 ,

在他的神奇脚步下，

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l][noʊz] ,
Or before his magical nose ,
或者 前 他的 神奇 鼻子 ,

或者在他那神奇的鼻子前，

[ɪn][ðə; ði][kræg] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
In the crag above his head ,
在 这 岩 多于 他的 头 ,

在他头顶的峭壁上，

[ɔːr][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][toʊz] , —
Or the ground around his toes , —
或者 这 地面 大约 他的 脚趾 , —

或者他脚趾周围的地面，——

[koʊl][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][ə'baʊnd] ,
Coal is sure to abound ,
煤炭 是 当然 到 盛产 ,

煤炭资源肯定很丰富。

[wer] [noʊ][wʌn][ɛə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,
Where no one e'er saw it before ,
在哪里 不 一 曾经 锯 它 前 ,

在从未有人见过的地方，

[ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['smeltɪŋ] , [ɪz][faʊnd]
And , waiting for smelting , is found
和 , 等待 为了 冶炼 , 是 成立

而且，等待冶炼时，人们发现

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪərn] [ɔːr] !
By the side of it , iron ore !
经过 这 边 的 它 , 铁 矿石 !

旁边就是铁矿石!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][men] [meɪ] [er] :
But **the** **greatest** **of** **men** **may** **err** **:**
但 这 最 的 男人 可能 犯错 :

但即使是最伟大的人也会犯错:

[soʊ][dɪd] , [æz; əz] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [siːn] ,
So **did** **,** **as** **will** **shortly** **be** **seen** **,**
所以 做过 , 作为 将要 不久 是 已见 ,

事实的确如此，这一点我们很快就会看到。

[ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] ,
This **great** **Discoverer** **,**
这 伟大的 发现者 ,

这位伟大的发现者，

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

[paɪ'retɪk] ['seɪliːn] .
PYRETIC **SALINE** **.**
发热的 盐水 .

发热性生理盐水。

[tuː; tə] - -
To **Khona** **Oopalabad**
到 - -

前往 Khona Oopalabad

[ðə; ði]['dɑːktər] [went] [wʌn] [deɪ] , —
The **Doctor** **went** **one** **day** **,** **—**
这 医生 去 一 天 , —

有一天，医生走了——

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [er] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd]
Of **course** **,** **ere** **he** **reached** **it** **,** **he** **had**
的 课程 , 埃雷 他 达到 它 , 他 有

当然，在他到达那里之前，他已经

[dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
Discovered **some** **things** **on** **the** **way** **.**
发现 一些 事物 在 这 方式 .

途中发现了一些东西。

[sʌm; səm]['laɪəs] ['fɒslz] [hiː; hi] [faʊnd] ,
Some **lias** **fossils** **he** **found** **,**
一些 谎言 化石 他 成立 ,

他发现了一些利亚斯化石，

([ʃʊr] [saɪnz] [ðæt] [koʊl][mʌst; məst][ɪg'zɪst])
(**Sure** **signs** **that** **coal** **must** **exist** **)**
(当然 标志 那 煤炭 必须 存在)

（煤炭存在的有力证明）

[wɪð; wɪθ] ['sɔːriən] [fuːt'prints] [ə'raʊnd] ,
With **Saurian** **footprints** **around** **,**
和 蜥蜴 脚印 大约 ,

周围有蜥蜴的脚印，

[ænd; ənd] ['fækɔps] [ɪn] ['krɪstəˌlaɪn] [ʃɪst] .
And **Phacops** **in** **crystaline** **schist** **.**
和 法考普斯 在 结晶 片岩 .

还有结晶片岩中的法考普斯。

[hiː; hi] [ʌp][ə; eɪ] ['mæməθs] [leg]

He	pick'd	up	a	Mammoth's	leg
他	挑选	向上	一个	猛犸象的	腿

他捡起了一条猛犸象腿。

[ɪm'bedɪd] [ɪn] ['petrɪfaɪd] [aɪs] ,

Imbedded	in	petrified	ice	,
嵌入式	在	石化	冰	,

嵌在石化冰中，

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] ['ædld] [eg]

And	near	it	,	an	addled	egg
和	靠近	它	,	一个	糊涂的	蛋

旁边，还有一个迷糊的蛋

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['doʊdoʊ][hæd; həd][leɪd][ɪn] [naɪs] .

Which	a	Dodo	had	laid	in	gneiss	.
哪个	一个	渡渡鸟	有	铺设	在	片麻岩	.

一只渡渡鸟曾卧在片麻岩中。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃɑːrə] [siːdz] [ɪn][ðer; ðər]['pɑːdz] ,

With	some	Chara	seeds	in	their	pods	,
和	一些	查拉	种子	在	他们的	豆荚	,

荚果里有一些轮藻种子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [mæn] - [skɪn] [ʃuːz] ,

And	some	ancient	man	-	skin	shoes	,
和	一些	古老的	男人	-	皮肤	鞋	,

还有一些古老的人皮鞋，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['fɑːs(ə)l][soʊp] - [stoʊn] [gɔdz]

And	some	fossil	soap	-	stone	gods
和	一些	化石	肥皂	-	石头	神

还有一些皂石化石神像

[ə'dɔrd] [baɪ] [ˌhin'duː; 'hinduː] .

Adored	by	primæval	Hindoos	.
受人喜爱	经过	原始	印度教徒	.

深受原始印度教徒喜爱。

[ə; eɪ] - [hiː; hi][met]

A	Stenorhynchus	he	met
一个	-	他	遇见

他遇到了一只狭吻鳄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gænɔɪd] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] ,

With	a	Ganoid	lying	beside	,
和	一个	硬骨	说谎	旁	,

旁边躺着一个甘诺德人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['niːtli] [set]

And	a	Psammodus	neatly	set
和	一个	-	整齐地	放

还有一套精美的Psammodus套装

[ɪn][ə; eɪ] - [ˌɪn'saɪd] .

In	a	Pleurotomaria's	inside	.
在	一个	-	里面	.

在侧耳的内部。

[ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [sɔːt]

Then	at	length	to	the	town	he	sought
然后	在	长度	到	这	镇	他	寻求

最后，他终于到达了他要去的城镇。

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'lʌstriəs] ['dɑːktər] [keɪm] ,

Th	'	illustrious	Doctor	came	,
钍	-	杰出	医生	来了	,

那位杰出的医生来了，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]

And	discovered	a	thing	which	he	thought
和	发现	一个	事物	哪个	他	想法

他发现了一件他认为……的事情

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪm] .

Would	give	him	immortal	fame	.
会	给	他	不朽	名声	.

这将使他名垂青史。

[daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn]

Down	the	side	of	a	cliff	near	the	town
向下	这	边	的	一个	悬崖	靠近	这	镇

从镇子附近的一处悬崖边往下走

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] ['drɪbəld] [sʌm; səm]

He	noticed	there	dribbled	some
他	注意到	那里	运球	一些

他注意到那里有一些运球。

[kwɪr] ['sʌbstəns] , ['blæki] - [braʊn] ,

Queer	substance	,	blacky	-	brown	,
酷儿	物质	,	黑人	-	棕色的	,

古怪的物质，黑褐色，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'troʊliəm] .

Which	he	deem'd	petroleum	.
哪个	他	被认为	石油	.

他认为那是石油。

[juˈriːkə] !

Eureka	!
尤里卡	!

尤里卡!

[hiː; hi][kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt]

From	the	spot
从	这	点

从现场

[hiː; hi] - [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [noʊt] ,

He	penn'd	an	official	note	,
他	-	一个	官方的	笔记	,

他起草了一份官方文件，

[bʌt; bət][ɔːl][men][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][gɑːt]

But	all	men	by	this	time	had	got
但	全部	男人	经过	这	时间	有	得到

但到那时，所有男人都已……

[dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] .

Distrustful	of	what	he	wrote	.
不信任	的	什么	他	写道	.

对他写的内容持怀疑态度。

[ɪn'kwaɪəriz][wɜːr; wər] [meɪd] .
Enquiries **were** **made** **.**
查询 是 制成 .

已进行调查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] ,
It **was** **seen** **,**
它 曾是 已见 ,

有人看到了，

[wen] [ðə; ðɪ] [stʌf] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][test] ,
When **the** **stuff** **was** **put** **to** **the** **test** **,**
什么时候 这 东西 曾是 放 到 这 测试 ,

当这些物质经受考验时，

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
That **DR** **.**
那 博士 .

那位医生。

[paɪ'retɪk] ['seɪliːn]
PYRETIC **SALINE**
发热的 盐水

吡咯烷酮

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][faɪn] ['mɛrz] [nest] .
Had **discovered** **a** **fine** **mare's** **nest** **.**
有 发现 一个 美好的 母马的 巢 .

发现了一个漂亮的母马巢穴。

[fɔːr; fər][hoʊlz][ɪn][ðə; ðɪ] [klɪf] [wɜːr; wər][spaɪd]
For **holes** **in** **the** **cliff** **were** **spied**
为了 孔 在 这 悬崖 是 间谍

人们发现悬崖上有洞

[wer] [bæt][ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] [ə'boʊd] ,
Where **bat** **and** **pigeon** **abode** **,**
在哪里 蝙蝠 和 鸽子 住所 ,

蝙蝠和鸽子栖息的地方，

[frʌm; frəm] [wens] , [ɪn][æn; ən] ['oʊdərəs] [taɪd] ,
From **whence** **,** **in** **an** **odorous** **tide** **,**
从 何处 , 在 一个 有气味的 潮 ,

由此，伴随着一股恶臭的浪潮，

[ðɪs] ['wʌndrəs] " [pə'troʊliəm] " .
This **wondrous** **"** **petroleum** **"** **flow'd** **.**
这 奇妙的 " 石油 " 流动 .

这种神奇的“石油”流动了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] ['ænəlaizd][sʌm; səm] ; —
Of **this** **they** **analyzed** **some** **;** **—**
的 这 他们 分析 一些 ; —

他们分析了其中的一些；——

[ænd; ənd] — [oʊ]['hɔːrəb(ə)l] ! — [ðæt]
And **discover'd** **—** **oh** **horrible** **!** **—** **that**
和 发现 — 哦 可怕 ! — 那

然后发现——哦，太可怕了！——

[ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] " [pə'troʊliəm]
The **Doctor's** **"** **petroleum**
这 医生的 " 石油

医生的“石油”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][bæt] !

"	Was	the	DUNG	OF	PIGEON	AND	BAT	!
"	曾是	这	粪	的	鸽子	和	蝙蝠	！

“那是鸽子和蝙蝠的粪便！”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɪtəlz] [grænd]['æntidoʊt][fɔ:r; fər] [sneɪk] - [baɪts]

Dr	.	Little's	Grand	Antidote	for	Snake	-	Bites
博士	.	小的	盛大	解毒剂	为了	蛇	-	咬

利特尔博士治疗蛇咬伤的特效解毒剂

['seɪpiənt]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['pepərz] [roʊt] , —

Sapient	Dr	.	Little	to	the	public	papers	wrote	,	—
有智慧的	博士	.	小的	到	这	民众	文件	写道	,	—

睿智的利特尔博士在报纸上写道：

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fɔ:r; fər][baɪts][ʌv; əv]['kəubrəz] , [aɪ][faʊnd][æn; ən]['æntidoʊt] .

"	At	length	,	for	bites	of	Cobras	,	I	found	an	antidote	.
"	在	长度	,	为了	咬	的	眼镜蛇	,	我	成立	一个	解毒剂	.

“最终，我找到了治疗眼镜蛇咬伤的解药。”

[ɑ:n][ɔ:l][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] [ðɪs] ['remədi] [aɪv] [traɪd] ,

On	all	my	native	servants	this	remedy	I've	tried	,
在	全部	我的	本国的	仆人	这	补救	我已经	尝试	,

我已对所有本地仆人尝试过这种疗法，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪv] [ɔ:ft] [bɪn] ['bɪtn] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][daɪd] .

And	though	they've	oft	been	bitten	,	not	one	of	them	has	died	.
和	尽管	他们有	经常	到过	被咬	,	不是	一	的	他们	有	死亡	.

虽然它们经常被咬，但没有一个死亡。

[ðɪs] ['remədi] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , , [ænd; ənd] [kəm'pli:t] , —

This	remedy	is	simple	,	empyric	,	and	complete	,	—
这	补救	是	简单的	,	经验性的	,	和	完全的	,	—

这种疗法简单、经验性且全面。

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['brændi] ['aʊərli] , [ænd; ənd]['teɪkən]['ɔ:lmoʊst] [ni:t] .

One	pint	of	brandy	hourly	,	and	taken	almost	neat	.
一	品脱	的	白兰地	每小时	,	和	已采取	几乎	整洁的	.

每小时喝一品脱白兰地，几乎是纯饮。

" [ðʌs] [roʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɪt(ə)l] .

"	Thus	wrote	Dr	.	Little	.
"	因此	写道	博士	.	小的	.

“利特尔博士如是写道。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd]

But	his	letter	had
但	他的	信	有

但他的信却

[bɪn] ['pɜ:rfɪkt] , [hæd; həd][hi:; hi] ['ædɪd] , [ðə; ði][poʊst]['skrɪpts, 'skrɪps][ðæt][aɪ][ˌeɪ di: 'di:] . —

Been	perfect	,	had	he	added	,	the	Post	Scripts	that	I	add	.	—
到过	完美的	,	有	他	额外	,	这	邮政	脚本	那	我	添加	.	—

如果他加上我添加的那些附言，那就完美了。

" [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

"	Such	treatment	is	effective	.
"	这样的	治疗	是	有效的	.

这种治疗方法是有效的。

[ə; eɪ] ['draʊzinəs] [sets][ɪn] :

A	drowsiness	sets	in	:
一个	睡意	套	在	:

困意袭来：

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ðer; ðər] [spredz] [ə; eɪ]['læŋgwɪd][grɪn] .

O'er	the	features	of	the	patient	there	spreads	a	languid	grin	.
超过	这	特征	的	这	病人	那里	传播	一个	慵懒的	咧嘴笑	.

病人的脸上浮现出一抹慵懒的微笑。

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['hɪkəps] , [hiː; hi] - [æn; ən] ['ɪndiən] [leɪ] ,

With	low	and	gentle	hiccups	,	he	croones	an	Indian	lay	,
和	低的	和	温和的	打嗝	,	他	-	一个	印度	躺	,

他低声抽泣着，轻声吟唱着一首印度民歌。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['stægər] , [fɔːlz] [daʊn] , [ænd; ənd] [snɔːrz] [ə'weɪ] .

Then	with	a	final	stagger	,	falls	down	,	and	snores	away	.
然后	和	一个	最终的	错开	,	瀑布	向下	,	和	打鼾	离开	.

然后踉跄了一下，倒在地上，鼾声如雷。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [haɪ] [hæz; həz] - [ðə; ði] [sʌn] ,

Not	till	the	following	morning	,	when	high	has	climb'd	the	sun	,
不是	直到	这	下列的	早晨	,	什么时候	高的	有	-	这	太阳	,

直到第二天早晨，当太阳高高升起的时候，

[ɪz][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] ['broʊkən] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['snɔːrɪŋ] [dʌn] .

Is	his	slumber	broken	,	or	his	snoring	done	.
是	他的	睡眠	破碎的	,	或者	他的	打鼾	完毕	.

他的睡眠被打断了吗？还是他的鼾声停止了？

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðen] [ɪz] .

The	poison	then	is	conquer'd	.
这	毒	然后	是	征服	.

这样，毒素就被消除了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [liːvz] [bɪ'haɪnd]

But	it	often	leaves	behind
但	它	经常	树叶	在后面

但它往往会留下一些东西。

[ə; eɪ] ['θɜːrstɪnɪs] , [ə; eɪ] [hed] - [eɪk] , [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

A	thirstiness	,	a	head	-	ache	,	a	depression	of	the	mind	.
一个	口渴	,	一个	头	-	疼痛	,	一个	沮丧	的	这	头脑	.

口渴、头痛、精神低落。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] [kjʊr] [ɪz] ['iːzi] .

But	this	to	cure	is	easy	.
但	这	到	治愈	是	简单的	.

但这种病很容易治好。

[ðə; ði] [hed] - [eɪk] ['kwɪkli] [flaɪz]

The	head	-	ache	quickly	flies
这	头	-	疼痛	迅速地	苍蝇

头痛很快就消失了。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə; eɪ] [wel] - [wet] ['taʊəl] [taɪz] .

If	the	patient	round	his	forehead	a	well	-	wet	towel	ties	.
如果	这	病人	圆形的	他的	前额	一个	出色地	-	湿的	毛巾	领带	.

如果病人额头上有湿毛巾，就用毛巾包扎起来。

[hɪz; ɪz]['maɪndz] [prɑː'streɪʃn] ['laɪkwaɪz] , ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] ['θɜːrstɪnɪs] ,

His	mind's	prostration	likewise	,	likewise	his	thirstiness	,
他的	心灵的	俯伏	同样地	,	同样地	他的	口渴	,

他的心灵也同样衰弱，他的口渴也同样强烈。

[ɑːr; ər] ['kwɪkli] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][biː] . [ænd; ənd][es] .

Are	quickly	counteracted	by	a	dose	of	B	.	and	S	.
是	迅速地	抵消	经过	一个	剂量	的	B	.	和	S	.

用 B. 和 S. 剂量即可迅速抵消。

" ([poʊst] [skrɪpt] , [noʊ] . [iː] .)
" (Post Script , No . II .)
" (邮政 脚本 , 不 . 二 .)

（附言，第二部分）

" [bʌt; bət] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]
" But very strange to say
" 但 非常 奇怪的 到 说

“但说起来很奇怪。”

[ðoʊz] [huːv] [bɪn] [wʌns] ['bɪtn] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Those who've been once bitten , and treated in this way ,
那些 谁有 到过 一次 被咬 , 和 治疗 在 这 方式 ,

那些曾经被咬过，并遭受过这种待遇的人

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] , [tuː; tə] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [graʊnz] [ʌv; əv] [peɪn] ,
Within a week are certain , to come , with groans of pain ,
之内 一个 星期 是 肯定 , 到 来 , 和 呻吟 的 疼痛 ,

不出一个星期，肯定会有人痛苦地呻吟着前来。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['koʊbrə] [hæz; həz] ['bɪtn] [ðem; ðəm] [ə'gen] !
To tell me that a cobra has bitten them again !
到 告诉 我 那 一个 眼镜蛇 有 被咬 他们 再次 !

告诉我他们又被眼镜蛇咬了！

" [ðə; ði] [gʊd] [sɜːr] ['gæmən] [roʊ] .
" The Good Sir Gammon Row .
" 这 好的 先生 加蒙 排 .

“好爵士加蒙街。”

[oʊ] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] ,
O who has not heard of that wonderful man ,
哦 WHO 有 不是 听到 的 那 精彩的 男人 ,

谁不曾听说过这位伟大的人物呢?

[sɜːr] ['gæmən] [roʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [di'wɑːn] ,
SIR GAMMON ROW , the great Dewan ,
先生 火腿 排 , 这 伟大的 德万 ,

伟大的迪万（Dewan，首相）加蒙·罗爵士

[huː] [hæz; həz] [ruːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] , [ɔːr] [mɔːr] ,
Who has ruled for the last ten years , or more ,
WHO 有 裁决 为了 这 最后的 十 年 , 或者 更多的 ,

谁执政十年或更长时间?

[ðə; ði] [prə'tektɪd] [steɪt] [ʌv; əv] - ?
The Protected State of Cocoanutcore ?
这 受保护 状态 的 - ?

椰子核的保护状态?

[ðɪs] [steɪt] , [ɪf] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] " [rɪ'pɔːrts] " [juː; jʊ] [riːd] ,
This State , if judged from " Reports " you read ,
这 状态 , 如果 评判 从 " 报告 " 你 读 ,

如果仅从你读到的"报告"来判断，这个州的情况是这样的：

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [steɪt] [ɪn'diːd] ; —
Is a very wonderful State indeed ; —
是 一个 非常 精彩的 状态 的确 ; —

真是一个非常棒的州；——

[ə; eɪ] " ['mɑːd(ə)l] [steɪt] , " [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː]
A " Model State , " in which you may see
一个 " 模型 状态 , " 在 哪个 你 可能 看

一个"模范州"，您可能会看到

['evri] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Every	thing	is	just	as	it	should	be	.
每一个	事物	是	只是	作为	它	应该	是	.

一切都如预期般美好。

[wer] [dwelz] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [wel] - - ['neɪʃ(ə)n] ,

Where	dwells	a	worthy	and	well	-	oil'd	nation	,
在哪里	居住地	一个	值得	和	出色地	-	-	国家	,

哪里居住着一个有价值且运转良好的国家?

[blest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːltləs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ;

Blest	with	a	faultless	administration	;
祝福	和	一个	完美无瑕	行政	;

拥有完美无瑕的管理;

[ðə; ði] ['braɪtəst] [lænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] [tæks] ,

The	brightest	land	,	with	the	lightest	tax	,
这	最亮的	土地	,	和	这	最轻	税	,

最光明的土地，税收最低的土地

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænjuəl] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv] ['fɪfti] [læks] :

And	an	annual	surplus	of	fifty	lacs	:
和	一个	年度的	剩余	的	五十	漆	:

每年盈余500万卢比:

[wer] ['hæpi] ['raɪəts] , [nɛə] - [baɪ] ['fæmɪn] ,

Where	happy	ryots	,	ne'er	pester'd	by	famines	,
在哪里	快乐的	佃农	,	从未	-	经过	饥荒	,

那里的农民幸福安康，从不受饥荒的困扰，

[tɪl] [fiːldz] , [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['blesɪd; blest] ['brɑːminz] .

Till	fields	,	in	subjection	to	blessed	Brahmins	.
直到	字段	,	在	隶属	到	蒙福	婆罗门	.

在受尊崇的婆罗门的统治下耕种田地。

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [piːs] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

A	land	of	peace	,	a	land	of	delight	,
一个	土地	的	和平	,	一个	土地	的	喜	,

一片和平的土地，一片欢乐的土地，

[wer] ['evriwʌn] , ['evriwer] , ['ɔːlweɪz] [dʌz] [raɪt] .

Where	everyone	,	everywhere	,	always	does	right	.
在哪里	每个人	,	到处	,	总是	做	正确的	.

在那里，每个人，无论身处何地，都始终行事正确。

[wer] [waɪtmɛn] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [miːk] [maɪ'nɔːrəti] ,

Where	whitemen	,	living	in	meek	minority	,
在哪里	白人	,	活的	在	温顺	少数民族	,

白人男性，作为弱势少数群体生活在那里，

[ək'nɑːlɪdʒ] [brɑː'minikəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

Acknowledge	Brahminical	superiority	.
承认	婆罗门教	优势	.

承认婆罗门教的优越性。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [mɔːr] ,

In	short	,	and	I'm	sure	I	cannot	say	more	,
在	短的	,	和	我是	当然	我	不能	说	更多的	,

总之，我确信我不能再多说了，

- [tɪz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ðɪs] - !

'	Tis	a	heaven	upon	earth	,	this	Cocoanutcore	!
-	的	一个	天堂	之上	地球	,	这	-	!

Cocoanutcore简直是人间天堂!

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tə'restriəl] [ɪ'lɪʒiəm] , [ðə; ði][mæn]

And	in	this	terrestrial	elysium	,	the	man
和	在	这	陆地	极乐世界	,	这	男人

而在这人间乐土中，这个人

[huː] [ɪz][moʊst][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , [ɪz][ðə; ði][di'wɑːn] .

Who	is	most	like	an	angel	,	is	the	Dewan	.
WHO	是	最多	喜欢	一个	天使	,	是	这	德万	.

最像天使的，是迪万。

[frʌm; frəm] - [foʊm][tuː; tə] - [snəuz] ,

From	Comorin's	foam	to	Himmaleh's	snows	,
从	-	泡沫	到	-	雪	,

从科摩林群岛的泡沫到希马莱群岛的积雪，

[ə; eɪ][mæn] [ðæts] [hɪz; ɪz] [mætʃ] , [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [noʊz] !

A	man	that's	his	match	,	sure	nobody	knows	!
一个	男人	那就是	他的	匹配	,	当然	无人	知道	!

和他势均力敌的人，肯定没人知道!

[ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [friː] [miːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌnid] [læf] ,

In	his	gay	free	mien	,	and	his	honied	laugh	,
在	他的	同性恋	自由的	面容	,	和	他的	蜂蜜	笑	,

他那自由奔放的神态，以及他那甜美的笑声，

[hiː; hi][ɪz]['pɜːrfɪkt] , — [jes]['ɔːlmoʊst][tuː] ['pɜːrfɪkt][baɪ][hæf] !

He	is	perfect	,	—	yes	almost	too	perfect	by	half	!
他	是	完美的	,	—	是的	几乎	也	完美的	经过	一半	!

他很完美，——是的，几乎完美得过了头!

[haʊ] ['kɔːrtli] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [hɪz; ɪz][smaɪl] [haʊ] [swiːt] ,

How	courtly	his	bow	,	his	smile	how	sweet	,
如何	宫廷式	他的	弓	,	他的	微笑	如何	甜的	,

他鞠躬多么优雅，他的笑容多么甜美。

[ænd; ənd] [haʊ] [sɔːft][ɪz][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæt] - [laɪk] [fiːt] !

And	how	soft	is	the	tread	of	his	cat	-	like	feet	!
和	如何	柔软的	是	这	踏	的	他的	猫	-	喜欢	脚	!

他那猫一样的爪子走起来多么柔软啊!

[ðen] [haʊ] [fræŋk][hɪz; ɪz] [lʊk] !

Then	how	frank	his	look	!
然后	如何	坦率	他的	看	!

他那副表情真坦率!

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [vjuː]

you	might	think	you	could	view
你	可能	思考	你	可以	看法

你可能会认为你可以观看

[ðə; ði][soʊl] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ˌhin'duː; 'hindu:] .

The	soul	through	the	eye	of	this	good	Hindoo	.
这	灵魂	通过	这	眼睛	的	这	好的	印度教	.

透过这位善良的印度教徒的眼睛看灵魂。

[haʊ] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [haʊ] [tʃɔɪs] !

How	chaste	his	manners	,	his	English	how	choice	!
如何	贞洁	他的	礼仪	,	他的	英语	如何	选择	!

他举止多么端庄，他的英语多么优美!

[haʊ] ['lɪkwɪd] , [haʊ] ['meloʊ] , [ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

How	liquid	,	how	mellow	,	the	tones	of	his	voice	!
如何	液体	,	如何	醇厚	,	这	音调	的	他的	嗓音	!

他的声音多么流畅，多么柔和!

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [siːmz] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt]
His whole demeanour seems to import
他的 所有的 风度 似乎 到 进口

他的整个举止似乎都在暗示着什么。

[ðæt] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɪz][hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [fɔːrt] .
That doing good is his one great forte .
那 正在做 好的 是 他的 一 伟大的 长处 .

行善是他最大的强项。

[bʌt; bət] [sɪns] - [tɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][maɪ][pen]
But since ' tis beyond the powers of my pen
但 自从 - 的 超过 这 权力 的 我的 笔

但这已超出我笔的能力范围。

[tuː; tə] [pɔrtreɪ] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ðɪs] [moʊst]['pɜːrfɪkt][ʌv; əv][men] ,
To pourtray , as I should , this most perfect of men ,
到 倾倒盘 , 作为 我 应该 , 这 最多 完美的 的 男人 ,

为了如我所愿地描绘这位最完美的人，

[aɪl] [rɪ'leɪt] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['stɔːri]
I'll relate , instead , a remarkable story
患病的 涉及 , 反而 , 一个 卓越 故事

我决定讲述一个非凡的故事。

[wɪtʃ] [wɪl] ['pɪktʃər] [sɜːr] ['gæmən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
Which will picture Sir Gammon in all his glory ,
哪个 将要 图片 先生 加蒙 在 全部 他的 荣耀 ,

图中将展现加蒙爵士的辉煌风采。

[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][hiː; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kleɪm]
His goodness , the justice he loves , and the claim
他的 善良 , 这 正义 他 爱 , 和 这 宣称

他的善良，他所珍视的正义，以及他的诉求

[hɪz; ɪz] [diːdz] [hæv; həv][tuː; tə]['noʊtoʊ] — [aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [feɪm] !
His deeds have to noto — I mean , to fame !
他的 契约 有 到 诺托 — 我 意思是 , 到 名声 !

他的功绩必须——我的意思是，必须名声！

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] -
In the heart of the country of Cocoanutcore
在 这 心 的 这 国家 的 -

在椰子之国的中心地带

[laɪz] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] ['sɪti] [ʌv; əv] - .
Lies the Brahmin city of Brahminipore .
谎言 这 婆罗门 城市 的 - .

这里坐落着婆罗门城市布拉米尼普尔。

[ðoʊ] [juː; jʊ] - [θruː] ['ɪndiə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Though you search'd through India up and down ,
尽管 你 - 通过 印度 向上 和 向下 ,

虽然你已经把印度上下都找遍了，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['hoʊliːɚ] [taʊn] .
You could never discover a holier town .
你 可以 绝不 发现 一个 更神圣 镇 .

你再也找不到比这更神圣的小镇了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [twaɪs] - [bɔːrn] , [huː] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
For the blessed Twice - born , who chance to live there ,
为了 这 蒙福 两次 - 出生 , WHO 机会 到 居住 那里 ,

对于那些有幸重生两次，并有幸居住在那里的人来说，

[baɪ] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] ['hæloʊd] [ðə; ði] [er] —

By	deigning	to	breathe	it	,	have	hallowed	the	air	—
经过	屈尊	到	呼吸	它	,	有	神圣的	这	空气	—

仅仅因为纡尊降贵地呼吸了它，就已使空气神圣化——

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['hoʊli] , [ænd; ənd]['hoʊli] [iːtʃ] [striːt] ,

The	houses	are	holy	,	and	holy	each	street	,
这	房屋	是	圣	,	和	圣	每个	街道	,

这些房子是神圣的，每条街道也是神圣的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌst] [hæz; həz] [bɪn] ['blesɪd; blest][baɪ][ðer; ðər] [fiːt] .

And	even	the	dust	has	been	blessed	by	their	feet	.
和	甚至	这	灰尘	有	到过	蒙福	经过	他们的	脚	.

就连尘土也因他们的足迹而蒙福。

[iːtʃ] [pɑːt][ɪn] [iːtʃ] [hʌt] , [ʌv; əv] [bræs] [ɔːr][ʌv; əv] [kleɪ] ,

Each	pot	in	each	hut	,	of	brass	or	of	clay	,
每个	锅	在	每个	小屋	,	的	黄铜	或者	的	黏土	,

每间小屋里的每个罐子，无论是黄铜的还是陶土的，

[hæz; həz] [bɪn] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ɪn][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [wei] .

Has	been	sanctified	in	some	wonderful	way	.
有	到过	圣化	在	一些	精彩的	方式	.

以某种奇妙的方式被圣化了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd]['kɑːrpəts][ɪn] ['evri] [haʊs]

And	the	sacred	carpets	in	every	house
和	这	神圣	地毯	在	每一个	房子

还有每家每户的神圣地毯

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['deɪli] [gɪft][ʌv; əv] [brɑː'minikəl] [kaʊz] !

Are	the	daily	gift	of	Brahminical	cows	!
是	这	日常的	礼物	的	婆罗门教	牛	!

婆罗门教的牛每天都会赐予我们礼物！

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['brɑːmɪn] , [neɪmd] ['raʊdi] [roʊ] ,

A	blessed	brahmin	,	named	Rowdy	Row	,
一个	蒙福	婆罗门	,	命名	喧闹的	排	,

一头名叫罗迪·罗的受祝福的婆罗门

[wʌns] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

Once	lived	in	this	city	.
一次	居住地	在	这	城市	.

曾经居住在这座城市。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [naʊ] .

He	lives	there	now	.
他	生活	那里	现在	.

他现在就住在那里。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [sək'ses] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ;

A	man	whose	success	in	life	was	complete	;
一个	男人	谁	成功	在	生活	曾是	完全的	;

一个人生圆满成功的人；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [striːt] .

He	had	the	best	house	in	the	very	best	street	.
他	有	这	最好的	房子	在	这	非常	最好的	街道	.

他拥有最好的街道上最好的房子。

[hiː; hi] [θroʊv] [wel] [ɑːn] [giː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

He	throve	well	on	ghee	;	he	was	worth	,	I	am	told	,
他	茁壮成长	出色地	在	酥油	;	他	曾是	值得	,	我	是	讲述	,

他很爱吃酥油；据说他身价不菲。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][læks][ɪn][lændz][ænd; ənd][goʊld] .

A	couple	of	lacs	in	lands	and	gold	.
一个	夫妻	的	漆	在	土地	和	金子	.

价值几十万的土地和黄金。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [waɪf] , [swi:t] - ,

His	youngest	wife	,	sweet	Betelammâl	,
他的	最小的	妻子	,	甜的	-	,

他最小的妻子，甜美的贝特拉玛尔，

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ˌθɜ:r'ti:n] , [tɔ:l] .

Was	rich	,	and	fair	,	and	,	for	thirteen	,	tall	.
曾是	富有的	,	和	公平的	,	和	,	为了	十三	,	高的	.

她富有、容貌俊美，而且十三岁时个子很高。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [wɜ:r; wər][soʊ] - [soʊ] , [bʌt; bət]['rɪdʒɪd][hɪz; ɪz] [kri:d] ,

As	his	morals	were	so	-	so	,	but	rigid	his	creed	,
作为	他的	德	是	所以	-	所以	,	但	死板的	他的	信条	,

他的道德品质一般，但他的信条却十分僵化。

[men] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['brɑ:mɪn] [ɪn'di:d] .

Men	thought	him	a	very	good	Brahmin	indeed	.
男人	想法	他	一个	非常	好的	婆罗门	的确	.

人们都认为他是一位非常优秀的婆罗门。

[hi:; hi] [sed] [lɔ:ŋ] ['mæntrəz] ; [hi:; hi] ['strɪktli] [kept] [kæst] :

He	said	long	Mantras	;	he	strictly	kept	caste	:
他	说	长的	咒语	;	他	严格	保留	种姓	:

他念诵冗长的咒语；他严格遵守种姓制度：

[i:tʃ] [pə'raɪə] [slʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [tɪl] [hi:; hi] [pæst] .

Each	pariah	slunk	from	the	road	till	he	passed	.
每个	贱民	斯伦克	从	这	路	直到	他	通过了	.

每个被社会遗弃的人都灰溜溜地离开道路，直到他经过那里。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][streɪndʒ][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ; —

Nothing	was	strange	about	his	person	;	—
没有什么	曾是	奇怪的	关于	他的	人	;	—

他举止并无异样；

[ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [ə; eɪ] ['betər] , [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [wʌn] .

You	might	see	a	better	,	you	might	see	a	worse	one	.
你	可能	看	一个	更好的	,	你	可能	看	一个	更糟	一	.

你可能会看到更好的，也可能会看到更差的。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['aʊər; ɑ:r] ['raʊdi] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [bɔ:r]

In	short	,	our	Rowdy	was	happy	,	and	bore
在	短的	,	我们的	喧闹的	曾是	快乐的	,	和	钻孔

总之，我们的罗迪很开心，也很无聊。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [ɪn] - .

A	very	good	name	in	Brahminipore	.
一个	非常	好的	姓名	在	-	.

在婆罗门普尔，这是一个非常好的名字。

[naʊ] ['ikəbɔd] [gri:n] , [ə; eɪ]['kweɪkər] , [wʌn] [deɪ]

Now	Ichabod	Green	,	a	Quaker	,	one	day
现在	伊卡博德	绿色的	,	一个	贵格会	,	一	天

伊卡博德·格林，一位贵格会教徒，有一天

['hæpənd] [tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [weɪ] .

Happened	to	travel	along	that	way	.
发生	到	旅行	沿着	那	方式	.

碰巧路过那里。

[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [soʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [freɪm] ,

A	harmless	soul	,	with	a	fat	little	frame	,
一个	无害	灵魂	,	和	一个	胖的	小的	框架	,

一个无害的灵魂，身材胖乎乎的。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] ['liːʒərli] [keɪm] .

Along	the	street	he	leisurely	came	.
沿着	这	街道	他	悠闲	来了	.

他沿着街道悠闲地走了过来。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [glæns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [siːn]

At	the	very	first	glance	could	be	easily	seen
在	这	非常	第一的	瞥一眼	可以	是	容易地	已见

一眼就能轻易看到

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['mɪstər] . [griːn] .

What	sort	of	person	was	Mr	.	Green	.
什么	种类	的	人	曾是	先生	.	绿色的	.

格林先生是个怎样的人?

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] , [miːk] [aɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [treɪs] ,

In	his	mild	,	meek	eyes	his	heart	you	could	trace	,
在	他的	温和的	,	温顺	眼睛	他的	心	你	可以	痕迹	,

从他温和谦逊的眼神中，你可以窥见他的内心。

[ænd; ənd] [piːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['plæsɪd] [feɪs] .

And	PEACH	was	writ	on	his	placid	face	.
和	桃	曾是	写	在	他的	平静	脸	.

他平静的脸上写满了"桃子"。

[ɑːn][hiː; hi] ['sɔːntəd] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

On	he	sauntered	,	not	thinking	his	feet
在	他	漫步	,	不是	思维	他的	脚

他继续闲逛，没有意识到自己的脚步。

[wʊd] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [striːt] ,

Would	defile	the	mud	of	that	sacred	street	,
会	亵渎	这	泥	的	那	神圣	街道	,

会玷污那条神圣街道的泥泞，

[ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [siːmd] ['pʌblɪk][tuː; tə] [biːst] [ænd; ənd][tuː; tə][mæn] ,

A	street	that	seemed	public	to	beast	and	to	man	,
一个	街道	那	似乎	民众	到	兽	和	到	男人	,

一条对人和动物都看似公共的街道，

[fɔːr; fər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ræn] .

For	right	along	it	the	highway	ran	.
为了	正确的	沿着	它	这	公路	跑	.

因为高速公路就沿着它延伸。

[soʊ][ɑːn][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst]

So	on	he	came	,	and	came	at	last
所以	在	他	来了	,	和	来了	在	最后的

于是他来了，最后终于来了。

[tuː; tə] ['raʊdi] ['roʊz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ;

To	Rowdy	Row's	house	,	and	would	have	passed	;
到	喧闹的	行	房子	,	和	会	有	通过了	;

到了罗迪罗家，本来应该路过的;

[bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli] ['brɑːmɪn] [rʌʃt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

But	the	holy	Brahmin	rushed	forth	with	a	shout	,
但	这	圣	婆罗门	匆忙	前进	和	一个	喊	,

但那位圣洁的婆罗门大声冲了出来，

" [juː; jʊ] [waɪt] [kaʊ] - ['iːtər] , [get] [aʊt] , [get] [aʊt] !
" You white cow - eater , get out , get out !
" 你 白色的 奶牛 - 食客 , 得到 出去 , 得到 出去 !

“你这个吃牛的白人，滚出去，滚出去！”

[goʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步!

[jʊr; jər] [loʊ] [kæst] [fiːt]
your low caste feet
你的 低的 种姓 脚

你那低种姓的脚

[wɪl] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [striːt] !
Will defile the mud of this sacred street !
将要 亵渎 这 泥 的 这 神圣 街道 !

我要玷污这条神圣街道的泥泞!

" [bʌt; bət] [sɪns] [pʊr] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ster] ,
" But since poor Green , with a startled stare ,
" 但 自从 贫穷的 绿色的 , 和 一个 惊慌 盯 ,

“但是可怜的格林，一脸惊愕地看着……”

[sed] ; " [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] ,
Said ; " Sir , I thought this a thoroughfare ,
说 ; " 先生 , 我 想法 这 一个 通道 ,

他说：“先生，我以为这是一条大道，

" [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['brɑːmɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪk] ,
" The righteous Brahmin gave him a kick ,
" 这 正义 婆罗门 给予 他 一个 踢 ,

“那位正直的婆罗门给了他一脚，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] .
And knocked him about the head with a stick .
和 敲门 他 关于 这 头 和 一个 戳 .

然后他用棍子敲打他的头部。

[ðen] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'plɔːd] [frendz] [druː] [raʊnd] ,
Then while his applauding friends drew round ,
然后 尽管 他的 鼓掌 朋友们 画 圆形的 ,

随后，当他鼓掌的朋友们围拢过来时，

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
He kicked him again as he lay on the ground .
他 踢 他 再次 作为 他 躺 在 这 地面 .

他倒在地上后，又踢了他一脚。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wæk] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kræk] ,
He gave him a whack , he gave him a crack ,
他 给予 他 一个 猛击 , 他 给予 他 一个 裂缝 ,

他打了他一下，他狠狠地揍了他一顿。

[hiː; hi] [smækdt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	smack'd	his	face	,	and	sat	on	his	back	.
他	被打	他的	脸	,	和	卫星	在	他的	后退	.

他拍了拍自己的脸，然后仰面坐了下来。

[hiː; hi] - [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] - [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] ,

He	thump'd	him	,	he	bump'd	him	,	he	tugged	at	his	hair	,
他	-	他	,	他	-	他	,	他	拉扯	在	他的	头发	,

他捶打他，撞他，拽他的头发，

[hiː; hi] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [hiː; hi] ['pʌməld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He	tumbled	him	here	,	he	pummelled	him	there	.
他	翻滚	他	这里	,	他	猛击	他	那里	.

他一会儿把他摔倒在地，一会儿又把他打得鼻青脸肿。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['slɪpər] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

He	used	his	slipper	,	he	used	his	fist	,
他	用过的	他的	拖鞋	,	他	用过的	他的	拳头	,

他用拖鞋，他用拳头，

[geɪv] [ə; eɪ] [twiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ][twɪst] ;

Gave	a	tweak	to	his	nose	,	to	his	ear	a	twist	;
给予	一个	调整	到	他的	鼻子	,	到	他的	耳朵	一个	捻	;

他捏了捏鼻子，又扭了扭耳朵；

[hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [pʊr] ['ɪkəˌbɑːdz] [kraɪz] ,

He	laughed	as	he	heard	poor	Ichabod's	cries	,
他	笑了	作为	他	听到	贫穷的	伊卡博德的	哭泣	,

他听到可怜的伊卡博德的哭喊声，不禁笑了起来。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] [pʊr] ['ɪkəˌbɑːdz] [aɪz] .

And	filled	with	sand	poor	Ichabod's	eyes	.
和	已填	和	沙	贫穷的	伊卡博德的	眼睛	.

可怜的伊卡博德的眼睛里充满了沙子。

[ðen] [set][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɔtərɪŋ] [fiːt] ,

Then	set	him	again	on	his	tottering	feet	,
然后	放	他	再次	在	他的	颤巍巍	脚	,

然后把他重新扶起来，让他站稳。

[ænd; ənd] [huːtid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [striːt] .

And	hooted	him	out	of	the	sacred	street	.
和	发出嘘声	他	出去	的	这	神圣	街道	.

他们把他赶出了这条神圣的街道。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [moʊn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [groʊn] ,

With	many	a	moan	,	with	many	a	groan	,
和	许多	一个	呻吟	,	和	许多	一个	呻吟	,

伴随着一声声呻吟，一声声叹息，

[pʊr] ['ikəbɔd] ['trʌdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊn] .

Poor	Ichabod	trudged	on	his	way	alone	.
贫穷的	伊卡博德	艰难跋涉	在	他的	方式	独自的	.

可怜的伊卡博德独自一人艰难地走在路上。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [freɪ] ,

For	his	servants	,	when	they	beheld	the	fray	,
为了	他的	仆人	,	什么时候	他们	观看	这	磨损	,

他的仆人们目睹了这场混战，

[hæd; həd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [skɪ'dædəld] [ə'weɪ] .

Had	one	and	all	skedaddled	away	.
有	一	和	全部	溜之大吉	离开	.

一个人就全跑了。

[ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [pʊr] ['ikəbɔd] [spent] ;

That	night	on	the	road	poor	Ichabod	spent	;
那	夜晚	在	这	路	贫穷的	伊卡博德	花费	;

那天晚上，可怜的以迦博在路上度过了;

[nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [di'wɑːn] - [went] ;

Next	day	to	the	Dewan	Peischar	went	;
下一个	天	到	这	德万	-	去	;

第二天去了迪万·佩沙尔;

['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , — [wer] , [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

Stated	his	case	,	—	where	,	when	,	and	how	,
声明	他的	案件	,	—	在哪里	,	什么时候	,	和	如何	,

他陈述了自己的情况——地点、时间、方式，

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['raʊdi] [roʊ] :

He	had	got	such	a	thrashing	from	Rowdy	Row	:
他	有	得到	这样的	一个	猛烈抽打	从	喧闹的	排	:

他被罗迪罗狠狠揍了一顿:

[ænd; ənd] [ʃoʊd] , [æz; əz] ['wɪtnəs] , [hɪz; ɪz] ['tætərd] [kloʊðz] ,

And	showed	,	as	witness	,	his	tattered	clothes	,
和	显示	,	作为	证人	,	他的	破烂	衣服	,

他向人展示了自己破烂的衣服作为证词。

[hɪz; ɪz] ['blækənd] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [noʊz] .

His	blackened	eyes	and	his	damaged	nose	.
他的	变黑	眼睛	和	他的	损坏的	鼻子	.

他乌青的眼睛和受损的鼻子。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [feɪs] ,

Now	when	the	Peishcar	,	with	solemn	face	,
现在	什么时候	这	-	,	和	庄严	脸	,

现在，当佩什卡尔神情严肃地

[hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] [θruː] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪs] ,

Had	gone	right	through	this	remarkable	case	,
有	已消失	正确的	通过	这	卓越	案件	,

我亲身经历了这起非同寻常的案件，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [ðə; ði][di'wɑːn] , [fɔːr; fər] ['sentəns] [duː]

To	his	chief	,	the	Dewan	,	for	sentence	due
到	他的	首席	,	这	德万	,	为了	句子	到期的

向他的首领，迪万，宣判

[hiː; hi][sent]['mɪstər] . [griːn] , [ænd; ənd] ['raʊdi] [tuː] .

He	sent	Mr	.	Green	,	and	Rowdy	too	.
他	发送	先生	.	绿色的	,	和	喧闹的	也	.

他派了格林先生，还有罗迪。

[sɜːr] ['gæmən] [roʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['grændəst][baʊ; boʊ] ,

Sir	Gammon	Row	,	with	his	grandest	bow	,
先生	加蒙	排	,	和	他的	最宏伟	弓	,

加蒙·罗爵士，鞠躬致意

[rɪ'siːvd] ['mɪstər] . [griːn] [ænd; ənd] ['raʊdi] [roʊ] .

Received	Mr	.	Green	and	Rowdy	Row	.
已收到	先生	.	绿色的	和	喧闹的	排	.

接待了格林先生和罗迪·罗。

['mɪstər] . [griːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃer] , — [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk]

Mr	.	Green	had	a	chair	,	—	but	I	really	think
先生	.	绿色的	有	一个	椅子	,	—	但	我	真的	思考

格林先生有一把椅子，——但我真的觉得

[hiː; hi] [geɪv] [frend] ['raʊdi] [ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪŋk] .

He	gave	friend	Rowdy	a	nod	and	a	wink	.
他	给予	朋友	喧闹的	一个	点头	和	一个	眨眼	.

他朝朋友罗迪点了点头，还眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd]

Then	he	read	through	the	case	;	and	as	he	read
然后	他	读	通过	这	案件	;	和	作为	他	读

然后他通读了案卷；当他阅读时

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['tɜːrbən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] :

Adjusted	the	turban	upon	his	head	:
调整	这	头巾	之上	他的	头	:

他调整了一下头上的头巾:

[naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] , [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] ,

Now	turned	his	eyes	up	,	now	turned	his	eyes	down	,
现在	转向	他的	眼睛	向上	,	现在	转向	他的	眼睛	向下	,

他一会儿抬起头，一会儿又低下头。

[naʊ] [smaɪld] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , [naʊ] - [ə; eɪ][stɜːrn] [fraʊn] :

Now	smiled	a	sweet	smile	,	now	frown'd	a	stern	frown	:
现在	微笑	一个	甜的	微笑	,	现在	-	一个	船尾	皱眉	:

一会儿露出甜美的笑容，一会儿又皱起严肃的眉头:

[naʊ] [said] ; [naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [sə'geʃəsli] [ʃʊk] ; —

Now	sighed	;	now	his	head	sagaciously	shook	;	—
现在	叹了口气	;	现在	他的	头	睿智地	摇晃	;	—

他叹了口气；他睿智地摇了摇头；——

[ænd; ənd] [lʊkt] — [ɪn] [ʃɔːrt] — [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] .

And	look'd	—	in	short	—	as	wise	as	a	book	.
和	看起来	—	在	短的	—	作为	明智的	作为	一个	书	.

简而言之，他看起来就像一本书一样睿智。

[ðen] , ['æftər] ['meni] [ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ənd] [hɔː]

Then	,	after	many	a	hum	and	haw
然后	,	后	许多	一个	哼	和	霍

然后，经过一番犹豫不决之后.....

Summ'd
总结

总结

[ʌp] , — [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [lɔː] .

up	,	—	and	thus	declared	the	law	.
向上	,	—	和	因此	声明	这	法律	.

——于是，法律就此颁布。

" [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [griːn] , [wɜːr; wər] ['veri] [rɔːŋ]

"	You	,	Mr	.	Green	,	were	very	wrong
"	你	,	先生	.	绿色的	,	是	非常	错误的

格林先生，你大错特错了。

[ɪn] ['derɪŋ] [ðæt] [striːt] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'lɔːŋ] .

In	daring	that	street	to	venture	along	.
在	大胆	那	街道	到	风险投资	沿着	.

敢于冒险沿着那条街道走下去。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [jʊr; jər] [loʊ] - [kæst] [fiːt]

You	ought	to	have	known	that	your	low	-	caste	feet
你	应该	到	有	已知	那	你的	低的	-	种姓	脚

你应该知道，你那低贱的脚

[wʊd] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [striːt] .

Would	defile	the	mud	of	that	sacred	street	.
会	亵渎	这	泥	的	那	神圣	街道	.

会玷污那条神圣街道的泥泞。

[æz; əz][ə; eɪ] " - - - " [juː; jʊ]

As	a	"	neecha	jâthi	káran	"	you
作为	一个	"	-	-	-	"	你

作为"neecha jâthi káran"，你

[ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [ðə; ði] ['brɑːminz] ['revərəns] [duː] .

Should	render	the	Brahmins	reverence	due	.
应该	使成为	这	婆罗门	尊敬	到期的	.

应当给予婆罗门应有的尊敬。

[fɔːr; fər][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['brɑːminz] , [ɪn] ['evri] [pleɪs] ,

For	all	know	that	Brahmins	,	in	every	place	,
为了	全部	知道	那	婆罗门	,	在	每一个	地方	,

众所周知，婆罗门在各地

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] , [rɪ'spektəbl] [reɪs] ,

Are	a	quiet	,	peaceful	,	respectable	race	,
是	一个	安静的	,	和平	,	可敬	种族	,

是一个安静、平和、受人尊敬的种族。

[waɪlst] ['kweɪkərs] — ([sɜːr] ['gæmən] [hɪr] - [ə; eɪ] [saɪ] ,

Whilst	Quakers	—	(	Sir	Gammon	here	heav'd	a	sigh	,
而	贵格会教徒	—	(	先生	加蒙	这里	-	一个	叹	,

而贵格会教徒——（加蒙爵士在此处叹了口气，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] !)

And	turned	up	the	greenish	white	of	his	eye	!	)
和	转向	向上	这	绿绿色	白色的	的	他的	眼睛	!	)

他抬起眼白，露出了绿色的眼白!

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðæt] [striːt] [juː; jʊ] [dɪ'kler]

"	In	the	second	place	,	that	street	you	declare
"	在	这	第二	地方	,	那	街道	你	宣布

其次，你宣称的那条街

[wʌz; wəz] ['mɪrli] , — [juː; jʊ] [θɔːt] , — [ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] ;

Was	merely	,	—	you	thought	,	—	a	thoroughfare	;
曾是	仅仅	,	—	你	想法	,	—	一个	通道	;

你当时想，那只不过是一条通道而已;

[sɪns] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ræn] ,

Since	straight	along	it	the	highway	ran	,
自从	直的	沿着	它	这	公路	跑	,

因为高速公路就沿着它直通，

['oʊpən][tuː; tə] [biːst] , [ænd; ənd]['pʌblɪk][tuː; tə][mæn] .

Open	to	beast	,	and	public	to	man	.
打开	到	兽	,	和	民众	到	男人	.

对野兽开放，对人类开放。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðɪs] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	thought	this	,	did	you	?
你	想法	这	,	做过	你	?

你就是这么想的，是吗?

[huː] ['evər] [hɜːrd]

Who	ever	heard
WHO	曾经	听到

谁曾听过

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [soʊ]['pælpəbli][əb'sɜ:rd] !
Of **a** **thought** **so** **palpably** **absurd** **!**
的 一个 想法 所以 明显地 荒诞 !

多么荒谬的想法啊!

[gʊd] ['hevəns] , ['mɪstər] . [gri:n] !
Good **Heavens** **,** **Mr** **.** **Green** **!**
好的 天 , 先生 . 绿色的 !

我的天哪，格林先生!

[ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] [stri:t]
a **Brahmin** **street**
一个 婆罗门 街道

一条婆罗门街

['pʌblɪk][tu:; tə] ['evri] ['ɪŋglɪʃmənz] [fi:t] !
Public **to** **every** **Englishman's** **feet** **!**
民众 到 每一个 英国人的 脚 !

对所有英国人来说都是公开的!

" ['θɜ:rdli] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ?
" **Thirdly** **,** **you** **thought** **it** **a** **highway** **?**
" 第三 , 你 想法 它 一个 公路 ?

第三，你以为那是条高速公路吗?

[ðen] [kæn; kən]
Then **can**
然后 能

然后可以

[ju:; jʊ]['wʌndər] [ðeɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ?
You **wonder** **they** **thought** **you** **a** **highwayman** **?**
你 想知道 他们 想法 你 一个 强盗 ?

你是不是觉得他们把你当成拦路强盗很正常?

[ðeɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .
They **acknowledge** **they** **gave** **you** **a** **thrashing** **.**
他们 承认 他们 给予 你 一个 猛烈抽打 .

他们承认把你揍了一顿。

[hens]
Hence
因此

因此

[aɪ][ɪn'fɜ:r] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] — [ɪn][self] - [dɪ'fens] !
I **infer** **they** **did** **so** **—** **in** **self** **-** **defence** **!**
我 推断 他们 做过 所以 — 在 自己 - 防御 !

我推断他们这样做是为了自卫!

" ['fɔ:rθli] , [hu:] ['ɔ:θəraɪzd] [ju:; jʊ] , [aɪ] [preɪ]
" **Fourthly** **,** **who** **authorised** **you** **,** **I** **pray**
" 第四 , WHO 授权 你 , 我 祈祷

第四，请问是谁授权你这么做的?

[ɪn] ['derɪŋ] [tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [weɪ] ?
In **daring** **to** **travel** **along** **that** **way** **?**
在 大胆 到 旅行 沿着 那 方式 ?

敢于走那条路吗?

- [twʌz] [ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv] ['brɑ:minz] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd][spɑ:t] ;
' **Twas** **a** **street** **of** **Brahmins** **,** **a** **sacred** **spot** **;**
- 那是 一个 街道 的 婆罗门 , 一个 神圣 点 ;

这是一条婆罗门教徒的街道，一个神圣的地方;

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪk] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] .

It	might	have	been	public	,	yet	it	might	not	.
它	可能	有	到过	民众	,	然而	它	可能	不是	.

这件事可能是公开的，也可能不是。

[juː; jʊ] [hiːdid] [ðɪs] [nɑːt] : [juː; jʊ] ['priː'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [keɪs] ;

You	heeded	this	not	:	you	prejudged	the	case	;
你	听从了	这	不是	:	你	预先判断	这	案件	;

你没有听从这个建议：你预先判断了案情；

[ænd; ənd] ['boʊldli] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] ; —

And	boldly	ventured	into	the	place	;	—
和	大胆地	冒险	进入	这	地方	;	—

于是他大胆地闯入了那里；

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [pʊr] ['raʊdi] , [ə; eɪ] [maɪld] [ˌhin'duː; 'hinduː] ,

And	frightened	poor	Rowdy	,	a	mild	Hindoo	,
和	害怕	贫穷的	喧闹的	,	一个	温和的	印度教	,

可怜的罗迪，一个温和的印度教徒，被吓坏了。

['ɪntuː] ['θræʃɪŋ] — [jes] , ['ɪntuː] [hæf] - ['kɪlɪŋ] — [juː; jʊ] ,

Into	thrashing	—	yes	,	into	half	-	killing	—	you	,
进入	猛烈抽打	—	是的	,	进入	一半	-	杀	—	你	,

把你打得落花流水——是的，几乎要杀了你——

[wɪtʃ] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [juːz] [fɔːrs] ,

which	in	him	,	since	he	thought	he	ought	to	use	force	,
哪个	在	他	,	自从	他	想法	他	应该	到	使用	力量	,

在他看来，因为他认为自己应该使用武力，

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Was	somewhat	excusable	conduct	of	course	.
曾是	有些	情有可原	执行	的	课程	.

当然，这种行为在某种程度上是可以原谅的。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['faɪn(ə)l] ['sentəns] — [ðæt] [hiː; hi]

So	this	is	my	final	sentence	—	that	he
所以	这	是	我的	最终的	句子	—	那	他

所以这是我的最后一句话——他

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ruː'piː] .

Should	pay	the	fine	of	one	Rupee	.
应该	支付	这	美好的	的	一	卢比	.

应缴纳一卢比的罚款。

" [ðʌs] ['endɪd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [keɪs] : [ænd; ənd] [naʊ]

"	Thus	ended	this	wonderful	case	:	and	now
"	因此	结束	这	精彩的	案件	:	和	现在

“至此，这桩精彩的案件就结束了：现在

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [maɪ] ['riːdɚz] , [ʌv; əv] - [gʊd] ['gæmən] [roʊ] : -

You	may	judge	,	my	readers	,	of	'	Good	Gammon	Row	:	'
你	可能	法官	,	我的	读者	,	的	-	好的	加蒙	排	:	-

各位读者，你们可以自行评判《好火腿街》:

— [oʊ] [hɑːrk] [tuː; tə] [geɪ] - [dʒɪr] [ænd; ənd] [skɑːf] ,

—	Oh	hark	to	gay	Rowdy's	jeer	and	scoff	,
—	哦	听着	到	同性恋	-	嘲笑	和	嘲笑	,

—哦，听听那同性恋罗迪的嘲笑和讥讽吧，

[æt; ət] [pʊr] [griːn] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [hiː; hi] ['sædli] [muːvz] [ɔːf] ,

At	poor	Green	,	as	from	Court	he	sadly	moves	off	,
在	贫穷的	绿色的	,	作为	从	法庭	他	令人遗憾的是	移动	离开	,

可怜的格林，他悲伤地离开了法庭。

[muːvz] [ɔːf] [θruː] [æn; ən] ['ɔɪli] [ænd; ənd] - [kraʊd] ,
Moves **off** **through** **an** **oily** **and** **turban'd** **crowd** **,**
移动 离开 通过 一个 油腻的 和 - 人群 ,

他穿过一群浑身油腻、头戴头巾的人群，离开了。

[ʌv; əv] ['brɑːminz] [ðæt] [læf] [ɪn][ðer; ðər] ['traɪʌmf] [ə'laʊd] .
Of **Brahmins** **that** **laugh** **in** **their** **triumph** **aloud** **.**
的 婆罗门 那 笑 在 他们的 胜利 大声 .

那些在胜利中放声大笑的婆罗门。

— [ðeɪ] [ʃaʊt] " [wiː; wi] [meɪ] [θræʃ] [ðiːz] [waɪt] [men] , [fɔːr; fər][wiː; wi]
— **They** **shout** **"** **We** **may** **thrash** **these** **white** **men** **,** **for** **we**
— 他们 喊 " 我们 可能 鞭挞 这些 白色的 男人 , 为了 我们

他们高喊："我们可以痛打这些白人，因为我们....."

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][faɪnd][bʌt; bət] ['laɪtli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [spriː] .
Shall **be** **fined** **but** **lightly** **for** **such** **a** **grand** **spree** **.**
将 是 罚款 但 轻轻 为了 这样的 一个 盛大 狂欢 .

对于如此大肆挥霍，只会处以轻微罚款。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [læf] !
" **It** **is** **good** **to** **laugh** **!**
" 它 是 好的 到 笑 !

笑一笑是件好事!

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][spɔːrt]
Say **,** **is** **it** **not** **sport**
说 , 是 它 不是 运动

难道这不是体育运动吗?

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] ! —
To **see** **such** **a** **glorious** **scene** **in** **a** **Court** **!** **—**
到 看 这样的 一个 辉煌 场景 在 一个 法庭 ! —

在法庭上看到如此辉煌的景象!

[fer] ['dʒʌstɪs] [pər'vɜːrtɪd] , ['pʌblɪk] [raɪt]
Fair **JUSTICE** **perverted** **,** **PUBLIC** **RIGHT**
公平的 正义 变态 , 民众 正确的

公正被扭曲，公众权利

[ʃeɪmd] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [ɪn][ɔːl][menz] [saɪt] .
Shamed **and** **insulted** **in** **all** **men's** **sight** **.**
羞愧 和 受辱 在 全部 男士 视线 .

在所有男人面前感到羞辱和耻辱。

[hɑː] , [hɑː] ! [let] [ˌjuː 'es] [læf] !
Ha **,** **Ha** **!** **Let** **us** **laugh** **!**
哈 , 哈 ! 让 我们 笑 !

哈哈！让我们笑一笑吧!

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [wʌt] [kleɪm]
To **respect** **what** **claim**
到 尊重 什么 宣称

尊重这一诉求

[hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['ɑːnər] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [neɪm] ?
Has **an** **Englishman's** **honour** **,** **an** **Englishman's** **name** **?**
有 一个 英国人的 荣誉 , 一个 英国人的 姓名 ?

英国人的荣誉，英国人的名字?

[ə; eɪ] ['mɔːrəl] [let][ˌjuː 'es] , [laɪk][ə; eɪ]['fuːlskæp] , [drɔː]
A **MORAL** **let** **us** **,** **like** **a** **foolscap** **,** **draw**
一个 道德 让 我们 , 喜欢 一个 活页纸 , 画

让我们像画纸一样，画出一个寓意

[ɔ:(r)] [ðə; ði][bɔ:ld][grænd] [hed] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔ:] :

O'er	the	bald	grand	head	of	ancient	Law	:
超过	这	秃	盛大	头	的	古老的	法律	:

在古老法律的光秃秃的宏伟头颅之上:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : — [ɔ:l] [tru:θ] , [ɔ:l]['dʒʌstɪs][ɪz] [fʌdʒ]

It	is	this	:	—	All	truth	,	all	justice	is	fudge
它	是	这	:	—	全部	真相	,	全部	正义	是	做傻事

那就是:——所有的真理,所有的正义,都是谎言。

[wen] [ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] [dʒʌdʒ] !

When	a	Brahmin	is	judged	by	a	Brahmin	Judge	!
什么时候	一个	婆罗门	是	评判	经过	一个	婆罗门	法官	!

当婆罗门被婆罗门法官审判时!

[mɪs] ['mæntræp] .

Miss	Mantrap	.
错过	捕人陷阱	.

捕人陷阱小姐。

['ʌnə] [mə'ri:ə]['mæntræp]

Anna	Maria	Mantrap
安娜	玛丽亚	捕人陷阱

安娜·玛丽亚陷阱

[dəunt][set][jʊr; jər][kæp][æt; ət][ˌem 'i:] ,

Don't	set	your	cap	at	me	,
不	放	你的	帽	在	我	,

别对我摆脸色,

[fɔ:r; fər][du:][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər][eɪdʒ][ɪz]

For	do	I	not	know	your	age	is
为了	做	我	不是	知道	你的	年龄	是

我不知道你的年龄。

[prɪ'saɪsli] ['fɔ:rti] - [θri:] ?

Precisely	forty	-	three	?
恰恰	四十	-	三	?

正好四十三?

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] , ['ʌnə] ,

For	when	I	was	twenty	,	Anna	,
为了	什么时候	我	曾是	二十	,	安娜	,

当我二十岁的时候,安娜,

[ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['twenti] , [tu:] .

Then	you	were	twenty	,	too	.
然后	你	是	二十	,	也	.

那时你也二十岁。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðæt] [aʊt]

Do	you	think	I	didn't	find	that	out
做	你	思考	我	没有	寻找	那	出去

你以为我没发现吗?

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Before	I	proposed	to	you	?
前	我	建议的	到	你	?

在我向你求婚之前?

[goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['mɪrər] , ['ʌnə] ,

Go	to	your	mirror	,	Anna	,
去	到	你的	镜子	,	安娜	,

安娜,去照照镜子吧。

[ʃeɪk] [ðoʊz] [fɔːls] [kəːlz] , [ænd; ənd] [seɪ] —
Shake **those** **false** **curls** **,** **and** **say** **—**
摇 那些 错误的 卷发 ， 和 说 —

甩甩那些假发卷，然后说——

- [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wʌns] ['lʊrd] ['tʃʌtni]
' **The** **beauty** **which** **once** **lured** **Chutney**
- 这 美丽 哪个 一次 诱饵 酸辣酱

曾经吸引恰特尼的美丽

[ɪz]['feɪdɪd] [ɪn'diːd] [ə'weɪ] ！ -
Is **faded** **indeed** **away** **!** **'**
是 褪色 的确 离开 ！ -

确实已经消逝了！

[θriː] [ænd; ənd] ['twenti] ['eɪprəl]
Three **and** **twenty** **Aprils**
三 和 二十 四月

四月二十三日

[hæv; həv] [fled] [sɪns] [ðæt] ['eɪprəl] [naɪt] ，
Have **fled** **since** **that** **April** **night** **,**
有 逃亡 自从 那 四月 夜晚 ，

自四月那个夜晚之后，我便一直逃亡着。

[wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər]
When **you** **and** **I** **were** **together**
什么时候 你 和 我 是 一起

你我在一起的时候

[ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [swiːt] [stɑːr] - [laɪt] .
All **under** **the** **sweet** **star** **-** **light** **.**
全部 在下面 这 甜的 星星 - 光 .

一切都沐浴在甜美的星光下。

[ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [flitid] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
The **fireflies** **flitted** **round** **us** **,**
这 萤火虫 飞掠 圆形的 我们 ，

萤火虫在我们周围飞来飞去，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [kɑːm] ;
The **air** **was** **cool** **and** **calm** **;**
这 空气 曾是 凉爽的 和 冷静的 ；

空气凉爽平静；

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [brɔːd] [muːn] ['raɪzɪŋ] ,
We **could** **see** **the** **broad** **moon** **rising** **,**
我们 可以 看 这 广阔 月亮 上升 ，

我们可以看到一轮圆月冉冉升起。

[θruː] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [pɑːm] .
Through **the** **stems** **of** **a** **grove** **of** **palm** **.**
通过 这 茎 的 一个 树林 的 棕榈 .

穿过一片棕榈树林的树干。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]
The **garden** **trees** **around** **us**
这 花园 树木 大约 我们

我们周围的花园树木

[saɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [baɪ] ;
Sigh'd **,** **as** **the** **wind** **swept** **by** **;**
叹了口气 ， 作为 这 风 扫荡 经过 ；

叹了口气，风吹过；

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] - [saɪd][kɑːʒəwɛriːnəz]
And **the** **road** **-** **side** **casuarinas**
和 这 路 - 边 木麻黄

还有路边的木麻黄树

[sent] [bæk] [ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [saɪ] .
Sent **back** **a** **softer** **sigh** **.**
发送 后退 一个 更柔和 叹 .

轻轻叹了口气。

[juː; jʊ] - , [ænd; ənd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['poʊzi] , —
You **stoop'd** **,** **and** **pick'd** **me** **a** **posy** **,** **—**
你 - , 和 挑选 我 一个 铭文 , —

你弯下腰，摘了一束花给我，——

[ɑː] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [jet] !
Ah **me** **,** **I** **have** **it** **yet** **!**
啊 我 , 我 有 它 然而 !

啊，我还没有呢!

- [twʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊz] - [bʌd] , ['səːkld]
' **Twas** **a** **little** **rose** **-** **bud** **,** **circled**
- 那是 一个 小的 玫瑰 - 芽 , 圈起来

那是一朵小小的玫瑰花苞，周围环绕着

[baɪ][sprɪgz][ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] .
By **sprigs** **of** **mignonette** **.**
经过 枝条 的 小醋汁 .

用几枝木犀草。

[ðə; ði] ['duːi] ['mɜːrtl] ['glɪsənd] ,
The **dewy** **myrtles** **glistened** **,**
这 露水 桃金娘 闪闪发光 ,

沾满露水的桃金娘闪闪发光，

[æz; əz][maɪ] [aɪz] — [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [duː] ;
As **my** **eyes** **—** **with** **other** **dew** **;**
作为 我的 眼睛 — 和 其他 露 ;

我的眼睛——沾染了其他的露水;

[ðə; ði] - ['dʒæzmɪn] ['trembld] ,
The **trelliced** **jasmine** **trembled** **,**
这 - 茉莉花 颤抖 ,

攀援的茉莉花颤抖着，

[æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ɪts] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
As **my** **heart** **in** **its** **love** **for** **you** **!**
作为 我的 心 在 它是 爱 为了 你 !

我的心充满了对你的爱!

- [twʌz] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['muːnlaɪt] .
' **Twas** **then** **,** **as** **the** **rising** **moonlight** **.**
- 那是 然后 , 作为 这 上升 月光 .

那时，月光初升。

[ɑːn][jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] ['sɔːftli] - , —
On **your** **sweet** **face** **softly** **glow'd** **,** **—**
在 你的 甜的 脸 轻轻 - , —

你甜美的脸上泛着柔和的光泽，——

- [twʌz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ]['pæʃ(ə)n] ,
' **Twas** **then** **that** **the** **words** **of** **my** **passion** **,**
- 那是 然后 那 这 字 的 我的 热情 ,

就在那时，我激情澎湃的话语，

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][maɪ] ['jɜːrnɪŋ] [floʊd] .

And	tears	of	my	yearning	flowed	.
和	眼泪	的	我的	渴望	流动	.

我心中涌起渴望的泪水。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː] , ['ʌnə] ?

I	think	you	liked	me	,	Anna	?
我	思考	你	喜欢	我	,	安娜	?

安娜，我觉得你喜欢我?

[bʌt; bət][maɪ] [peɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [loʊ] ,

But	my	pay	was	a	little	too	low	,
但	我的	支付	曾是	一个	小的	也	低的	,

但我工资有点低，

[soʊ] " [æsk]['pɑːpə] , " [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ænsər] ,

So	"	ask	Papa	,	"	was	your	answer	,
所以	"	问	爸爸	,	"	曾是	你的	回答	,

所以你的回答是"去问爸爸"。

— [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][noʊ] .

—	Which	led	to	a	final	NO	.
—	哪个	引领	到	一个	最终的	不	.

—最终结果是"不"。

['ʌnə] , [aɪ] [noʊ] [aɪv] ['ɔːltərd] .

Anna	,	I	know	I've	altered	.
安娜	,	我	知道	我已经	已修改	.

安娜，我知道我变了。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][juː; jʊ][fər'get]

But	do	not	you	forget
但	做	不是	你	忘记

但你不要忘记

[ðæt] [wen] [aɪ] [sɔːt] [jʊr; jər] ['feivəz]

That	when	I	sought	your	favours
那	什么时候	我	寻求	你的	恩惠

当我寻求你的帮助时

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [bruː'net] :

You	were	a	young	brunette	:
你	是	一个	年轻的	棕发	:

你当时是一位年轻的棕发女郎:

[jʊr; jər][fɔːrm] , [θruː] [ðə; ðiː][bɔːl] - [ruːm] ['flɪtɪŋ] ,

Your	form	,	through	the	ball	-	room	flitting	,
你的	形式	,	通过	这	球	-	房间	飞掠	,

你的身姿，在舞厅里轻盈地穿梭，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] , ['ɪnfɪnət] [greɪs] ;

Had	an	exquisite	,	infinite	grace	;
有	一个	精美的	,	无限	优雅	;

拥有精致、无限的优雅;

[ænd; ənd][jʊr; jər]['splendɪd] ['tresɪz] -

And	your	splendid	tresses	o'ershadow'd
和	你的	灿烂	头发	-

你那华丽的秀发遮蔽了一切

[ə; eɪ]['tendər][ænd; ənd]['eləkwənt] [feɪs] .

A	tender	and	eloquent	face	.
一个	投标	和	雄辩	脸	.

一张温柔而富有表现力的脸庞。

[bʌt; bət] [naʊ] ?

But	now	?
但	现在	?

但现在呢?

[ɑː] ['ʌnə] [mə'riːə] ,

Ah	Anna	Maria	,
啊	安娜	玛丽亚	,

啊，安娜·玛丽亚，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [siː]

Is	it	nothing	for	ladies	to	see
是	它	没有什么	为了	女士们	到	看

难道女士们看不出来吗?

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ]

The	dawn	of	an	April	morning
这	黎明	的	一个	四月	早晨

四月清晨的曙光

[wɪtʃ] ['welkəmz] [ðem; ðəm]['fɔːrti] - [θriː] ?

Which	welcomes	them	forty	-	three	?
哪个	欢迎	他们	四十	-	三	?

哪个地方欢迎他们四十三岁?

[aɪv] [groʊn] [mʌtʃ] ['staʊtər] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	grown	much	stouter	—	I	know	it	,
我已经	生长	很多	更粗壮	—	我	知道	它	,

我知道，我的体型比以前壮实多了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][hæv; həv]['fɔːlən][ɔːf] [laɪk][juː; jʊ] : —

But	I	can't	have	fall'n	off	like	you	:	—
但	我	不能	有	坠落	离开	喜欢	你	:	—

但我不能像你一样跌倒：——

['ʌnə] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][kəm'plekʃ(ə)n]

Anna	,	do	you	know	your	complexion
安娜	,	做	你	知道	你的	肤色

安娜，你知道你的肤色吗?

[hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['mʌdi] [hjuː] ?

Has	taken	a	muddy	hue	?
有	已采取	一个	浑	色调	?

已经变成浑浊的颜色了吗?

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] :

I	see	that	you	paint	and	powder	:
我	看	那	你	画	和	粉末	:

我看到你在画画和扑粉:

[aɪ] [θɪŋk] [pædɪd] ['dresɪz] [juː; jʊ] [wer] ?

I	think	padded	dresses	you	wear	?
我	思考	带衬垫	连衣裙	你	穿	?

我想说的是你穿的带垫肩的裙子吧?

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [lʌg'ʒʊriəs] ['rɪŋlɪts] ,

And	I	know	those	luxurious	ringlets	,
和	我	知道	那些	豪华	环状物	,

我知道那些华丽的卷发，

[ænd; ənd] [plæts] , [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [fɔːls] [her] !

And	plaits	,	are	simply	false	hair	!
和	辫子	,	是	简单地	错误的	头发	!

而辫子，其实就是假发!

[ðæt] [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] ['skɪni] , [aɪ]['noʊtɪs] ; —
That your hands are skinny , I notice ; —
那 你的 双手 是 瘦骨嶙峋的 , 我 注意 ; —

我注意到你的手很瘦;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - ['ʌndər][ðə; ði] [rɪŋz] .
They are shrivell'd under the rings .
他们 是 - 在下面 这 戒指 .

它们在环下枯萎了。

[jes] , [ænd; ənd] ['leɪtli] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , " [loʊ] ['dresɪz]
Yes , and lately you told me , " low dresses
是的 , 和 最近 你 讲述 我 , " 低的 连衣裙

是的，而且你最近告诉我，"低胸连衣裙"

[ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'diːsnt] [θɪŋz] !
Are very indecent things !
是 非常 不雅 事物 !

非常不雅的事情!

" [aɪ][kwaɪt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , ['ʌnə] :
" I quite understand you , Anna :
" 我 相当 理解 你 , 安娜 :

"我完全理解你，安娜:

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ?
I trust you understand me ?
我 相信 你 理解 我 ?

我相信你明白我的意思吧?

['meihæp] , ['lʌvz] [blaɪnd][æt; ət] ['twenti] , —
Mayhap , love's blind at twenty , —
或许 , 爱的 瞎的 在 二十 , —

或许，二十岁时，爱情是盲目的。

[hiː; hi] ['iznt] [æt; ət]['fɔːrti] - [θriː] !
He isn't at forty - three !
他 不是 在 四十 - 三 !

他还没到43岁呢!

[soʊ] [its] [noʊ][juːz] [naʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
So it's no use now , I assure you ,
所以 它是 不 使用 现在 , 我 保证 你 ,

所以现在这样做也没用了，我向你保证。

[tuː; tə] [saɪ] [wen'evər] [wiː; wi] [miːt] ;
To sigh whenever we meet ;
到 叹 每当 我们 见面 ;

每次见面都会叹息;

[tuː; tə] ['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['bændstænd] ,
To beckon to me at the Bandstand ,
到 招手 到 我 在 这 乐队演奏台 ,

在乐队演奏台向我招手,

[tuː; tə]['oʊg(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ; —
To ogle at me in the street ; —
到 眄 在 我 在 这 街道 ; —

在大街上盯着我看;

[tuː; tə] [siːt] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [kloʊz][baɪ][ˌem 'iː] ,
To seat you in Church close by me ,
到 座位 你 在 教会 关闭 经过 我 ,

为了让您坐在教堂里离我近的地方,

[ænd; ənd][baɪ]['meni][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][saɪn]

And	by	many	a	look	and	sign
和	经过	许多	一个	看	和	符号

从许多迹象和迹象来看，这都是显而易见的。

[tuː; tə][hɪnt] [juːv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [prer] - [bʊk] ,

To	hint	you've	forgotten	your	prayer	-	book	,
到	暗示	你已经	被遗忘的	你的	祷告	-	书	,

暗示你忘记带祈祷书了，

[soʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪn] ; —

So	would	like	to	look	over	mine	;	—
所以	会	喜欢	到	看	超过	矿	;	—

所以我想看看我的；——

[tuː; tə] [pres] [maɪ][hænd] [wen] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	press	my	hand	when	you	shake	it	,
到	按	我的	手	什么时候	你	摇	它	,

握手时请握紧我的手，

[tuː; tə][kwoʊt][maɪ][oʊn] [vəːsiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; —

To	quote	my	own	verses	to	me	;	—
到	引用	我的	自己的	诗句	到	我	;	—

引用我自己的诗句来反驳我；——

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天!

['ʌnə] , [maɪ] [dɪr] , [duː] [rɪ'membər]

Anna	,	my	dear	,	do	remember
安娜	,	我的	亲爱的	,	做	记住

亲爱的安娜，请记住

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['fɔːrti] - [θriː] !

We	are	both	of	us	forty	-	three	!
我们	是	两个都	的	我们	四十	-	三	!

我们俩都四十三岁了!

[aɪ] [noʊ] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['ɔfɝz]

I	know	you've	had	your	offers
我	知道	你已经	有	你的	优惠

我知道你已经收到过一些offer了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ;

In	the	days	that	are	no	more	;
在	这	天	那	是	不	更多的	;

在那些逝去的日子里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [æt; ət] ['trɪki] ,

There	was	SWELLINGTON	at	Trichy	,
那里	曾是	-	在	特里奇	,

特里奇有一位名叫斯威灵顿的人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kræb] [æt; ət][ˌbæŋgə'lɔː] :

There	was	CRABBE	at	Bangalore	:
那里	曾是	克拉布	在	班加罗尔	:

班加罗尔有CRABBE餐厅:

[bʌt; bət] ['kræb] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['krʌsti] ,

But	CRABBE	was	old	and	crusty	,
但	克拉布	曾是	老的	和	硬皮的	,

但克拉布年纪大了，脾气也很古怪。

[ænd; ənd] - , [juː; jʊ] [nuː] ,
And **SWELLINGTON** **,** **you** **knew** **,**
和 - , 你 知道 ,

还有斯威灵顿，你也知道。

[wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [det] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd]
Was **deep** **in** **debt** **,** **and** **wanted**
曾是 深的 在 债务 , 和 通缉

当时负债累累，而且想要

[jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] .
Your **money** **,** **and** **not** **you** **.**
你的 钱 , 和 不是 你 .

是你的钱，不是你。

[nekst][diː] . [piː] . ['dʌbljuː] . [hɑːrdəp] ,
Next **D** **.** **P** **.** **W** **.** **HARDUP** **,**
下一个 D . P . W . 哈德普 ,

接下来是 DPW HARDUP，

[nekst] [swɪg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː] . [tiː] .
Next **SWIG** **,** **with** **the** **D** **.** **T** **.**
下一个 啜饮 , 和 这 D . T .

接下来是SWIG，与DT

[nekst][waɪld][dʒæk] [her] , [ðə; ði]['plæntər] ,
Next **wild** **JACK** **HARE** **,** **the** **Planter** **,**
下一个 荒野 杰克 野兔 , 这 播种机 ,

接下来是野生的杰克兔，种植者，

[ðen] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌem 'iː] .
Then **miserable** **ME** **.**
然后 悲惨的 我 .

然后是可怜的我。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['lʌvz] [sɔːft] ['wɪtʃəri]
And **then** **your** **love's** **soft** **witchery**
和 然后 你的 爱的 柔软的 巫术

然后是你爱情的温柔魔力

[oʊld] ['kɜːrn(ə)l] ['lɪvər] [keɪdʒd] , —
Old **COLONEL** **LIVER** **caged** **,** **—**
老的 上校 肝 笼中 , —

老上校利弗被关在笼子里——

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri]
But **when** **engaged** **to** **marry**
但 什么时候 已订婚的 到 结婚

但订婚时

[stɜːrn] [deθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn'geɪdʒd] !
Stern **death** **his** **thoughts** **engaged** **!**
斯特恩 死亡 他的 想法 已订婚的 !

严厉的死亡让他心神不宁!

[ðə; ði][nekst][ænd; ənd][læst][prə'poʊz(ə)l]
The **next** **and** **last** **proposal**
这 下一个 和 最后的 提议

下一个也是最后一个提案

[keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revərənd] [dʒent] ,
Came **from** **a** **reverend** **gent** **,**
来 从 一个 牧师 绅士 ,

来自一位德高望重的绅士，

[wen] [greɪv] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] ['trɪplət]
When grave ARCHDEACON TRIPLET
什么时候 严重 副主教 三重态

当墓地大主教三重奏

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] ['bjuːti] [bent] .
Before your beauty bent .
前 你的 美丽 弯曲 .

在你美貌消逝之前。

- [teɪk] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [saɪd] , - [ten] ['tʃerəbz]
' Take me , ' he sigh'd , ' ten cherubs
- 拿 我 , - 他 叹了口气 , - 十 小天使

“带我走吧，”他叹了口气，“十个小天使。”

[maɪ]['fɔːrmər][help] - [miːt] [bɔːr] , —
My former help - meet bore , —
我的 以前的 帮助 - 见面 钻孔 , —

我以前那个无聊的帮手——

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] , ['leɪtli]
And three times running , lately
和 三 时代 跑步 , 最近

而且最近连续三次都是如此。

[aɪ] [dremt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔːr] ! -
I dreamt I had a score ! '
我 梦见 我 有 一个 分数 ! -

我梦见我得分了!

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [tuː] , [juː; jʊ][rɪˈdʒektɪd]
But him , too , you rejected
但 他 , 也 , 你 拒绝

但你也拒绝了他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['paɪəs] [fleɪm] ,
And scorn'd his pious flame ,
和 被鄙视 他的 虔诚的 火焰 ,

他蔑视了他虔诚的火焰，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['suːtər]
And sent the startled suitor
和 发送 这 惊慌 求婚者

于是，他派出了那位惊慌失措的求婚者。

[bæk] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [keɪm] .
Back , quicker than he came .
后退 , 更快 比 他 来了 .

他回来的速度比来的速度还快。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɑː] ['ʌnə] , ['ʌnə] , —
And now — Ah Anna , Anna , —
和 现在 — 啊 安娜 , 安娜 , —

而现在——啊，安娜，安娜——

[juː; jʊ] [straɪv] [əˈgen] [tuː; tə] [hʊk]
You strive again to hook
你 努力 再次 到 钩

你再次努力去钩住

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrθləs] ['mɪnoʊ]
This little worthless minnow
这 小的 毫无价值 桃花鱼

这条毫无价值的小鱼

[juː; jʊ] [flʌŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] !

You	flung	back	into	the	brook	!
你	扔	后退	进入	这	溪	!

你被甩回了小溪里!

[aɪ] [wɔːk] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , ['ʌnə] ;

I	walk	in	my	garden	,	Anna	;
我	走	在	我的	花园	,	安娜	;

安娜，我在花园里散步;

[ðə; ði] ['liliz] ['glɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [duː] :

The	lilies	glisten	with	dew	:
这	百合花	闪亮	和	露	:

百合花上闪烁着露珠:

[maɪ] [hɑːrt] [grəuz] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ;

My	heart	grows	softer	towards	you	;
我的	心	生长	更柔和	向	你	;

我对你越来越温柔;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][maɪ] [aɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There's	a	tear	in	my	eye	for	you	.
有	一个	撕	在	我的	眼睛	为了	你	.

我为你流下了眼泪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ['sædli] ['θɪŋkɪŋ] ,

I	am	thinking	,	sadly	thinking	,
我	是	思维	,	令人遗憾的是	思维	,

我在想，悲伤地想着，

[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

Of	that	night	,	so	long	ago	;
的	那	夜晚	,	所以	长的	前	;

很久以前的那个夜晚;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hoʊps] [ðæt] [wɜːr; wər][maɪn] , [dɪr] ,

Of	the	living	hopes	that	were	mine	,	dear	,
的	这	活的	希望	那	是	矿	,	亲爱的	,

亲爱的，我曾经拥有的那些鲜活的希望，

[er] [sleɪn][baɪ] [ðæt] ['felən][noʊ] .

Ere	slain	by	that	felon	NO	.
埃雷	被杀	经过	那	重罪犯	不	.

被那个重罪犯杀害了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] , ['sædli] ['driːmiŋ] ,

I	am	dreaming	,	sadly	dreaming	,
我	是	做梦	,	令人遗憾的是	做梦	,

我在做梦，悲伤的梦。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] ['mærid] , [æn] ,

Had	we	been	married	,	Ann	,
有	我们	到过	已婚	,	安	,

安，如果我们结婚了，

[wʊd] [nɑːt] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] ,

Would	not	you've	been	a	better	woman	,
会	不是	你已经	到过	一个	更好的	女士	,

你难道不应该成为一个更好的女人吗?

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ?

And	I	a	better	man	?
和	我	一个	更好的	男人	?

我算是更好的人了吗?

[gɑːd] [noʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] —
God knows , but that something to pray for —
上帝 知道 , 但 那 某物 到 祈祷 为了 —

上帝知道，但这值得我们祈祷——

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːz] —
The children about the knees —
这 孩子们 关于 这 膝盖 —

孩子们在膝盖附近——

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] ['dresɪz] ,
Might have made you think less of dresses ,
可能 有 制成 你 思考 较少的 的 连衣裙 ,

或许会让你对裙子失去兴趣，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [ruː'piːz] ;
And made me think less of rupees ;
和 制成 我 思考 较少的 的 卢比 ;

这让我对卢比的重视程度降低了；

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ,
That something to work for , to hope for ,
那 某物 到 工作 为了 , 到 希望 为了 ,

那份值得奋斗、值得期盼的东西，

[eɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] , [tuː] ,
Ay , and to weep for , too ,
哎 , 和 到 哭泣 为了 , 也 ,

是啊，也值得为之哭泣。

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [self] [les] ['kerləs] ,
Might have made me of self less careless ,
可能 有 制成 我 的 自己 较少的 粗心 ,

或许这让我变得不那么粗心大意了，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [reɪzd] [ænd; ənd] - [juː; jʊ] .
And have raised and strengthen'd you .
和 有 提高 和 - 你 .

并且养育了你，使你坚强。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['muːnlaɪt] ['fænsis] :
These are moonlight fancies :
这些 是 月光 幻想 :

这是月光下的幻想:

[ðə; ði] [ri'æləti] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
The reality — look at that !
这 现实 — 看 在 那 !

看看现实吧!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ænd; ənd] [θɪn] , [dɪr] ['ʌnə] ,
You are old and thin , dear Anna ,
你 是 老的 和 薄的 , 亲爱的 安娜 ,

亲爱的安娜，你又老又瘦了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ænd; ənd] [fæt] .
And I am old and fat .
和 我 是 老的 和 胖的 .

我又老又胖。

[kæn; kən][bɜːrdz] [bɪld] [nests][ɪn]['wɪntər] ?

Can	birds	build	nests	in	winter	?
能	鸟类	建造	巢穴	在	冬天	?

鸟类冬天也能筑巢吗?

[ɔːr] [meɪk] ['hʌni] , [ɪn]['wɪntər] , [ðə; ði] [biː] ?

Or	make	honey	,	in	winter	,	the	bee	?
或者	制作	蜂蜜	,	在	冬天	,	这	蜜蜂	?

或者，蜜蜂在冬天酿蜜?

[kʌm] [ðen] — [dəunt]['oʊg(ə)l] .

Come	then	—	don't	ogle	.
来	然后	—	不	眄	.

过来吧——别盯着看。

[rɪ'membər]

Remember
记住

记住

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es]['fɔːrti] - [θriː] !

We	are	both	of	us	forty	-	three	!
我们	是	两个都	的	我们	四十	-	三	!

我们俩都四十三岁了!

[ˌhin'duː; 'hinduː]['mæksəmz] .

Hindoo	Maxims	.
印度教	格言	.

印度教格言。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kʊrəl][ʌv; əv] - .

Translated	from	the	Kural	of	Tirukuller	.
翻译	从	这	库拉尔	的	-	.

译自蒂鲁库勒的《古拉经》。

['blesɪd; blest][ðə; ði][mæn] [huː] ['nevər] [læks]

Blessed	the	man	who	never	lacks
蒙福	这	男人	WHO	绝不	缺乏

有福了，那位从不匮乏的人。

" [ˌæsə'fiːtɪdə] , [giː] , [ænd; ənd][dʒæks] .

"	Assafoetida	,	ghee	,	and	jacks	.
"	阿魏	,	酥油	,	和	杰克	.

"阿魏、酥油和杰克。"

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][mæn] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,

Cursed	the	man	,	whatever	his	worth	,
被诅咒的	这	男人	,	任何	他的	值得	,

无论他价值几何，我都诅咒他。

[huː] [ɪz] [pʊr] [ɪn] [pɜːrs] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn][bɜːrθ] .

Who	is	poor	in	purse	and	low	in	birth	.
WHO	是	贫穷的	在	钱包	和	低的	在	出生	.

出身卑微，家境贫寒。

[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'miliən] ['neɪʃ(ə)n]

The	unity	of	the	Tamilian	nation
这	统一	的	这	泰米尔语	国家

泰米尔民族的团结

[ɪz] [si'mentid] [baɪ] [kæst] [ænd; ənd] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

Is	cemented	by	caste	and	litigation	.
是	水泥	经过	种姓	和	诉讼	.

因种姓制度和诉讼而巩固。

[wʌt] " ['mæstər] [pliːziz] " [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə][duː] ,
What " master pleases " be careful to do ,
什么 " 掌握 请 " 是 小心 到 做 ,

遵照"主人的意愿"行事，

[ænd; ənd][biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['hiːz] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] .
And be cheating him while he's beating you .
和 是 作弊 他 尽管 他是 殴打 你 .

在他打你的时候，你还要欺骗他。

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] : [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər][paɪs] ,
' Tis good to eat : but keep your pice ,
- 的 好的 到 吃 : 但 保持 你的 价格 ,

好吃，但别吝啬你的钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , [stiːl] [ðə; ði][raɪs] .
And if you can manage it , steal the rice .
和 如果 你 能 管理 它 , 偷 这 米 .

如果可以的话，偷走大米。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ] " ['mɜːrdər] " [rʌn] [ə'weɪ] :
When you hear the cry " Murder " run away :
什么时候 你 听到 这 哭 " 谋杀 " 跑步 离开 :

听到"谋杀"的喊声就赶紧跑！

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] .
The Police will take you up , if you stay .
这 警察 将要 拿 你 向上 , 如果 你 停留 .

如果你留下来，警察会把你带走。

[ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ə; eɪ][mæn] , [swer] [hiː; hi] [biːt] [juː; jʊ] :
If you beat a man , swear he beat you :
如果 你 打 一个 男人 , 发誓 他 打 你 :

如果你打了一个人，就发誓说是他打了你:

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] ['wɪtnəs] [brɪŋ] [ʌp] [tuː] .
And to his one witness bring up two .
和 到 他的 一 证人 带来 向上 二 .

给他的那一个证人，再找两个来。

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [huː'evər] [hiː; hi][biː; bi] ,
That man is a fool , whoever he be ,
那 男人 是 一个 傻子 , 谁 他 是 ,

那个人是个傻瓜，不管他是谁。

[huː] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ruː'piː] .
Who would not do anything for a rupee .
WHO 会 不是 做 任何事物 为了 一个 卢比 .

谁会为了区区一卢比什么都不愿意做呢?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [juː; jʊ] ,
If you don't wish them to annihilate you ,
如果 你 不 希望 他们 到 歼灭 你 ,

如果你不想被他们彻底消灭，

[kən'sɪlieɪt] ['dɛvəlz] — [ænd; ənd] [waɪt] [men] [tuː] !
Conciliate devils — and white men too !
和解 魔鬼 — 和 白色的 男人 也 !

安抚魔鬼——还有白人!

[ə; eɪ] [ˌbɑːðə'reɪʃn] — [ə; eɪ] ['juːsləs] [vek'seɪʃn] ,
A botheration — a useless vexation ,
一个 烦扰 — 一个 无用 烦恼 ,

一件烦心事——一件毫无意义的烦恼，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʌmɪl] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .

To	the	Tamil	nation	,	is	Sanitation	.
到	这	泰米尔语	国家	,	是	卫生	.

对泰米尔民族而言，卫生就是一切。

[mjuˌnisi'pælitiz] ['ɔːlweɪz] [tel] [laɪz] : —

Municipalities	always	tell	lies	:	—
市政当局	总是	告诉	谎言	:	—

市政当局总是说谎：——

[ðə; ði] ['sensəs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tæks][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

The	Census	is	only	a	Tax	in	disguise	.
这	人口普查	是	仅有的	一个	税	在	伪装	.

人口普查只不过是变相的税收。

[waɪ] [tæks][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][roʊdz] ?

Why	tax	us	for	bridges	and	roads	?
为什么	税	我们	为了	桥梁	和	道路	?

为什么要向我们征收桥梁和道路建设税?

[ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

In	our	lives
在	我们的	生活

在我们的生活中

[wiː; wi][bʌt; bət] [niːd] [θriː] [θɪŋz] , — [goʊld] , [lændz] , [ænd; ənd] [waɪvz] . ([wʌn])

We	but	need	three	things	,	—	Gold	,	Lands	,	and	Wives	.	(	1	)
我们	但	需要	三	事物	,	—	金子	,	土地	,	和	妻子们	.	(	1	)

我们只需要三样东西——黄金、土地和妻子。(1)

[tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][mæn] , ['wʊmən] ['tʃiːfli] [wʌz; wəz] [ment] :

To	cook	for	man	,	woman	chiefly	was	meant	:
到	厨师	为了	男人	,	女士	主要	曾是	意思是	:

为男人做饭，主要指的是为女人做饭：

['ɪgnərəns] [ɪz][hɜːr; hər][best] ['ɔːrnəmənt] . ([ˌtuː'tuː])

Ignorance	is	her	best	ornament	.	(	2	)
无知	是	她	最好的	装饰品	.	(	2	)

无知是她最好的装饰。(2)

[noʊt] [wʌn] . — [ðə; ði] [greɪt] ['tʌmɪl] ['poʊət] - ['klæsɪz] [ɔːl] ['wɜːrldli] ['mætərz] ['ʌndər][ðə; ði]

NOTE	1	.	—	The	great	Tamil	poet	Tayumânâr	classes	all	worldly	matters	under	the
笔记	1	.	—	这	伟大的	泰米尔语	诗人	-	课程	全部	世俗	事情	在下面	这

[θriː] ['hedz] , [goʊld] , ['wɪmɪn] , [lændz] .

three	heads	,	Gold	,	Women	,	Lands	.
三	头部	,	金子	,	女性	,	土地	.

注 1.—伟大的泰米尔诗人泰尤玛纳尔将所有世俗事物归为三类：黄金、女人、土地。

[noʊt] [ˌtuː'tuː] . — [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmɪl] ['prɑːvɜːrb] , "

NOTE	2	.	—	This	is	almost	the	literal	translation	of	the	Tamil	Proverb	,	"
笔记	2	.	—	这	是	几乎	这	文字	翻译	的	这	泰米尔语	谚语	,	"

-	-	-	:

Ariyámei	mátharukku	Abaranam	:
-	-	-	:

注 2：这几乎是泰米尔谚语"Ariyámei mátharukku Abaranam"的直译：

" — " ['ɪgnərəns] [ɪz][æn; ən]['ɔːrnəmənt][tuː; tə] ['wɪmɪn] .

"	—	"	Ignorance	is	an	ornament	to	women	.
"	—	"	无知	是	一个	装饰品	到	女性	.

"——无知是女人的装饰。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhin'du:; 'hindu:] ['wʊmən] , [ðə; ði][ˌpoʊə'tes] - ,
" And a Hindoo Woman , the poetess Auvaiyar ,
" 和 一个 印度教 女士 , 这 女诗人 - ,

还有一位印度教女性，女诗人奥瓦亚尔，

[hæz; həz][ə; eɪ] [vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['poʊəmz] ! — [vɪz] . — "
has a verse to the same effect in one of her poems ! — viz . — "
有 一个 诗 到 这 相同的 影响 在 一 的 她 诗歌 ! — 即 . — "
- - - - .
Pêthumei enbathu mátharukku anikalam .
- - - - .

她的一首诗中有一首表达同样意思的诗句！ —即—“Pêthumei enbathu mátharukku anikalam。

" [pæt][oʊ'braɪɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [maɪk] .
" Pat O'Brien to his brother Mike .
" 拍 奥布莱恩 到 他的 兄弟 麦克风 .

帕特·奥布莱恩对他的兄弟迈克说。

['ærə] , [maɪk] , [ˌem 'i:] ['hʌni] ,
Arrah , Mike , me honey ,
阿拉 , 麦克风 , 我 蜂蜜 ,

啊，迈克，亲爱的，

['ʃʊr] [ə; eɪ] [pek] [ˌoʊ'vi:] ['mʌni]
Shure a peck ov money
舒尔 一个 啄 卵 钱

肯定有一小笔钱

[aɪ'd] [gɪv] [tu:; tə][gɪt] [bæk] [tu:; tə][oʊld] - !
I'd give to git back to ould Oireland !
ID 给 到 git 后退 到 可以 - !

我愿意付出一切回到古老的爱尔兰！

[its] ['fraɪɪn] - [aɪ][bi:; bi]
It's fryin ' I be
它是 油炸 - 我 是

真够呛。

[ɪn] [ðɪs] ['θɜ:rsti] , —
In this thirsty counthry , —
在 这 渴 国家 , —

在这个干旱的国度，——

[bi'gɔrə] , [its] ['sɪmpli] [ə; eɪ][fwɑ:r][lænd] ,
Begorrah , it's simply a Foire land ,
贝戈拉 , 它是 简单地 一个 集市 土地 ,

哎呀，这里简直就是个集市之地。

[wʌt] [wɪd] - ['feləz] ,
What wid naygur fellas ,
什么 宽 - 伙计们 ,

和奈古尔的伙计们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

酸辣酱歌词：一部关于印度(The chutney lyrics A collection of comic)

[ænd; ənd]['koʊbrə] [kəpɛləz] ,
And **Cobra** **capellas** **,**
和 眼镜蛇 卡佩拉 ,

还有眼镜蛇小丑鱼

[ə; eɪ] - [sɔːrt][ˌoʊ'viː][lænd] [ðɪs] [ɪz] !
A **loively** **sort** **ov** **land** **this** **is** **!**
一个 - 种类 卵 土地 这 是 !

这是一片充满活力的土地!

[æz; əz][jiː; ji] [pæs] [baɪ][ə; eɪ] [bʊʃ] .
As **ye** **pass** **by** **a** **bush** **.**
作为 是的 经过 经过 一个 衬套 .

当你经过一丛灌木时。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] — [ə; eɪ] [rʌʃ] —
There's **a** **rustle** **—** **a** **rush** **—**
有 一个 沙沙 — 一个 匆忙 —

—阵沙沙声——一阵急促声——

[ænd; ənd] [jɜːr] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ]['vɑːrmɪnt] [ðæt] [hisiz] !
And **ye're** **chased** **by** **a** **varmint** **that** **hisses** **!**
和 是的 追逐 经过 一个 害兽 那 嘶嘶声 !

你们被一只发出嘶嘶声的害虫追赶!

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [jiː; ji] [wɔːk]
In **the** **mornin** **'** **ye** **walk**
在 这 早晨 - 是的 走

清晨，你漫步

[wɪd] [jər] - , [ænd; ənd] [tɔːk]
Wid **yer** **swateheart** **,** **and** **talk**
宽 你的 - , 和 讲话

用你那颗甜美的心，和你谈谈

[wɪn] [ə; eɪ] [sʌn] - - [frʌm; frəm] - [daʊn] - ['flæʃɪz] ,
Whin **a** **Sun** **-** **sthroke** **from** **hivin** **down** **-** **flashes** **,**
抱怨 一个 太阳 - - 从 - 向下 - 闪光灯 ,

因强烈的阳光照射而中暑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɝl] , [kleɪn] [ænd; ənd] ['neɪt] ,
And **the** **gurl** **,** **clane** **and** **nate** **,**
和 这 女孩 , 克莱恩 和 内特 ,

还有那个女孩、克莱恩和内特，

[laɪz] [kɪlt] [æt; ət] [jər] [feɪt] ,
Lies **kilt** **at** **yer** **fate** **,**
谎言 苏格兰短裙 在 你的 命运 ,

谎言终将败露，你的命运摆在眼前。

[ə; eɪ] [heɪp] [ˌoʊ'viː] - - ['æʃɪz] !
A **hape** **ov** **shmoulderin** **'** **ashes** **!**
一个 幸福 卵 - - 灰烬 !

一堆燃烧的灰烬!

[wʌt] [wɪd][skɔːrp] [jɪn] , [ænd; ənd] - ,
What wid scorp yins , and chayters ,
什么 宽 蝎子 阴 , 和 - ,

什么 wid scorp yins，和 chayters，

- [mæn] - ,
Loikewoise man - aters ,
- 男人 - 阿特斯 ,

洛伊克沃伊斯食人鱼，

['blʌdsʌkər] , [ænd; ənd][fɔksiz] [ðæt] - , [suə] ,
Bloodsuckers , and foxes that floi , sur ,
吸血鬼 , 和 狐狸 那 - , 苏尔 ,

吸血鬼，还有那些游荡的狐狸，sur，

- [wɪd] [stɪŋz] ,
Insicts wid stings ,
- 宽 刺痛 ,

带刺的切口，

[ænd; ənd][ænts][wɪd] [lɔːŋ] [wɪŋz] ,
And ants wid long wings ,
和 蚂蚁 宽 长的 翅膀 ,

还有长着长翅膀的蚂蚁，

[ænd; ənd] [flɔɪs] [ðæt] [gɪt]['ɪntuː] [jər] [ɔɪ] , [suə] ;
And flois that git into yer oi , sur ;
和 弗洛伊斯 那 git 进入 你的 oi , 苏尔 ;

并且 flois 进入你的 oi，sur；

[ænd; ənd] ['bʌzɪn] - - ,
And buzzin ' muskayters ,
和 嗡嗡作响 - - ,

还有嗡嗡作响的火枪手，

[ænd; ənd] [boʊld] -
And bould Alligayters
和 巨石 -

以及粗壮的鳄鱼

[ðæt] [græb][jiː; ji][ɑːn] [ɪntɚən] - [ə; eɪ]['rɪvər] ,
That grab ye on interin ' a river ,
那 抓住 是的 在 内部 - 一个 河 ,

那条河抓住你，

[ænd; ənd] ['kɑːlərə] - - [jiː; ji] ,
And cholera sazin ' ye ,
和 霍乱 - - 是的 ,

霍乱正在肆虐，

[ænd; ənd] ['dɪsənteri] - - [jiː; ji] ,
And dysentery tazin ' ye ,
和 痢 - - 是的 ,

还有痢疾折磨你，

[ænd; ənd][peɪnz][frʌm; frəm] - [ˌoʊ'viː]['lɪvər] ; —
And pains from inlargemint ov liver ; —
和 疼痛 从 - 卵 肝 ; —

肝脏肿大引起的疼痛；

[ə'həun] !
Ochone !
奥克涅 !

哦！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn]
There's **a** **tear** **in**
有 一个 撕 在

有一道裂口

[ˌem 'i:][ɔɪ][fɔ:r; fər][oʊld]['iərin] ,
Me **oi** **for** **ould** **Erin** **,**
我 oi 为了 可以 艾琳 ,

我爱老艾琳，

[ðæt] - - [ˌoʊ'vi:] ['nətʃə] - !
That **imerald** **jewil** **ov** **natur** **'** **!**
那 - - 卵 自然 - !

那颗天然的翡翠宝石!

[æz; əz] [hɪr] [aɪ][sɪt] ['θɪŋkɪn] -
As **here** **I** **sit** **thinkin** **'**
作为 这里 我 坐 思考 -

我坐在这里思考着

[ˌoʊ'vi:][ju:; jʊ] , [maɪk] , — [ænd; ənd]['drɪŋkɪn] -
Ov **you** **,** **Mike** **,** **—** **and** **drinkin** **'**
卵 你 , 麦克风 , — 和 喝酒 -

爱你，迈克，——还有喝酒

[sʌm; səm] [rɑ:l] " - " - .
Some **rale** **iligant** **"** **Kinnahan's** **"** **cratur** **'** **.**
一些 拉尔 勤劳 " - " 克拉图尔 - .

一些守规矩的"金纳汉"克拉图尔。

[ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] [lʌv] - [sɔ:ŋ] .
The **Engineer's** **Love** **-** **Song** **.**
这 工程师的 爱 - 歌曲 .

工程师的情歌。

[oʊ][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [bli:k] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
O **the** **days** **were** **bleak** **and** **dark** **,**
哦 这 天 是 苍凉 和 黑暗的 ,

那些日子真是阴沉黑暗啊，

[swi:t] [mɪs] ['æni] [kʌt] ,
Sweet **Miss** **Annie** **Cut** **,**
甜的 错过 安妮 切 ,

甜美的安妮·卡特小姐

[er] [ðaɪ] [tʃɑ:rmz] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][mɑ:rk] .
Ere **thy** **charms** **I** **chanced** **to** **mark** **.**
埃雷 你的 魅力 我 偶然 到 标记 .

在我偶然间察觉到你的魅力之前。

[swi:t] [mɪs] ['æni] [kʌt] .
Sweet **Miss** **Annie** **Cut** **.**
甜的 错过 安妮 切 .

甜美的安妮小姐。

[oʊ][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər][loʊn][ænd; ənd] [drɪr]
O **the** **days** **were** **lone** **and** **drear**
哦 这 天 是 孤独 和 凄凉

哦，那些日子真是孤独而凄凉

[er] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [hɪr]
Ere **I** **chanced** **to** **wander** **here**
埃雷 我 偶然 到 漫步 这里

我偶然间漫步到这里

[æz; əz] [ðaɪ] ['blɪsf(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
As **thy** **blissful** **Engineer** **,**
作为 你的 幸福的 工程师 ,

作为你幸福的工程师，

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] .
Sweet **Miss** **Annie** **Cut** **.**
甜的 错过 安妮 切 .

甜美的安妮小姐。

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['aʊər] ,
Ne'er **shall** **I** **forget** **the** **hour** **,**
从未 将 我 忘记 这 小时 ,

我永远不会忘记那个时刻，

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] ,
Sweet **Miss** **Annie** **Cut** **,**
甜的 错过 安妮 切 ,

甜美的安妮·卡特小姐

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [fɜːrst] [oʊnd] [ðaɪ] ['paʊər] ,
When **my** **heart** **first** **owned** **thy** **power** **,**
什么时候 我的 心 第一的 拥有 你的 力量 ,

当我的心第一次感受到你的力量时，

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] ;
Sweet **Miss** **Annie** **Cut** **;**
甜的 错过 安妮 切 ;

甜美的安妮小姐；

[wen] , [waɪl] [tɜː'bɪdlɪ] [ænd; ənd] [waɪd]
When **,** **while** **turbidly** **and** **wide**
什么时候 , 尽管 浑浊地 和 宽的

当，当浑浊且宽阔

[bɔɪld] [ðə; ði] - ['swoʊlən] [taɪd] ,
Boiled **the** **Kristna's** **swollen** **tide** **,**
煮沸 这 - 肿 潮 ,

煮沸了克里斯蒂娜河汹涌的潮水，

[ðiː] , [oʊ] ['lʌvli] [nɪmf] , [aɪ] [spaɪd] ,
Thee **,** **O** **lovely** **nymph** **,** **I** **spied** **,**
汝 , 哦 迷人的 仙女 , 我 间谍 ,

我瞥见了你，美丽的仙女啊，

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] .
Sweet **Miss** **Annie** **Cut** **.**
甜的 错过 安妮 切 .

甜美的安妮小姐。

['æmərəs] ['wɔːtərz] [ɔː(r)] [ðiː] [swept] ,
Amorous **waters** **o'er** **thee** **swept** **,**
多情 水 超过 你 扫荡 ,

爱河泛滥，将你淹没。

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] ,
Sweet **Miss** **Annie** **Cut** **,**
甜的 错过 安妮 切 ,

甜美的安妮·卡特小姐

- [ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [lept]
Flash'd **and** **surged** **and** **whirl'd** **and** **leapt**
- 和 激增 和 - 和 跳跃

闪现、涌动、旋转、跳跃

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] .
Sweet Miss Annie Cut .
甜的 错过 安妮 切 .

甜美的安妮小姐。

[ðaʊ] , [oʊ] ['kwiːnli] [meɪd] , [ðə; ði] [waɪl]
Thou , O queenly maid , the while
你 , 哦 女王般的 女佣 , 这 尽管

你，哦，尊贵的少女，当

['siːtɪd] [ɑːn][ðaɪ] [θroʊn] - [laɪk][paɪl] ,
Seated on thy throne - like pile ,
坐着 在 你的 王座 - 喜欢 桩 ,

你端坐在你那如同王座般的高台上，

[ɔːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['grænɪt] [smaɪl] ,
Awed them with thy granite smile ,
敬畏 他们 和 你的 花岗岩 微笑 ,

你那钢铁般的微笑令他们敬畏不已。

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] .
Sweet Miss Annie Cut .
甜的 错过 安妮 切 .

甜美的安妮小姐。

[oʊ]['saɪlənt] [nɪmf] , [θruː] ['ʃaʊər] [θruː] [ʃaɪn] ,
O silent nymph , through shower through shine ,
哦 沉默的 仙女 , 通过 淋浴 通过 闪耀 ,

哦，沉默的仙女，穿过雨滴，穿过光芒，

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] ,
Sweet Miss Annie Cut ,
甜的 错过 安妮 切 ,

甜美的安妮·卡特小姐

[bɔːt] [baɪ] [ðæt] [smaɪl] , [ðɪs] [hɑːrt] [ɪz] [ðaɪn] ,
Bought by that smile , this heart is thine ,
买 经过 那 微笑 , 这 心 是 你的 ,

被你的笑容俘获，这颗心属于你。

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] .
Sweet Miss Annie Cut .
甜的 错过 安妮 切 .

甜美的安妮小姐。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðaɪ] [feɪs] ,
Day by day I watch thy face ,
天 经过 天 我 手表 你的 脸 ,

我日复一日地注视着你的脸庞，

[wɑːtʃ] [ðaɪ] ['slendər] [fɔːrm][ʌv; əv] [greɪs] ,
Watch thy slender form of grace ,
手表 你的 苗条 形式 的 优雅 ,

欣赏你那纤细优雅的身姿，

[wɑːtʃ] [ðiː] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [pleɪs] ,
Watch thee growing in thy place ,
手表 你 生长 在 你的 地方 ,

看着你在你所在的地方成长，

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] .
Sweet Miss Annie Cut .
甜的 错过 安妮 切 .

甜美的安妮小姐。

[wen] [weɪvz] , [draʊt] - ['weɪstɪd] , ['læŋgwɪdli] ,
When waves , drought - wasted , languidly ,
什么时候 波浪 , 干旱 - 浪费 , 懒洋洋地 ,

当波浪，因干旱而萎靡不振，懒洋洋地，

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] ,
Sweet Miss Annie Cut ,
甜的 错过 安妮 切 ,

甜美的安妮·卡特小姐

[kriːp] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][wʌn] [kɪs] , — [ðen] [daɪ] ,
Creep to thee for one kiss , — then die ,
潜行者 到 你 为了 一 吻 , — 然后 死 ,

悄悄靠近你，只为亲吻你一下，——然后死去，

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] ,
Sweet Miss Annie Cut ,
甜的 错过 安妮 切 ,

甜美的安妮·卡特小姐

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [ræʃ] [ˌmɑːn'suːn] [kʌmz] [daʊn]
Or when the rash Monsoon comes down
或者什么时候 这 皮疹 季风 来 向下

或者当暴雨季来临的时候

[wɪð; wɪθ] ['hʌriŋ] ['ediz] ['tʌmblɪŋ] [braʊn]
With hurrying eddies tumbling brown
和 匆忙 涡流 翻滚 棕色的

湍急的漩涡翻滚着棕色的水流

[ðæt] [blæntʃ] [tuː; tə][foʊm] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [fraʊn] ,
That blanch to foam before thy frown ,
那 焯水 到 泡沫 前 你的 皱眉 ,

那张脸在你皱眉之前就泛起了白沫，

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] , —
Sweet Miss Annie Cut , —
甜的 错过 安妮 切 , —

甜美的安妮·卡特小姐——

[ðaɪ] ['tʃeɪndʒfəl] ['bjuːti] [meɪks] [ˌem 'iː][glæd] !
Thy changeful beauty makes me glad !
你的 变化 美丽 制作 我 高兴的 !

你变幻莫测的美丽令我欣喜！

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] ,
Sweet Miss Annie Cut ,
甜的 错过 安妮 切 ,

甜美的安妮·卡特小姐

[oʊ]['mɑːrb(ə)l] - [b'raʊd] , [oʊ]['eɪprən] - [klæd] ,
O marble - browed , O apron - clad ,
哦 大理石 - 眉毛 , 哦 围裙 - 覆膜 ,

哦，眉宇间如大理石般美丽的女子，哦，身着围裙的女子，

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] !
Sweet Miss Annie Cut !
甜的 错过 安妮 切 !

甜美的安妮小姐！

[tʃɑːrmd] ['ɪntuː] ['miːknəs] [æt; ət][ðaɪ] [saɪt]
Charmed into meekness at thy sight
迷住了 进入 谦逊 在 你的 视线

你的身影令我心生柔顺

[praʊd] [striːmz] [dɪ'spens] [ðer; ðər] [welθ] [ə'raɪt] ;
Proud **streams** **dispense** **their** **wealth** **aright** **;**
自豪的 溪流 分配 他们的 财富 好的 ;

骄傲的河流会正确地分配它们的财富;

[ðə; ði][lænd][ri'dʒɔisiz][ɪn][ðaɪ] [maɪt] ,
The **land** **rejoices** **in** **thy** **might** **,**
这 土地 欢欣鼓舞 在 你的 可能 ,

大地因你的力量而欢欣鼓舞,

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] !
Sweet **Miss** **Annie** **Cut** **!**
甜的 错过 安妮 切 !

甜美的安妮小姐!

[ðer; ðər] [bluː] - [aɪd] [lʌvz] [let] ['ʌðər] [sɪŋ] ,
Their **blue** **-** **eyed** **loves** **let** **others** **sing** **,**
他们的 蓝色的 - 眼睛 爱 让 其他的 唱歌 ,

他们那双蓝眼睛的爱让其他人也为之歌唱,

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] ,
Sweet **Miss** **Annie** **Cut** **,**
甜的 错过 安妮 切 ,

甜美的安妮·卡特小姐

[ænd; ənd] [diːm] [ðiː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['stoʊni] [θɪŋ] ,
And **deem** **thee** **but** **a** **stony** **thing** **,**
和 认为 你 但 一个 石质的 事物 ,

把你视作一块石头,

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] , —
Sweet **Miss** **Annie** **Cut** **,** **—**
甜的 错过 安妮 切 , —

甜美的安妮·卡特小姐, ——

['evər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [dɪr] ,
Ever **to** **me** **shalt** **thou** **be** **dear** **,**
曾经 到 我 应 你 是 亲爱的 ,

你永远是我最亲爱的人。

[ðiː] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ;
Thee **will** **I** **sing** **from** **year** **to** **year** **;**
汝 将要 我 唱歌 从 年 到 年 ;

我必年年歌颂你;

[oʊ] [lʌv] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
O **love** **thy** **loving** **Engineer** **,**
哦 爱 你的 爱 工程师 ,

哦, 我亲爱的工程师,

[swiːt] [mɪs] ['æni] [kʌt] !
Sweet **Miss** **Annie** **Cut** **!**
甜的 错过 安妮 切 !

甜美的安妮小姐!

['bæŋgi] ['pɑːrslz] .
Banghy **Parcels** **.**
邦吉 包裹 .

邦吉包裹。

[ə; eɪ] [flæʃ] !
A **flash** **!**
一个 闪光 !

一道闪光!

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] !
A **puff** **of** **smoke** **!**
一个 噗 的 抽烟 !

一缕青烟!

[ə; eɪ] [kræʃ] ,
A **crash** **,**
一个 碰撞 ,

一场车祸,

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [smæʃ] !
A **general** **smash** **!**
一个 一般的 粉碎 !

全面大获成功!

[dɔːz] - : ['wɪndoʊz] [broʊk] :
Doors **splinter'd** **:** **windows** **broke** **:**
门 - : 视窗 打破 :

门板碎裂，窗户破碎。

[ə; eɪ] [ruːf] [ˌʌp'lɪftɪd] , [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,
A **roof** **uplifted** **,** **clean** **and** **neat** **,**
一个 屋顶 提升 , 干净的 和 整洁的 ,

屋顶被掀开，干净整洁。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fiːt] :
Some **fifty** **or** **sixty** **feet** **:**
一些 五十 或者 六十 脚 :

大约五六十英尺:

[wɔːlz] ['fɔːlɪŋ] :
Walls **falling** **:**
墙 坠落 :

墙壁倒塌:

[men] ['rʌnɪŋ] , [ɔːr] ['sprɔːlɪŋ] :
Men **running** **,** **or** **sprawling** **:**
男人 跑步 , 或者 蔓延 :

奔跑或瘫倒的男人们:

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] , ['sʌbsɪkwənt] ['rʌmblɪŋ]
An **occasional** **,** **subsequent** **rumbling**
一个 偶然 , 随后的 隆隆声

偶尔的、随后的隆隆声

[ʌv; əv] ['brɪkˌbæts] [prə'mɪskjuəsli] ['tʌmblɪŋ] :
Of **brickbats** **promiscuously** **tumbling** **:**
的 砖头 滥交 翻滚 :

砖块四处乱飞:

[ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,
A **crying** **,** **and** **calling** **,**
一个 哭泣 , 和 呼叫 ,

哭泣和呼喊

[ə; eɪ] ['skwɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] , —
A **squalling** **and** **bawling** **,** **—**
一个 尖叫 和 嚎啕大哭 , —

一阵嚎啕大哭和嚎啕大哭——

[dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] , [preɪ] ,
Don't **think** **this** **,** **pray** **,**
不 思考 这 , 祈祷 ,

别这么想，祈祷吧。

['eni] [θɪŋ] [streɪndʒ] , [ɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] , —
Any thing strange , or appalling , —
任何 事物 奇怪的 , 或者 令人震惊 , —

任何奇怪或可怕的事情——

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [its] [kwaɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['juːʒuəl] [wei] !
I assure you , it's quite in our usual way !
我 保证 你 , 它是 相当 在 我们的 通常 方式 !

我向你保证，这完全符合我们一贯的作风!

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə] - [deɪ] ,
For it chanced to - day ,
为了 它 偶然 到 - 天 ,

因为今天发生了这样的事，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
As we were returning
作为 我们 是 返回

当我们返回时

[frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ðə; ðɪ] [rev] . ['doʊniː] , [em] . [ə; eɪ] . ,
From Church , where the Rev . Dhoney , M . A . ,
从 教会 , 在哪里 这 牧师 . 蜂蜜 , M . 一个 . ,

来自教堂，牧师 Dhoney，MA，

[hæd; həd] - [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] , ['ʌŋkʃn] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]
Had discours'd with solemnity , unction , and learning
有 - 和 严肃 , 功能 , 和 学习

曾以庄严、虔诚和学问进行过交谈

[ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuːm] ,
Of death and the tomb ,
的 死亡 和 这 墓 ,

死亡与坟墓，

[ænd; ənd] ['diːmənz] [ænd; ənd] [duːm] ,
And demons and doom ,
和 恶魔 和 厄运 ,

还有恶魔和厄运，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] ,
And the final universal burning ,
和 这 最终的 普遍的 燃烧 ,

以及最终的宇宙焚烧，

[ðæt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] ,
That straight in front of our faces ,
那 直的 在 正面 的 我们的 面孔 ,

就在我们眼前，

[nɑːt] ['dɪstənt] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ,
Not distant three hundred paces ,
不是 遥远 三 百 步幅 ,

不到三百步远，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [fler] ,
We saw that sudden flare ,
我们 锯 那 突然 耀斑 ,

我们看到了那突然爆发的光芒，

[ðæt] [ruːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] ,
That roof in the air ,
那 屋顶 在 这 空气 ,

那空中屋顶，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['brɪkˌbæts] ['fɔːlɪŋ] , [laɪk][stɑːrz] , [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .

And	those	brickbats	falling	,	like	stars	,	in	various	places	.
和	那些	砖头	坠落	,	喜欢	明星	,	在	各种各样的	地方	.

而那些砖头，像星星一样，散落在各处。

[maɪ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn]

My	friends	in	England	,	had	you	seen
我的	朋友们	在	英格兰	,	有	你	已见

我在英国的朋友们，你们见过我吗?

[ðɪs] [streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [saɪt] ,

This	strange	little	sight	,
这	奇怪的	小的	视线	,

这奇特的小景象，

[juːd] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn]

You'd	have	certainly	been
你会	有	当然	到过

你肯定会是

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fraɪt] ,

In	a	pretty	fright	,
在	一个	漂亮的	惊吓	,

吓了一跳，

[ænd; ənd][hæv; həv] [θɔːt] , [aɪ] [wiːn] ,

And	have	thought	,	I	ween	,
和	有	想法	,	我	温	,

我曾想过，嗯，

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ,

As	you	saw	the	flash	and	heard	the	report	,
作为	你	锯	这	闪光	和	听到	这	报告	,

当你看到闪光并听到报告时，

[ðæt] ['sʌmwʌn] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [ə'laɪt] ,

That	someone	,	who	had	his	cigar	alight	,
那	某人	,	WHO	有	他的	雪茄	点燃	,

那个人，雪茄点燃了，

[hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['paʊdər] - ['mægəziːn] .

Had	walked	into	our	powder	-	magazine	.
有	步行	进入	我们的	粉末	-	杂志	.

走进了我们的火药库。

[noʊ] , [noʊ] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [noʊ] !

No	,	no	—	I	assure	you	,	no	!
不	,	不	—	我	保证	你	,	不	!

不，不——我向你保证，绝对没有!

- [twʌz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !

'	Twas	nothing	of	the	sort	!
-	那是	没有什么	的	这	种类	!

根本不是那样!

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] ,

Again	I	say	,
再次	我	说	,

我再说一遍，

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , —

The	explosion	was	quite	in	the	usual	way	,	—
这	爆炸	曾是	相当	在	这	通常	方式	,	—

爆炸的方式很常见——

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
A thing we've got used to long ago !
一个 事物 我们已经 得到 用过的 到 长的 前 !

我们早就习以为常了!

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] . -
The occurrence was simple . '
这 发生 曾是 简单的 . -

事情经过很简单。

[twʌz] ['mɪrli] [ðɪs] .
Twas merely this .
那是 仅仅 这 .

仅此而已。

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , —
A parcel arrived at the Post Office , —
一个 包裹 到达的 在 这 邮政 办公室 , —

一个包裹送到了邮局。

[ə; eɪ] ['bæŋgi] ['pɑːrs(ə)l] , [mɑːrkt] , [wɪð; wɪθ] [ker]
A Banghy Parcel , marked , WITH CARE
一个 邦吉 包裹 , 标记 , 和 关心

一个 Banghy 包裹，上面写着"小心轻放"。

([ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɪndiən] [slæŋ]
(In our Indian slang
(在 我们的 印度 俚语

（用我们的印度俚语来说）

['bæŋgi] [miːnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [bæŋ] !)
Banghy means , It is apt to bang !)
邦吉 方法 , 它 是 易于 到 砰 !)

Banghy 的意思是，它很可能会发出砰的一声!

[wel] , [bæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [went] !
Well , bang it went !
出色地 , 砰 它 去 !

砰的一声，它就飞出去了!

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːl] ,
And sent the Post Office , roof and wall ,
和 发送 这 邮政 办公室 , 屋顶 和 墙 ,

然后把邮局、屋顶和墙壁都送走了。

[dɔːr] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['pəustmən] , [ænd; ənd][ɔːl] ,
Door , and window , and postmen , and all ,
门 , 和 窗户 , 和 邮递员 , 和 全部 ,

门、窗、邮递员，以及所有的一切。

[hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] !
Here , and there , and everywhere !
这里 , 和 那里 , 和 到处 !

这里，那里，到处都是!

- [twʌz] [ə; eɪ] " ['berɪŋ] ['pɑːrs(ə)l] : " [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [sʌm; səm]
' Twas a " bearing parcel : " it bore some
- 那是 一个 " 轴承 包裹 : " 它 钻孔 一些

那是一个"包裹"：它载着一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [pə'troʊliəm] , —
Of the very finest Petroleum , —
的 这 非常 最好的 石油 , —

最上等的石油，——

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [sent]
A **sample** **sent**
一个 样本 发送

寄送的样品

[fɔ:r; fər] [ɪk'sperɪmənt]
For **experiment**
为了 实验

实验

[baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm][tu:; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][dʒent] .
By **a** **Firm** **to** **a** **scientific** **gent** **.**
经过 一个 公司 到 一个 科学 绅士 .

由一家公司致一位科学绅士。

— [wel] , [wel] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ]
— Well , well , my friends , I need hardly say
— 出色地 , 出色地 , 我的 朋友们 , 我 需要 几乎 说

—嗯，嗯，我的朋友们，我几乎无需多言

[ɪksp'ləʊʒnz] [ɑ:r; ər] ['blesɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
Explosions are blessings in their own way .
爆炸 是 祝福 在 他们的 自己的 方式 .

爆炸从某种意义上说也是一种福祉。

[wen] [wʌn] [ə'kɜ:rz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [trɪks]
When one occurs , it is one of its tricks
什么时候 一 发生 , 它 是 一 的 它是 技巧

当这种情况发生时，这是它的诡计之一。

[tu:; tə] [nɑ:k] [ə; eɪ] [fju:] ['pəustmən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪks] ,
To knock a few postmen up with the bricks ,
到 敲 一个 很少 邮递员 向上 和 这 砖块 ,

用砖头砸死几个邮递员

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Thus , in the Postal Service , you know ,
因此 , 在 这 邮政 服务 , 你 知道 ,

因此，在邮政服务中，你知道，

[prə'moʊʃ(ə)n][ɪz]['nevər] ['veri] [sloʊ] :
Promotion is never very slow :
晋升 是 绝不 非常 慢的 :

晋升速度从来不会很慢:

[sʌm; səm][get][prə'moʊtɪd][tu:; tə] ['hev(ə)nli] [blɪs] ,
Some get promoted to heavenly bliss ,
一些 得到 推广 到 天上 极乐 ,

有些人升入天堂，享受极乐世界。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] .
And some , on earth , in the Post Office .
和 一些 , 在 地球 , 在 这 邮政 办公室 .

还有一些，在地球上的邮局里。

— [ænd; ənd] [ðen] ,
— And then ,
— 和 然后 ,

-进而，

['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['pəustmən] ,
Over the graves of the dead postmen ,
超过 这 坟墓 的 这 死的 邮递员 ,

在已故邮递员的坟墓上，

[kən'sɪdər] [wʌt] ['epɪtɑ:fs] [wʌn] [maɪt] [pen] !
Consider **what** **epitaphs** **one** **might** **pen** **!**
考虑 什么 墓志铭 一 可能 笔 !

想想人们会写什么样的墓志铭!

[ju:; jʊ] [maɪt] [raɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði][stoʊn] —
You **might** **write** **o'er** **the** **stone** **—**
你 可能 写 超过 这 石头 —

你可以在石头上刻字——

" [dɪr] ['ri:dər] , [hu:] [pɑ:s; pæs][baɪ] ,
" **Dear** **Reader** **,** **who** **passest** **by** **,**
" 亲爱的 读者 , WHO 帕斯特 经过 ,

"亲爱的路过的读者,

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊstmənz]['bɑ:di] [ðæt] [laɪz] [bɪ'loʊ] ,
For **the** **Postman's** **body** **that** **lies** **below** **,**
为了 这 邮递员的 身体 那 谎言 以下 ,

至于躺在下面的邮递员遗体,

[drɑ:p][nɑ:t][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [nɔ:r] [saɪ] ,
Drop **not** **a** **tear** **,** **nor** **sigh** **,**
降低 不是 一个 撕 , 也不 叹 ,

不要流泪,也不要叹息。

[nɔ:r][ˌes oʊ 'bi:] , [nɔ:r][moʊn] ,
Nor **sob** **,** **nor** **moan** **,**
也不 哭泣 , 也不 呻吟 ,

既不抽泣,也不呻吟

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl][dɪd][goʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rld][ɔ:r][woʊ] ,
For **his** **soul** **did** **go** **,** **from** **this** **world** **or** **woe** **,**
为了 他的 灵魂 做过 去 , 从 这 世界 或者 悲哀 ,

因为他的灵魂已经离世,离开了这个世界的苦难。

[baɪ] ['bæŋgi] - [poʊst] , [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] !
By **Banghy** **-** **post** **,** **straight** **to** **the** **sky** **!**
经过 邦吉 - 邮政 , 直的 到 这 天空 !

邦吉邮局,直冲云霄!

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [mɛltʃaɪzɪdɪk] [dʒəʊnz] .
" **The** **Death** **of** **the** **Rev** **.** **Melchizedec** **Jones** **.**
" 这 死亡 的 这 牧师 . 麦基洗德 琼斯 .

《梅尔基塞德克·琼斯牧师之死》。

[maɪ] ['ri:dɚz] [wɪl] [hɪr] , [wɪð; wɪθ]['mɔ:rnf(ə)l] [grəunz] ,
My **readers** **will** **hear** **,** **with** **mournful** **groans** **,**
我的 读者 将要 听到 , 和 悲哀 呻吟 ,

我的读者将会听到,伴随着哀伤的呻吟,

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [mɛltʃaɪzɪdɪk] [dʒəʊnz] .
Of **the** **death** **of** **the** **Rev** **.** **Melchizedec** **Jones** **.**
的 这 死亡 的 这 牧师 . 麦基洗德 琼斯 .

麦基洗德·琼斯牧师逝世。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [feɪmd] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['paɪəti] ,
This **gentleman** **,** **famed** **for** **learning** **and** **piety** **,**
这 绅士 , 著名的 为了 学习 和 虔诚 ,

这位先生以学识渊博和虔诚著称,

- [tu:; tə][ðə; ði][ˌti:'toʊt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,
Belong'd **to** **the** **Teetotal** **Mission** **Society** **,**
- 到 这 滴酒不沾 使命 社会 ,

隶属于禁酒传教协会

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [twelv] ['jɪrz] , [ɔːr] [mɔːr] ,

And	for	the	last	twelve	years	,	or	more	,
和	为了	这	最后的	十二	年	, 或者		更多的	,

在过去的十二年或更长时间里，

['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [æt; ət] - .

Laboured	with	zeal	at	Arrackpore	.
辛勤劳作	和	热情	在	-	.

在阿拉克普尔辛勤劳作。

[aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['loʊnli] [moʊnz] ,

I	may	also	add	that	,	with	lonely	moans	,
我	可能	还	添加	那	,	和	孤独	呻吟	,

我还要补充一点，伴随着孤独的呻吟，

[ten] ['tʃɪldrən] [mɔːrn] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] :

Ten	children	mourn	the	defunct	Mr	.	Jones	:
十	孩子们	哀悼	这	已倒闭	先生	.	琼斯	:

十个孩子悼念已故的琼斯先生：

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ['paːsiz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Indeed	their	sorrow	passes	description	,
的确	他们的	悲哀	通过	描述	,

他们的悲伤确实难以言表。

[ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

And	really	demands	a	handsome	subscription	.
和	真的	需求	一个	英俊的	订阅	.

而且订阅费用相当高昂。

- [twʌz] [hæf][pæst][sɪks][læst] ['tuːzdeɪ] [iːv]

'	Twas	half	past	six	last	Tuesday	eve
-	那是	一半	过去的	六	最后的	周二	前夕

上周二晚上六点半

[wen] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

When	Mr	.	Jones	of	his	Station	took	his	leave	.
什么时候	先生	.	琼斯	的	他的	车站	采取	他的	离开	.

琼斯先生离开车站时。

[hiː; hi] ['trævld] [pər][kɑːrt] — [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][plæn] —

He	travelled	per	cart	—	his	usual	plan	—
他	旅行	每	大车	—	他的	通常	计划	—

他乘马车出行——这是他惯常的做法——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] - ['berər] [ænd; ənd]['hændimæn] .

With	a	lantern	-	bearer	and	handyman	.
和	一个	灯笼	-	持有人	和	勤杂工	.

带着一个提灯人和一名杂工。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmənli] ['sændi] ,

As	the	road	was	smooth	,	and	uncommonly	sandy	,
作为	这	路	曾是	光滑的	,	和	不寻常地	沙	,

由于路面平坦，而且异常多沙，

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['bændi] .

Mr	.	Jones	fell	fast	asleep	in	his	bandy	.
先生	.	琼斯	跌倒	快速地	睡着了	在	他的	班迪	.

琼斯先生在他的长椅上很快就睡着了。

[ðə; ði]['bændiˌmæn] [snuːzd] .

The	bandyman	snoozed	.
这	班迪曼	打盹	.

班迪琴手打盹了。

[ænd; ənd][ə'læs] !

And	alas	!
和	唉	!

唉!

[noʊ] [stoʊnz]

no	stones
不	石头

没有石头

[geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [dʒoʊlt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][dʒəʊnz] .

Gave	a	warning	jolt	to	him	or	to	Jones	.
给予	一个	警告	颠簸	到	他	或者	到	琼斯	.

给他或琼斯一个警示性的震动。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ɪn] [wɪtʃ]

Now	came	the	critical	moment	,	in	which
现在	来了	这	批判的	片刻	,	在	哪个

现在到了关键时刻,

[ðə; ði]['læntərn] [went] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] - [ə; eɪ] [dɪtʃ] , —

The	lantern	went	out	,	as	they	near'd	a	ditch	,	—
这	灯笼	去	出去	,	作为	他们	-	一个	沟	,	—

当他们靠近一条沟渠时,灯笼熄灭了——

[ə; eɪ] ['slʌʃi] , [prə'dɪdʒəs] , ['hɪdiəs] [pɪt]

A	slushy	,	prodigious	,	hideous	pit
一个	冰沙	,	惊人	,	可怕	坑

一个泥泞、巨大、丑陋的坑

[wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv] [blæk] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

With	no	end	of	black	mud	at	the	bottom	of	it	!
和	不	结尾	的	黑色的	泥	在	这	底部	的	它	!

底部全是无底的黑泥!

(['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

(	Over	which	a	bridge	,	as	might	be	expected	,
(	超过	哪个	一个	桥	,	作为	可能	是	预期的	,

(其上横跨着一座桥,正如人们所预料的那样,

[ðə; ði][diː] . [piː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd][nɑːt] [i'rektid] !)

The	D	.	P	.	W	.	had	not	erected	!	)
这	D	.	P	.	W	.	有	不是	竖立	!	)

公共工程部还没竖起来呢!

[ə; eɪ][roʊl] — [ðen] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] — [ðen] [dʒəʊnz][kraɪd] [aʊt] " [stɑːp] !

A	roll	—	then	a	rattle	—	then	Jones	cried	out	"	stop	!
一个	卷	—	然后	一个	嘎嘎作响	—	然后	琼斯	哭	出去	"	停止	!

一阵滚动声——然后是一阵嘎嘎声——然后琼斯喊道:"停下!"

" [ðen] [ðə; ði]['bændi][ænd; ənd] ['bʊlək] [went] [kliːn] ['oʊvər] — [plɑːp] !

"	Then	the	bandy	and	bullocks	went	clean	over	—	plop	!
"	然后	这	班迪	和	牛	去	干净的	超过	—	噗通	!

"然后,那头牛和公牛就全都倒下了——扑通!"

[ə'læs] , [aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

Alas	,	I	omitted	to	mention	before
唉	,	我	省略	到	提到	前

唉,我之前忘了提。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ðə; ði]['bændi] [bɔːr] ,

What	sort	of	luggage	the	bandy	bore	,
什么	种类	的	行李	这	班迪	钻孔	,

班迪·博雷的行李是什么样的?

[haʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] [pʊr] [dʒəʊnz] [hæd; həd] [pækt]

How	under	his	mattrass	poor	Jones	had	packed
如何	在下面	他的	床垫	贫穷的	琼斯	有	包装

可怜的琼斯把东西都塞到床垫底下了。

['meni] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [trækt] .

Many	a	book	and	many	a	tract	.
许多	一个	书	和	许多	一个	通道	.

许多书籍和许多小册子。

[fɔːr; fər] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [wɔːnt] , [(h)weər'eə] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] ,

For	Jones	was	wont	,	where'er	he	might	go	,
为了	琼斯	曾是	惯于	,	哪里	他	可能	去	,

无论琼斯去哪里，他都习惯了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] - .

To	be	a	sort	of	travelling	Depôt	.
到	是	一个	种类	的	旅行	-	.

成为某种流动仓库。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pæmflɪts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , — [hiːp] [ɑːn] [hiːp] ,

There	were	pamphlets	in	English	,	—	heap	on	heap	,
那里	是	小册子	在	英语	,	—	堆	在	堆	,

到处都是英文小册子，堆积如山。

['bædli] ['prɪntɪd] , [bʌt; bət] ['veri] [tʃiːp] .

Badly	printed	,	but	very	cheap	.
糟糕	打印	,	但	非常	便宜的	.

印刷质量差，但价格非常便宜。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['njuːzˌpeɪpəz] , [tuː] , [fɔːr; fər] [maɪld] [ˌhin'duː; 'hinduː]

There	were	newspapers	,	too	,	for	mild	Hindoos
那里	是	报纸	,	也	,	为了	温和的	印度教徒

也有报纸，供温和的印度教徒阅读。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ɪk'septɪŋ] [nuːz] .

With	everything	in	them	,	excepting	news	.
和	一切	在	他们	,	除外	消息	.

除了新闻之外，里面应有尽有。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] ['leər] [ænd; ənd] ['leər] ,

There	were	bundles	and	bundles	,	and	layers	and	layers	,
那里	是	捆绑	和	捆绑	,	和	层	和	层	,

那里有成捆成捆的，层层叠叠的。

[ʌv; əv] ['veri] [waɪz] ['seɪɪŋz] [baɪ] ['veri] [waɪz] ['seiəz] .

Of	very	wise	sayings	by	very	wise	sayers	.
的	非常	明智的	谚语	经过	非常	明智的	说者	.

非常睿智的人所说非常睿智的格言。

[trækts] [ɪn] [ˌkænə'riːz] , [trækts] [ɪn] ['tʌmɪl] ,

Tracts	in	Canarese	,	tracts	in	Tamil	,
小册子	在	加那利群岛	,	小册子	在	泰米尔语	,

加那利语文本，泰米尔语文本

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] .

Enough	to	have	broken	the	back	of	a	camel	.
足够的	到	有	破碎的	这	后退	的	一个	骆驼	.

足以压垮骆驼的背。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [fɔːr; fər] [dʒəʊnz] [ðæt] [naɪt]

It	would	have	been	lucky	for	Jones	that	night
它	会	有	到过	幸运的	为了	琼斯	那	夜晚

那晚对琼斯来说真是幸运。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] ;

If	only	this	literature	had	been	light	;
如果	仅有的	这	文学	有	到过	光	;

如果这些文学作品能轻松易懂就好了;

[ɔːr] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [pleɪs]

Or	if	only	he	had	omitted	to	place
或者	如果	仅有的	他	有	省略	到	地方

或者，如果他只是忘记放置.....

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [keɪs] .

Under	his	pillow	his	travelling	case	.
在下面	他的	枕头	他的	旅行	案件	.

他的旅行箱放在枕头底下。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz]['bændi] , [ɑː] [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !

For	now	his	bandy	,	ah	woe	is	me	!
为了	现在	他的	班迪	,	啊	悲哀	是	我	!

现在他的班迪，啊，我好悲哀!

[hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːf] [wer] [ɪts] [wiːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] :

Had	fallen	with	its	roof	where	its	wheels	ought	to	be	:
有	倒下	和	它是	屋顶	在哪里	它是	车轮	应该	到	是	:

它的车顶倒在了车轮所在的位置:

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['wʌndər]

And	thus	it	was	not	a	very	great	wonder
和	因此	它	曾是	不是	一个	非常	伟大的	想知道

因此，这并不是什么了不起的奇迹。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [pʊr] [dʒəʊnz][wʌz; wəz]['ʌndər] .

That	his	luggage	was	up	,	and	poor	Jones	was	under	.
那	他的	行李	曾是	向上	,	和	贫穷的	琼斯	曾是	在下面	.

他的行李被抬了上来，可怜的琼斯被压在下面。

[preɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][duː] ?

Pray	what	could	the	Reverend	gentleman	do	?
祈祷	什么	可以	这	牧师	绅士	做	?

请问这位牧师先生能做些什么呢?

[ðə; ði] [diːp] [blæk] [mʌd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['stɪki] [æz; əz] [gluː] .

The	deep	black	mud	was	as	sticky	as	glue	.
这	深的	黑色的	泥	曾是	作为	黏	作为	胶水	.

深黑色的泥浆像胶水一样粘稠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] , [ænd; ənd] [mʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɑːks] ,

There	was	mud	at	his	night	-	cap	,	and	mud	at	his	socks	,
那里	曾是	泥	在	他的	夜晚	-	帽	,	和	泥	在	他的	袜子	,

他的睡帽上沾满了泥，袜子上也沾满了泥。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɑːks] .

On	his	back	were	his	books	,	on	his	head	was	his	box	.
在	他的	后退	是	他的	图书	,	在	他的	头	曾是	他的	盒子	.

他背上背着书，头上顶着箱子。

[ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðə; ði]['bændiˌmæn] ['strʌgld] [ænd; ənd] - ,

In	the	ditch	the	bandyman	struggled	and	splutter'd	,
在	这	沟	这	班迪曼	挣扎	和	-	,

鼓手在沟里挣扎着，呛咳着。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] :

But	not	a	word	the	poor	gentleman	utter'd	:
但	不是	一个	单词	这	贫穷的	绅士	说出	:

但这位可怜的先生一句话也没说:

[bʌt; bət] , [ɪm'bedɪd] [ɪn] [mʌd] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [diːp] ,

But	,	imbedded	in	mud	some	three	feet	deep	,
但	,	嵌入式	在	泥	一些	三	脚	深的	,

但是，它却深埋在约三英尺深的淤泥中，

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Calmly	and	quietly	went	to	sleep	.
平静地	和	悄悄	去	到	睡觉	.

平静而安静地睡着了。

[ðə; ði] ['hændimæn] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ker] [ˌʌn'pækt]

The	handyman	then	with	care	unpacked
这	勤杂工	然后	和	关心	拆开包装

然后，勤杂工小心翼翼地拆开了包装。

[bʊk] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] , ['pæmflət] [ænd; ənd] [trækt] ;

Book	and	newspaper	,	pamphlet	and	tract	;
书	和	报纸	,	小册子	和	通道	;

书籍和报纸、小册子和传单;

[ænd; ənd] [faʊnd] — — [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [peɪl] —

And	found	—	—	if	he	could	,	he	would	have	turned	pale	—
和	成立	—	—	如果	他	可以	,	他	会	有	转向	苍白	—

他发现——如果他能做到，他一定会脸色苍白——

[hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] ['mæstər] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪl] !

His	good	old	master	as	dead	as	a	nail	!
他的	好的	老的	掌握	作为	死的	作为	一个	指甲	!

他那位慈祥的老主人已经去世了!

[soʊ] [daɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

So	died	Mr	.	Jones	.
所以	死亡	先生	.	琼斯	.

琼斯先生就这样去世了。

[oʊ] ! [diː] . [piː] . ['dʌbljuː] .

Oh	!	D	.	P	.	W	.
哦	!	D	.	P	.	W	.

哦！公共工程部

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['kɑːnʃəns] , [ɔːr] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?

Have	you	no	conscience	,	or	doesn't	it	trouble	you	?
有	你	不	良心	,	或者	不	它	麻烦	你	?

你难道没有良心吗？还是说，良心对你毫无困扰?

[ɑːr; ər] [jʊr; jər] [fʌndz] [ɔːl] [ɪk'spendɪd] , [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ker]

Are	your	funds	all	expended	,	or	do	you	not	care
是	你的	资金	全部	已支出	,	或者	做	你	不是	关心

你的钱都花光了吗？还是你根本不在乎?

[ðæt] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['ʃɑːkɪŋli] [bæd] ['evriwer] ?

That	the	roads	are	shockingly	bad	everywhere	?
那	这	道路	是	令人震惊地	坏的	到处	?

各地的道路状况都糟糕得令人震惊?

[hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [wiː; wi] ['ræt(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] ,

Here	on	the	stones	we	rattle	our	bones	,
这里	在	这	石头	我们	嘎嘎作响	我们的	骨头	,

我们在这里用骨头敲打着石头，

[ðer; ðər] [miːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [fɔːr; fər] [pʊr] [dʒəʊnz] .

There	meet	with	great	pits	,	such	as	did	for	poor	Jones	.
那里	见面	和	伟大的	坑	,	这样的	作为	做过	为了	贫穷的	琼斯	.

那里有巨大的深坑，就像可怜的琼斯掉进去的那样。

[wel] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [mɔːr] ?
Well , shall I say more ?
出色地 , 将 我 说 更多的 ?

那我还要多说吗?

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [vɜːrs] [rɪˈpiːt]
Shall my verse repeat
将 我的 诗 重复

我的诗句是否该重现

[sʌm; səm] [trʊθs] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [truː] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] ?
Some truths which I know are too true to be sweet ?
一些 真相 哪个 我 知道 是 也 真的 到 是 甜的 ?

有些真相我知道得太真实了，以至于让人觉得不甜?

[jʊr; jər] [helθ] , [gʊd] ['sɝːrz] , — [ɑːr] . [iː] . - [es][ænd; ənd][oʊ] . [iː] . - [es] !
Your healths , good sirs , — R . E . ' s and O . E . ' s !
你的 健康 , 好的 先生们 , — 拉 . E . - s 和 哦 . E . - s !

祝各位先生身体健康，——RE 和 OE!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maɪti] [hændz][æt; ət] ['spendɪŋ] [ruː'piːz] !
You are mighty hands at spending rupees !
你 是 强大的 双手 在 开支 卢比 !

你真是花钱大手大脚!

[juː; jʊ] [bɪld] [faɪn] ['brɪdʒɪz] , [juː; jʊ][spend] ['meni] [ə; eɪ][læk] ,
You build fine bridges , you spend many a lac ,
你 建造 美好的 桥梁 , 你 花费 许多 一个 乳胶 ,

你建造精美的桥梁，花费了数十万，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ziːl] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] [get] [klæpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ;
And for zeal and discretion get clapped on the back ;
和 为了 热情 和 审慎 得到 鼓掌 在 这 后退 ;

而那些热情和谨慎的人，则应该受到表扬;

[tɪl] [daʊn] [roʊl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn] [flʌd] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Till down roll the rivers in flood some day ,
直到 向下 卷 这 河流 在 洪水 一些 天 ,

直到有一天，河水暴涨，奔腾而下。

[ænd; ənd] [swiːp] [jʊr; jər]['dʒɪndʒərbred] ['strʌktʃər] [ə'weɪ] .
And sweep your gingerbread structures away .
和 扫 你的 姜饼 结构 离开 .

然后把你的姜饼屋扫走。

[ðen] [kʌm] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
Then come explanations .
然后 来 解释 .

接下来是解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It is easy , you know ,
它 是 简单的 , 你 知道 ,

这很容易，你知道的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [ɔːr] [ðæt] [ɑːrtʃ] , [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [ɔːr] [loʊ] .
To say this , or that arch , was too narrow or low .
到 说 这 , 或者 那 拱 , 曾是 也 狭窄的 或者 低的 .

可以说这个拱门或那个拱门太窄或太低。

[ðæt] [ə; eɪ] [flɔː] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
That a flaw was here , or a fault was there ,
那 一个 缺陷 曾是 这里 , 或者 一个 过错 曾是 那里 ,

这里存在缺陷，或者那里存在故障。

[ɔ:r][ðə; ði]['mɔ:rtər][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [nɑ:t] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

Or	the	mortar	was	somehow	not	mixed	with	care	,
或者	这	砂浆	曾是	不知何故	不是	混合	和	关心	,

或者说，砂浆搅拌得不够仔细。

[ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [swɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]

Or	that	some	unaccountable	swirl	of	the	tide
或者	那	一些	无法解释	漩涡	的	这	潮

或者是潮汐中某种无法解释的漩涡。

[dɪd] [ðɪs] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] .

Did	this	,	when	it	should	have	done	something	beside	.
做过	这	,	什么时候	它	应该	有	完毕	某物	旁	.

它本应该做别的事情，结果却做了这件事。

[oʊ]['sɜ:rz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][waɪz] !

Oh	Sirs	,	you	are	wise	!
哦	先生们	,	你	是	明智的	!

先生们，你们真睿智！

[bʌt; bət] ['wʌndrəs] [tu:; tə] [seɪ]

But	wondrous	to	say
但	奇妙的	到	说

但说起来真是奇妙

[jʊr; jər]['wɪzdəm] [kʌmz] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][deɪ] .

Your	wisdom	comes	always	too	late	in	the	day	.
你的	智慧	来	总是	也	晚的	在	这	天	.

你的智慧总是来得太晚。

[hɪr] [ɪn]['ɪndiə] , [fər'su:θ] !

Here	in	India	,	forsooth	!
这里	在	印度	,	真的	!

就在印度！

['aʊər; ɑ:r] ['bærəks] [mʌst; məst]['krʌmb(ə)l] ,

our	barracks	must	crumble	,
我们的	兵营	必须	崩溃	,

我们的营房必须倒塌，

[ɪm'bæŋkmənts] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [laɪt] - ['haʊzɪz] ['tʌmb(ə)l] .

Embankments	give	way	,	and	light	-	houses	tumble	.
堤岸	给	方式	,	和	光	-	房屋	翻滚	.

堤岸坍塌，灯塔倾覆。

[ɪn] [ə'nʌðər] [klaɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪdʒd] [ðə; ði][praɪd]

In	another	clime	they	have	bridged	the	pride
在	其他	气候	他们	有	桥接	这	自豪

在另一个地方，他们弥合了骄傲

[ʌv; əv][aɪs] - - [ˌes 'ti:] . ['lɔrənsɪz] ['terəb(ə)l][taɪd] !

Of	ice	-	charg'd	St	.	Lawrence's	terrible	tide	!
的	冰	-	-	英石	.	劳伦斯的	糟糕的	潮	!

圣劳伦斯河冰封时可怕的潮汐！

[ðeɪ] [kɜ:rb][ðə; ði] [si:] [ɪn] ['hɑ:lənd] , [bʌt; bət] [hɪr]

They	curb	the	sea	in	Holland	,	but	here
他们	抑制	这	海	在	荷兰	,	但	这里

他们在荷兰遏制了海水，但在这里

[ə; eɪ][tæŋk][ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌendʒɪ'nɪr] !

A	tank	is	too	strong	for	our	Engineer	!
一个	坦克	是	也	强的	为了	我们的	工程师	!

坦克太强了，我们的工程师搞不定！

[ðen] [heɪl] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:r] . [ænd; ənd][si:] . [i:] . - [es] !

Then	hail	,	merry	gentlemen	,	R	.	and	C	.	E	.	'	s	!
然后	冰雹	,	欢乐	先生们	,	拉	.	和	C	.	E	.	-	s	!

那么，向各位快乐的绅士们，R.和CE们致敬!

[spend] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pʌblɪks] [ru:'pi:z] !

Spend	on	the	generous	Public's	rupees	!
花费	在	这	慷慨的	公众的	卢比	!

用慷慨的民众的钱来消费吧!

[meɪ] [ju:; jʊ] [nɛə] [mi:t] [sʌm; səm][end] , [laɪk] [ðæt] , [baɪ] [wɪtʃ]

May	you	ne'er	meet	some	end	,	like	that	,	by	which
可能	你	从未	见面	一些	结尾	,	喜欢	那	,	经过	哪个

愿你永远不会遭遇那样的结局。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dʒəʊnz][wʌz; wəz] - [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] !

The	light	of	Jones	was	snuff'd	out	in	a	ditch	!
这	光	的	琼斯	曾是	-	出去	在	一个	沟	!

琼斯的光芒在沟渠中熄灭了!

" ['ɜ:rdʒənt] ['praɪvət] [ə'ferz] .

"	Urgent	Private	Affairs	.
"	紧迫的	私人的	事务	.

"紧急私人事务。

" [dɪr] ['kæptɪn] [gri:n] , — [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [si:] ,

"	Dear	Captain	Green	,	—	This	morning	,	I	see	,
"	亲爱的	队长	绿色的	,	—	这	早晨	,	我	看	,

"亲爱的格林上尉，——今天早上我看到，

[ðə; ði] [gə'zet] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [berz] : —

The	Gazette	good	news	for	you	bears	:	—
这	公报	好的	消息	为了	你	熊	:	—

《公报》给熊族们带来了好消息：——

" [ɑ:n] [li:v] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə] [si:]

"	On	leave	for	six	months	to	proceed	to	sea
"	在	离开	为了	六	几个月	到	继续	到	海

"休假六个月出海

[ɑ:n]['ɜ:rdʒənt] ['praɪvət] [ə'ferz] . "

On	urgent	private	affairs	.	"
在	紧迫的	私人的	事务	.	"

因紧急私事。

" [tu:; tə] [si:] " [fər'su:θ] !

"	To	sea	"	forsooth	!
"	到	海	"	真的	!

"出海"真的!

[preɪ] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

Pray	what	does	this	mean	?
祈祷	什么	做	这	意思是	?

请问这是什么意思?

[ðeəz; ðəz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [hɪr] ?

There's	surely	some	mystery	here	?
有	一定	一些	神秘	这里	?

这里面肯定隐藏着一些谜团吧?

" [ɑ:n]['ɜ:rdʒənt] ['praɪvət] [ə'ferz] .

"	On	urgent	private	affairs	.
"	在	紧迫的	私人的	事务	.

"因紧急私事。"

" — [oʊ] [griːn] ,
" — O Green ,
" — 哦 绿色的 ,

——O Green，

[ðɪs] [saʊndz] [ʌn'kɑːmənli] [kwɪr] !
This sounds uncommonly queer !
这 声音 不寻常地 酷儿 !

这听起来真够奇葩的!

[ə'ferz] [æt; ət] [siː] ?
Affairs at sea ?
事务 在 海 ?

海上事务?

[hɑː] ! — [aɪ] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
Ha ! — I see through it now !
哈 ! — 我 看 通过 它 现在 !

哈！——我现在看穿了!

[slaɪ][dɔːg] , [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ! —
Sly dog , you're in luck without doubt ! —
狡猾 狗 , 你是 在 运气 没有 怀疑 ! —

狡猾的家伙，你真是走运了!

[sʌm; səm] [kɔɪ] ['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd][juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə] [noʊ]
Some coy little mermaid you chanced to know
一些 害羞 小的 美人鱼 你 偶然 到 知道

你偶然认识的某个害羞的小美人鱼

[ænd; ənd] [hʊkt] [ɑːn][jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] ?
And hooked on your voyage out ?
和 钩子 在 你的 航程 出去 ?

你是否已经对这次航行着迷了?

[oʊ] ['hæpi] [griːn] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [blɑːnd] [ɔːr] [bruː'net] ?
O happy Green , is she blonde or brunette ?
哦 快乐的 绿色的 , 是 她 金发 或者 棕发 ?

哦，快乐的格林，她是金发女郎还是黑发女郎?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['goʊldən][ɔːr]['reɪv(ə)n] ['tresɪz] ?
Has she golden or raven tresses ?
有 她 金的 或者 乌鸦 头发 ?

她的头发是金色的还是乌黑的?

[bʌt; bət] [wɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][lænd][suːt][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][jʊr; jər][pet] ?
But will walking on land suit the tail of your pet ?
但 将要 步行 在 土地 套装 这 尾巴 的 你的 宠物 ?

但是，在陆地上行走适合你的宠物尾巴吗?

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [dʒu'dɪʃəsli] ['dresɪz] !
I hope she judiciously dresses !
我 希望 她 谨慎地 连衣裙 !

我希望她穿着得体!

[hɜːr; hər] [neɪm] ?
Her name ?
她 姓名 ?

她叫什么名字?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] ?
Is she young ?
是 她 年轻的 ?

她年轻吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] ?

Of	**course**	**she**	**can**	**speak**	**?**
的	课程	她	能	说话	?

她当然会说话吧?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [wer] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [ɪn] [kəːlz] ?

Does	**she**	**wear**	**her**	**long**	**hair**	**in**	**curls**	**?**
做	她	穿	她	长的	头发	在	卷发	?

她的长发是卷发吗?

[aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][noʊ] [skeɪlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ?

I	**trust**	**she**	**has**	**got**	**no**	**scales**	**on**	**her**	**cheek**	**?**
我	相信	她	有	得到	不	秤	在	她	脸颊	?

我希望她脸颊上没有鳞片吧?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mæriŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr][fɔːr; fər] [pɜːrlz] ?

Are	**you**	**marrying**	**for**	**love**	**or**	**for**	**pearls**	**?**
是	你	结婚	为了	爱	或者	为了	珍珠	?

你是为了爱情而结婚，还是为了珍珠而结婚?

[aɪ] [səˈpoʊz] ['fɑːðər] ['neptjuːnˌneptuːn] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ?

I	**suppose**	**Father**	**Neptune**	**will**	**give**	**her**	**away**	**?**
我	认为	父亲	海王星	将要	给	她	离开	?

我想海神尼普顿会把她送走吧?

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][best] [wɪʃɪz] .

I	**assure**	**you**	**,**	**you**	**have**	**my**	**best**	**wishes**	**.**
我	保证	你	,	你	有	我的	最好的	愿望	.

我向你保证，我衷心祝愿你一切顺利。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [jɔːrz] , — [siː] .

I	**remain**	**,**	**yours**	**,**	**—**	**C**	**.**
我	保持	,	你的	,	—	C	.

我依然是你的，——C。

[piː] . [es] . — [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] ,

P	**.**	**S**	**.**	**—**	**By**	**the**	**way**	**,**
P	.	S	.	—	经过	这	方式	,

PS—顺便一提，

[maɪ] [səˈlɑːm] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [frend] - ['fɪʃɪz] .

My	**Salaams**	**to**	**all**	**your**	**Friend**	**-**	**Fishes**	**.**
我的	萨拉姆	到	全部	你的	朋友	-	鱼类	.

向你们所有的鱼友们致以问候。

[ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][aɪ][send] , [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [ə; eɪ]['toʊkən] ,

Herewith	**I**	**send**	**,**	**of**	**my**	**friendship**	**a**	**token**	**,**
此附	我	发送	,	的	我的	友谊	一个	令牌	,

谨以此信物表达我的友谊。

[ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [koʊm][frʌm; frəm] [^ɑːl] ;

A	**tortoise**	**-**	**shell**	**comb**	**from**	**Galle**	**;**
一个	龟	-	壳	梳子	从	加勒	;

来自加勒的玳瑁梳;

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['mɪrər] [nɑːt] ['iːzəli] ['broʊkən] ,

A	**pocket**	**mirror**	**not**	**easily**	**broken**	**,**
一个	口袋	镜子	不是	容易地	破碎的	,

不易碎的口袋镜

[ə; eɪ][hɑːrp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [dɑːl] .

A	**harp**	**,**	**and**	**a**	**squeaking**	**doll**	**.**
一个	竖琴	,	和	一个	吱吱作响	玩具娃娃	.

一把竖琴，和一个吱吱作响的玩偶。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [dɪr] [griːn] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ]

In	conclusion	,	dear	Green	,	I	may	add	that	I	wish
在	结论	，	亲爱的	绿色的	，	我	可能	添加	那	我	希望

最后，亲爱的格林，我还要补充一点，我希望

[aɪ] [nuː] [sʌm; səm] [swiːt] [sʌb] - [mə'riːn] ['gɜːlz] :

I	knew	some	sweet	sub	-	marine	girls	:
我	知道	一些	甜的	子	-	海洋	女孩们	:

我认识一些很可爱的潜艇女兵:

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] ['mæriŋ] [fɪʃ] —

I	have	no	objections	to	marrying	fish	—
我	有	不	反对意见	到	结婚	鱼	—

我不反对与鱼结婚——

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

Provided	they've	plenty	of	pearls	.
假如	他们有	很多	的	珍珠	.

前提是他们有足够的珍珠。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌfərz] [əd'vaɪs] .

The	old	Buffer's	advice	.
这	老的	缓冲区	建议	.

老巴弗的建议。

[kʌm] [fræŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

Come	Frank	,	my	boy	,	take	my	advice	,
来	坦率	，	我的	男生	，	拿	我的	建议	，

弗兰克，孩子，听我的劝告。

[ænd; ənd] [hɪr] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] —

And	hear	out	what	I	say	—
和	听到	出去	什么	我	说	—

听我说——

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [soʊ] [swiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [juː; jʊ] [miːt]

If	you	get	so	sweet	on	the	girls	you	meet
如果	你	得到	所以	甜的	在	这	女孩们	你	见面

如果你对遇到的女孩们过于热情，那你就会犯错。

['ðɛrəl] [biː; bi] [ðə; ði] [duːs] [tuː; tə] [peɪ] !

There'll	be	the	deuce	to	pay	!
将会	是	这	二	到	支付	!

代价肯定不小!

[fɔːr; fər] [wɒts] [jʊr; jər] ['pɔːltri] - [ə; eɪ] [mʌnθ] ?

For	what's	your	paltry	300	a	month	?
为了	是什么	你的	微不足道	-	一个	月	?

你那点可怜的300块钱一个月算什么?

[teɪk] [ker] !

Take	care	!
拿	关心	!

小心!

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] —

It's	a	funny	thing	—
它是	一个	有趣的	事物	—

这真是一件有趣的事——

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [roʊps] , [juː; jʊ] [mʌst; məst]

But	if	you	pull	the	ropes	,	you	must
但	如果	你	拉	这	绳索	,	你	必须

但如果你拉动绳索，你就必须

[ɪk'spekt][ðə; ði] ['belz] [tu:; tə] [rɪŋ] !

Expect	**the**	**bells**	**to**	**ring**	**!**
预计	这	铃铛	到	戒指	!

准备迎接钟声吧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['klærə] [waɪt] : — [aɪ][æd'mɪt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

There	**was**	**Clara**	**White**	**:**	**—**	**I**	**admit**	**she**	**was**
那里	曾是	克拉拉	白色的	:	—	我	承认	她	曾是

还有克拉拉·怀特：——我承认她

[ə; eɪ][gɜ:rl][ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] - [naɪs] . -

A	**girl**	**you**	**might**	**call**	**'**	**nice**	**.**	**'**
一个	女孩	你	可能	称呼	-	好的	.	-

一个你可能会称之为"好女孩"的女孩。

[dʒəʊnz] [θɔ:t] [soʊ] — - — [wʌz; wəz] - !

Jones	**thought**	**so**	**—**	**spoon'd**	**—**	**was**	**hook'd**	**!**
琼斯	想法	所以	—	-	—	曾是	-	!

琼斯也这么认为——被迷住了!

[ðeə(r)] [pʊr] ,

They're	**poor**	**,**
它们是	贫穷的	,

他们很穷，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [tʃɜ:rtʃ] [maɪs] .

Both	**of**	**them**	**,**	**as**	**church**	**mice**	**.**
两个都	的	他们	,	作为	教会	小鼠	.

他们俩就像教堂里的老鼠一样。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] , ['gʊdnəs] [noʊz] !

How	**they**	**will**	**manage**	**,**	**goodness**	**knows**	**!**
如何	他们	将要	管理	,	善良	知道	!

他们会如何应对，天知道!

[ɑ:] [fræŋk] , [its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] —

Ah	**Frank**	**,**	**it's**	**a**	**serious**	**thing**	**—**
啊	坦率	,	它是	一个	严肃的	事物	—

啊，弗兰克，这是件严肃的事——

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [roʊps] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]

But	**if**	**you**	**pull**	**the**	**ropes**	**,**	**you**	**must**
但	如果	你	拉	这	绳索	,	你	必须

但如果你拉动绳索，你就必须

[ɪk'spekt][ðə; ði] ['belz] [tu:; tə] [rɪŋ] !

Expect	**the**	**bells**	**to**	**ring**	**!**
预计	这	铃铛	到	戒指	!

准备迎接钟声吧!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][di:] . [pi:] . ['dʌblju:] . [smɪθ] ,

And	**then**	**there's**	**D**	**.**	**P**	**.**	**W**	**.**	**Smith**	**,**
和	然后	有	D	.	P	.	W	.	史密斯	,

还有DPW Smith，

[hi:; hi] ['mærid] ['ælɪs] [greɪ] .

He	**married**	**Alice**	**Gray**	**.**
他	已婚	爱丽丝	灰色的	.

他与爱丽丝·格雷结婚了。

[ten] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] .

Ten	**months**	**have**	**passed**	**.**
十	几个月	有	通过了	.

十个月过去了。

[naʊ] [fræŋk] , [dʒʌst] [ges]
Now Frank , just guess
现在 坦率 , 只是 猜测

弗兰克，你猜猜看。

[wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] —
What happened yesterday —
什么 发生 昨天 —

昨天发生了什么——

['smɪθs] [waɪf] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [twɪnz] !
Smith's wife presented him with twins !
史密斯 妻子 呈现 他 和 双胞胎 !

史密斯的妻子给他生了一对双胞胎!

[ɑ:] [fræŋk] , [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] —
Ah Frank , it's an AWFUL thing —
啊 坦率 , 它是 一个 可怕 事物 —

啊，弗兰克，这真是太糟糕了——

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [roʊps] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst]
But if you pull the ropes , you must
但 如果 你 拉 这 绳索 , 你 必须

但如果你拉动绳索，你就必须

[ɪk'spekt] [ðə; ði] ['belz] [tu:; tə] [rɪŋ] !
Expect the bells to ring !
预计 这 铃铛 到 戒指 !

准备迎接钟声吧!

[maɪ] ['wɪskərz]
My Whiskers
我的 胡须

我的胡须

[aɪ] [sɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [maɪ] ['gɑ:rdn] :
I sit alone in my garden :
我 坐 独自的 在 我的 花园 :

我独自坐在花园里:

[ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [floʊz] :
Around , the moonlight flows :
大约 , 这 月光 流量 :

月光洒在四周:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['freɪgrəns]
And the air is faint with the fragrance
和 这 空气 是 头晕的 和 这 香味

空气中弥漫着淡淡的香气。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] - [swi:t] ['tu:bˌroʊz; 'tju:bˌroʊz] .
Of the too - sweet tuberose .
的 这 也 - 甜的 晚香玉 .

甜腻的晚香玉。

[baɪ] [ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd] ['du:i] ['mɜ:rtl]
By the lilies and dewy myrtles
经过 这 百合花 和 露水 桃金娘

在百合花和沾满露水的桃金娘花旁

[ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] ;
The fireflies rise and fall ;
这 萤火虫 上升 和 落下 ;

萤火虫忽上忽下;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrləs] ['jʌkə] ['reɪzɪz]
And **the** **peerless** **yucca** **raises**
和 这 无与伦比 丝兰 提高

而无与伦比的丝兰

[hɜ:r; hər]['sɪlvər][kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl] .
Her **silver** **coronal** **.**
她 银 冠 .

她的银色冠冕。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] - ['lʌvɪŋ] ['kæktəs] ,
Now **the** **night** **-** **loving** **cactus** **,**
现在 这 夜晚 - 爱 仙人掌 ,

现在是喜夜生的仙人掌,

[laɪk] [ə; eɪ]['hi:bi] , [hoʊldɪθ] [ʌp] ,
Like **a** **Hebe** **,** **holdeth** **up** **,**
喜欢 一个 赫柏 , 持有 向上 ,

像希伯一样，高高举起,

[tu:; tə][ðə; ði] [du:] [ænd; ənd] ['ʃaʊəri] ['mu:nlaɪt] ,
To **the** **dew** **and** **showery** **moonlight** **,**
到 这 露 和 阵雨 月光 ,

在露水和阵阵月光下,

['meni] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [kʌp] .
Many **a** **milk** **-** **white** **cup** **.**
许多 一个 牛奶 - 白色的 杯子 .

许多杯乳白色的杯子。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] - [di:p] ['ʃædoʊ]
From **under** **the** **eaves** **'** **deep** **shadow**
从 在下面 这 檐 - 深的 阴影

从屋檐下的深深阴影中

[ðə; ði]['dʒæzmɪn] - [bʌd] , [pɜ:rl] - [waɪt] , [pɪrz] ;
The **jasmine** **-** **bud** **,** **pearl** **-** **white** **,** **peers** **;**
这 茉莉花 - 芽 , 珍珠 - 白色的 , 同龄人 ;

茉莉花蕾，珍珠白，凝视着;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][bent] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnflaʊər]
And **on** **the** **bent** **face** **of** **the** **sunflower**
和 在 这 弯曲 脸 的 这 向日葵

在向日葵弯曲的脸上

[ðə; ði] [du:] - [drɑ:ps] [ʃaɪn] [laɪk] [terz] .
The **dew** **-** **drops** **shine** **like** **tears** **.**
这 露 - 滴 闪耀 喜欢 眼泪 .

露珠闪闪发光，像泪珠一样。

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [ɪz][læpt][ɪn]['saɪləns] ,
All **nature** **is** **lapt** **in** **silence** **,**
全部 自然 是 拉普特 在 沉默 ,

大自然沉浸在寂静之中。

[seɪv] ['oʊnli][jɑ:n] ['mu:nlɪt] [si:] , —
Save **only** **yon** **moonlit** **sea** **,** **—**
节省 仅有的 远 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 , —

唯有那月光下的海面，——

[hu:z] [vɔɪs] [si:mz] [bʌt; bət][tu:; tə]['ekoʊ]
Whose **voice** **seems** **but** **to** **echo**
谁 嗓音 似乎 但 到 回声

谁的声音似乎只是回声

[ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [raɪz] [ɪn][ˌem 'iː] .
The memories that rise in me .
这 回忆 那 上升 在 我 .

涌上心头的回忆。

" [dʒʌst] ['θɜːrti] ['jɪrz] , " [aɪ]['mɜːrmər] ,
" Just thirty years , " I murmur ,
" 只是 三十 年 , " 我 低语 ,

"才三十年,"我低声说道。

" [dʒʌst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] - [naɪt]
" Just thirty years to - night
" 只是 三十 年 到 - 夜晚

今晚正好三十周年

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ,
They were sitting here in my garden ,
他们 是 坐着 这里 在 我的 花园 ,

他们当时就坐在我家花园里。

['wɝːdɝ] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [raɪt] .
Werder , and Green , and Wright .
韦德 , 和 绿色的 , 和 赖特 .

韦尔德、格林和赖特。

[ɪn][maɪ] [ɪrz] [naʊ] [rɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] :
In my ears now ring their voices :
在 我的 耳朵 现在 戒指 他们的 声音 :

他们的声音现在仍在我的耳边回响:

[wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃə'ruːt] [ə'lɪt] ;
We had each our cheroots alit ;
我们 有 每个 我们的 雪茄 一 ;

我们各自抽了一根雪茄;

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['aʊərz] [flitid] [ɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
And the swift hours flitted o'er us ,
和 这 迅速 小时 飞掠 超过 我们 ,

时光飞逝，转瞬即逝。

[wɪŋd] [baɪ] ['læftər] [ænd; ənd][wɪt] .
Winged by laughter and wit .
有翅膀的 经过 笑声 和 有 .

以欢笑和智慧为翼。

[æz; əz] [naʊ] , [ðen] ['glitəd] [ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] ,
As now , then glittered the fireflies ,
作为 现在 , 然后 闪闪发光 这 萤火虫 ,

就像现在一样，萤火虫当时闪闪发光。

[ænd; ənd] [gliːmd] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [liːf] ;
And gleam'd the moonlit leaf ;
和 闪闪发光 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 叶子 ;

月光下的树叶闪闪发光;

[ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [mɪdst] ['aʊər; ɑːr] [kən'vɜːrs]
And as now , we heard midst our converse
和 作为 现在 , 我们 听到 中间 我们的 交谈

就像现在这样，我们在交谈中听到了。

[ðə; ði]['roʊlər] [buːm] [frʌm; frəm][jɑːn] [riːf] .
The roller boom from yon reef .
这 滚筒 繁荣 从 远 礁 .

来自那边礁石的滚轮吊臂。

[ðə; ði] [seɪm] [stɑ:rz][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz]

The	same	stars	in	their	places
这	相同的	明星	在	他们的	地方

同样的星星，依然在它们的位置上。

[ʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][skaɪ] , —

Shine	from	the	same	old	sky	,	—
闪耀	从	这	相同的	老的	天空	,	—

从同一片熟悉的天空闪耀光芒，——

[bʌt; bət][aɪ] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r] [blaɪð] ['kɒmreɪdz]

But	I	,	of	those	four	blithe	comrades
但	我	,	的	那些	四	快乐的	同志们

但是，我，这四个快乐的同伴中.....

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'meɪn] , ['i:v(ə)n][aɪ] .

I	only	remain	,	even	I	.
我	仅有的	保持	,	甚至	我	.

只剩下我一个人。

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , - ['wɝ:dɝ] ,

"	The	German	,	Rheinhold	Werder	,
"	这	德语	,	-	韦德	,

“德国人，莱茵霍尔德云达，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [dʒɑ:n] [raɪt] ,

The	Englishman	,	John	Wright	,
这	英国人	,	约翰	赖特	,

英国人约翰·赖特

[wɪð; wɪθ] ['tɔməs] [gri:n] , [ðə; ði] ['welʃmən] ,

With	Thomas	Green	,	the	Welshman	,
和	托马斯	绿色的	,	这	威尔士人	,

与威尔士人托马斯·格林一起，

[wɜ:r; wər][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðæt] [naɪt] :

Were	at	my	house	that	night	:
是	在	我的	房子	那	夜晚	:

那天晚上我们都在我家：

[ænd; ənd] [ði:z] , [maɪ]['dʒoʊviəl] ['kɒmreɪdz] ,

And	these	,	my	jovial	comrades	,
和	这些	,	我的	欢乐的	同志们	,

而这些，我那些快乐的同志们，

[ðer; ðər][dʒoʊks][bɪ'gæn][tu:; tə]['bændi] ,

Their	jokes	began	to	bandy	,
他们的	笑话	开始	到	班迪	,

他们的笑话开始互相传开，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ,

Because	that	I	,	a	Scotchman	,
因为	那	我	,	一个	苏格兰人	,

因为我，一个苏格兰人，

[hæd; həd] ['wɪskərz] ['sʌmwʌt] ['sændi] .

Had	whiskers	somewhat	sandy	.
有	胡须	有些	沙	.

胡须有点像沙子。

[tu:; tə] ['wɪskərˌlɛs] [oʊld] ['wɝ:dɝ]

To	whiskerless	old	Werder
到	无须	老的	韦德

致无须老韦尔德

[ðeər'æt] [aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] , —
Thereat I turned , and said , —
那里 我 转向 , 和 说 , —

于是我转过身，说道：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [groʊ] [sʌm; səm] ?
" Why don't you try and grow some ?
" 为什么 不 你 尝试 和 生长 一些 ?

你为什么不试着种一些呢?

[wʌt] [ɑːdz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] ?
What odds if they were red ?
什么 赔率 如果 他们 是 红色的 ?

如果它们是红色的，概率是多少?

" [oʊld] ['wɝːdɝ] ['tʃʌkld] ['grɪmli] ,
" Old Werder chuckled grimly ,
" 老的 韦德 轻笑 阴沉地 ,

老韦尔德阴沉地笑了笑，

[ænd; ənd] [streɪt] [rɪ'plaɪd] , " [ɑː] [vel] !
And straight replied , " Ah vell !
和 直的 回复 , " 啊 维尔 !

然后直接回答说："啊，好啊！"

[sɪns] [juː; jʊ] [vʊld] [æsk][diː]['riːz(ə)n] ,
Since you vould ask de reason ,
自从 你 可以 问 德 原因 ,

既然你会问原因，

[aɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [teɪl] [vil] [tel] . —
I now a tale vill tell . —
我 现在 一个 故事 村庄 告诉 . —

现在我要讲一个故事。

" [vɑːns] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm][æn; ən]['eɪndʒl] ,
" Vonce on a time an Angel ,
" 冯斯 在 一个 时间 一个 天使 ,

从前有个天使，

[vɑːn][stɑːr] - [aɪd] ['liːtl] [θɪŋ] ,
Von star - eyed leetle thing ,
冯 星星 - 眼睛 小精灵 事物 ,

冯·星眼小东西，

[sʌm; səm]['prez(ə)nts][tuː; tə][diː][neiʃəns]
Some presents to de nations
一些 礼物 到 德 国家

一些礼物送给各国

[dɪd][ɪn][vɑːn]['bæskɪt] [brɪŋ] .
Did in von basket bring .
做过 在 冯 篮子 带来 .

冯把篮子里的东西带来了。

" ['dɛsi] [gɪfts] ['vɪr] [her] [ænd; ənd] - ,
" Dese gifts vere hair and viskars ,
" 这些 礼物 真实 头发 和 - ,

"这些礼物是头发和维斯卡，

[vɪʃ] [ʃiː; ʃi][frʌm; frəm]['hev(ə)n] [brɔːt] [daʊn] ,
Vich she from heaven brought down ,
维奇 她 从 天堂 带来 向下 ,

她从天上带下来的Vich

[ænd; ənd] [deɪ] ['vɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlərz] ,

And	dey	vere	of	all	colours	,
和	戴	真实	的	全部	颜色	,

它们五颜六色，

[sʌm; səm] [blæk] , [sʌm; səm] [red] , [sʌm; səm] [braʊn] .

Some	black	,	some	red	,	some	brown	.
一些	黑色的	,	一些	红色的	,	一些	棕色的	.

有黑色的，有红色的，有棕色的。

" [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [dɪd] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	She	first	did	go	to	England	,
"	她	第一的	做过	去	到	英格兰	,

她先去了英国，

[deɪ] [tʃoʊz] [braʊn] - [ðer; ðər] :

Dey	chose	brown	viskars	there	:
戴伊	选择	棕色的	-	那里	:

他们选择了棕色的维斯卡斯：

[ænd; ənd] [den] [diː] - ['glædli] ,

And	den	de	Velshmans	gladly	,
和	丹	德	-	乐意	,

而 den de Velshmans 也乐意如此，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [diː] [blæk] [per] .

Selected	de	black	pair	.
已选	德	黑色的	一对	.

选定的黑色款。

" ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['leŋθi]

"	Moustaches	fierce	and	lengthy
"	胡子	凶猛的	和	冗长

浓密而长的胡须

[diː] [frɛntʃmænz] [moʊst] [dɪd] [pliːz] ;

De	Frenchmans	most	did	please	;
德	法国人	最多	做过	请	;

德·弗兰奇曼斯最满意；

[ænd; ənd] [ɔːl] [diː] [biədz] [kɔːld] " ['^əjti]

And	all	de	beards	called	"	goaty
和	全部	德	胡须	称为	"	山羊

所有的胡子都被称为"山羊胡"。

" ['vɪr] ['teɪkən] [baɪ] - [kjuːt] ['jæŋkiːz] .

"	Vere	taken	by	'	cute	Yankees	.
"	维尔	已采取	经过	-	可爱的	洋基队	.

"被可爱的洋基队带走了。"

" ['æftər] , [diː] ['liːtl] ['eɪndʒl]

"	After	,	de	leetle	Angel
"	后	,	德	小精灵	天使

"之后，de leetle Angel

[dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [dʒɝməni] ,

Did	come	to	Germanie	,
做过	来	到	德国	,

确实来过德国，

[ænd; ənd] [dɑːn] , ['vɪdɪn] [diː] ['bæskɪt] —

And	don	,	vidin	de	basket	—
和	大学教师	,	维丁	德	篮子	—

和 don，vidin de basket—

['miːn] ['gɑːt] ！ — [væt] [dɪd]['viː] [siː] ！ —
Mein Gott ! — vat did ve see ! —
我的 上帝 ！ — 增值税 做过 ve 看 ！ —

我的哥特！ ——我见过！ —

" ['oʊnli][vɑːn] [per] [ʌv; əv] - !
" Only von pair of viskars !
" 仅有的 冯 一对 的 - ！

“只有一对维斯卡！”

[juː; jʊ] - — [ɑːx] ！ — [red] [per] !
You dirtee — ach ! — RED pair !
你 - — ach ！ — 红色的 一对 ！

你这个肮脏的人——啊！ ——红色一对！

[soʊ] [sed] ['viː][tuː; tə][diː]['eɪndʒl] , —
So said ve to de Angel , —
所以 说 ve 到 德 天使 , —

ve对天使说道——

- ['viː][dəʊnt][vænt]['eni] [her] ！ -
' Ve dont vant any hair ! '
- ve 不 范特 任何 头发 ！ -

“我们一点头发都不要！”

" [ðʌs] [diː]['eɪndʒl] [tʊk] ['dɛsi] -
" Thus de Angel took dese viskars
" 因此 德 天使 采取 这些 -

“因此德·安吉尔拿走了这些维斯卡

[ə'krɔːs] [diː]['dʒɜːrmən] [siː] , —
Across de German Sea , —
穿过 德 德语 海 , —

越过德国海，——

[ænd; ənd][ɑːn][diː] [tʃiːks] [ʌv; əv] -
And on de cheeks of Scotchmans
和 在 德 脸颊 的 -

以及苏格兰人的脸颊

['dɛsi] - [naʊ] ['viː] [siː] !
Dese viskars now ve see !
这些 - 现在 ve 看 ！

我们现在看到了这些！

" [wiː; wi] [læft] [æt; ət] - ['stɔːri] ,
" We laughed at Werder's story ,
" 我们 笑了 在 - 故事 ,

“我们都嘲笑了韦尔塔的故事，

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
And I the most of all ,
和 我 这 最多 的 全部 ,

而我，尤其如此。

[waɪlst] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] ,
Whilst the clouds in the west were rising ,
而 这 云 在 这 西方 是 上升 ,

当西方的云层开始上升时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [muːn] [dɪd] [fɔːl] .
And the western moon did fall .
和 这 西 月亮 做过 落下 .

西方的月亮果然落下了。

[ðen] ['fɑːloʊd] [wʌn]['aʊər][ʌv; əv] [kən'vɜːrs] ,
Then followed one hour of converse ,
然后 随后 一 小时 的 交谈 ,

然后是一小时的交谈，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [reɪn] , —
And then came the rushing rain , —
和 然后 来了 这 匆忙 雨 , —

然后，瓢泼大雨就来了——

[soʊ][wiː; wi] [fɔːr] ['kɒmreɪdz] ['pɑːrtɪd] ,
So we four comrades parted ,
所以 我们 四 同志们 分手了 ,

于是我们四个同志就此分别。

['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] !
Never to meet again !
绝不 到 见面 再次 !

永不再见！

['θɜːrti] [lɔːŋ] ['jɪrz] — [dʒʌst] ['θɜːrti]
Thirty long years — just thirty
三十 长的 年 — 只是 三十

漫长的三十年——仅仅三十年

[sɪns] [ðen] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .
Since then have passed away .
自从 然后 有 通过了 离开 .

此后他们都去世了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðoʊz] ['dʒoʊviəl] ['kɒmreɪdz] ,
those jovial comrades ,
那些 欢乐的 同志们 ,

那些快乐的同志们，

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɑː] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
To - night , ah where are they ?
到 - 夜晚 , 啊 在哪里 是 他们 ?

今晚，啊，他们在哪儿?

[ðə; ði][waɪld][ət'læntɪk] ['bɪloʊ]
The wild Atlantic billow
这 荒野 大西洋 巨浪

狂野的大西洋波涛

[roʊlz]['oʊvər] ['tɔməs] [griːn] ;
Rolls over Thomas Green ;
卷 超过 托马斯 绿色的 ;

托马斯·格林被碾过;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːsit] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
And in a Dorset Churchyard
和 在 一个 多塞特郡 墓地

在多塞特郡的一个教堂墓地

[dʒɑːn] ['raɪts] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] . —
John Wright's name may be seen . —
约翰 赖特的 姓名 可能 是 已见 . —

约翰·赖特的名字可能会出现。

[ænd; ənd] [breɪv] [oʊld] - ['wɜːdɝ]

And	brave	old	Rheinhold	Werder
和	勇敢的	老的	-	韦德

还有勇敢的老莱茵霍尔德云达

[drɔpt] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ʃɑːt] ,

Dropt	to	a	Chassepôt	shot	,
掉落	到	一个	-	射击	,

降到夏塞波特射击姿势，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['ʃædoʊ]

Amongst	the	trees	that	shadow
在	这	树木	那	阴影

在树荫下

[ðə; ði][roʊd][pæst] [ˌgrævə'lɑːt] .

The	road	past	Gravelotte	.
这	路	过去的	格拉维洛特	.

格拉沃洛特附近的路。

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ]['oʊnli]['lɪŋgər] ;

And	I	,	I	only	linger	;
和	我	,	我	仅有的	萦绕	;

而我，我只是徘徊不去；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] ,

And	thinking	of	them	to	-	night	,
和	思维	的	他们	到	-	夜晚	,

今晚我想起了他们。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [pʊl] [maɪ] ['wɪskərz] ,

Unconsciously	pull	my	whiskers	,
不知不觉	拉	我的	胡须	,

不自觉地拔了拔胡子，

[soʊ] " ['sændi] " [wʌns] , — [naʊ] [waɪt] .

So	"	sandy	"	once	,	—	now	white	.
所以	"	沙	"	一次	,	—	现在	白色的	.

曾经是沙质的，现在变成了白色。

['mɪstər] . - [kən'feʃ(ə)n] .

Mr	.	Chutney's	Confession	.
先生	.	-	忏悔	.

查特尼先生的自白。

[deɪm] ['neɪtʃər] , [ðæt] [tuː; tə] ['flaʊərz]

Dame	Nature	,	that	to	flowers
贵妇人	自然	,	那	到	花朵

大自然女神，那对花朵

['gɪvz] ['sʌnʃaɪn] , [duː] , [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] ,

Gives	sunshine	,	dew	,	and	showers	,
给予	阳光	,	露	,	和	淋浴	,

带来阳光、露水和阵雨。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kuːɪŋ] .

To	me	hath	given	much	billing	and	much	cooing	.
到	我	有	给定	很多	计费	和	很多	咕咕	.

给我开了很多账单，也给了我很多赞美。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hed] [grəuz] [greɪ] ,

And	now	my	head	grows	gray	,
和	现在	我的	头	生长	灰色的	,

如今我的头发都白了，

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ]
I can but sigh and say
我 能 但 叹 和 说

我只能叹息着说

[ðæt] [wuː] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['ɛndz][ɪn] [ruːɪŋ] .
That wooing almost always ends in ruing .
那 求爱 几乎 总是 结束 在 统治 .

这种追求几乎总是以失败告终。

[ʃraɪv] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['riːdər] ! — [ɔːft]
Shrive me , good Reader ! — oft
舍夫 我 , 好的 读者 ! — 经常

请宽恕我，好读者！——oft

[aɪv] [lʌvd] .
I've loved .
我已经 喜爱 .

我一直很喜欢。

[maɪ] ['hɑːrts] [tuː] [sɔːft] .
My heart's too soft .
我的 心脏的 也 柔软的 .

我的心太软了。

" [aɪ] [lʌv] [nɑːt][mæn][ðə; ði] [les] , [bʌt; bət]['wʊmən] [mɔːr] .
" I love not man the less , but woman more .
" 我 爱 不是 男人 这 较少的 , 但 女士 更多的 .

"我爱男人，但我更爱女人。"

" [ɪn] [iːtʃ] [nuː] [fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs]
" In each new form and face
" 在 每个 新的 形式 和 脸

"在每一种新的形式和面孔中

[aɪ] [siː] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [greɪs] :
I see some special grace :
我 看 一些 特别的 优雅 :

我看到了一些特别的恩典：

[aɪv] [lʌvd] [tuː] ['meni] ['gɜːlz] — — [kɔn'fitiɔː] !
I've loved too many girls — — Confiteor !
我已经 喜爱 也 许多 女孩们 — — 忏悔者 !

我爱过太多女孩——Confiteor！

[kɔn'fitiɔː] ! — [wʌn] [siːz]
Confiteor ! — One sees
忏悔者 ! — 一 看到

忏悔吧！——有人看到了

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] , [biːz] ,
Those little humbugs , bees ,
那些 小的 骗子 , 蜜蜂 ,

那些小骗子，蜜蜂，

[flɪt] [fæst][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] , [ðer; ðər] ['hʌni] ['haɪvɪŋ] ;
Flit fast from flower to flower , their honey hiving ;
掠过 快速地 从 花 到 花 , 他们的 蜂蜜 蜂巢 ;

它们在花丛间快速飞舞，采集蜂蜜；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪn] [tuː; tə] [siːk]
It has been mine to seek
它 有 到过 矿 到 寻找

我一直都在寻找

[roʊz] [lɪp][ænd; ənd]['lɪli] [tʃi:k] .
Rose lip and lily cheek .
玫瑰 唇 和 百合 脸颊 .

玫瑰唇，百合颊。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [jes] !
Confound it , yes !
混杂 它 , 是的 !

真是见鬼了!

[aɪ] [ni:d] [noʊ][end][ʌv; əv] [ʃraivɪŋ] !
I need no end of shriving !
我 需要 不 结尾 的 忏悔 !

我需要不停地忏悔!

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [skers] [ˌfɔ:r'ti:n] ,
Why , I was scarce fourteen ,
为什么 , 我 曾是 稀少 十四 ,

我当时才十四岁，

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌns][hæd; həd] [si:n]
And only once had seen
和 仅有的 一次 有 已见

而且只见过一次。

[swi:t] ['kærəlɪn] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ˌbæŋgə'lɔ:] ,
Sweet Caroline , the pride of Bangalore ,
甜的 卡罗琳 , 这 自豪 的 班加罗尔 ,

甜心卡罗琳，班加罗尔的骄傲

[wen] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ] [roʊt]
When straight to her I wrote
什么时候 直的 到 她 我 写道

我直接写信给她

[ɑ:n][pɪŋk] , [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [noʊt] ,
On pink , a gushing note ,
在 粉色的 , 一个 喷薄 笔记 ,

粉红色的，如潮水般涌来的音符，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [lʌv] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] , [aɪ] [swɔ:r] !
In which my love , by all the stars , I swore !
在 哪个 我的 爱 , 经过 全部 这 明星 , 我 发誓 !

我以群星起誓，我的爱!

[bʌt; bət] ['veri] [streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] ,
But very strange to say ,
但 非常 奇怪的 到 说 ,

但说起来很奇怪，

[ə'pɑ:n] [ðæt] [self] - [seɪm] [deɪ] ,
Upon that self - same day ,
之上 那 自己 - 相同的 天 ,

就在同一天，

[aɪ][met] [θri:] ['sɪstər] , ['ælɪs] , [kler] , [ænd; ənd] ['neli] :
I met three sisters , Alice , Clare , and Nelly :
我 遇见 三 姐妹 , 爱丽丝 , 克莱尔 , 和 内莉 :

我遇到了三姐妹，爱丽丝、克莱尔和内莉:

['neli] [hæd; həd]['goʊldən] [her] ,
Nelly had golden hair ,
内莉 有 金的 头发 ,

内莉有一头金发。

['ælɪs] [sæŋ] [wel] , [ænd; ənd] [kler]
Alice sang well , and Clare
爱丽丝 唱 出色地 , 和 克莱尔

爱丽丝唱得很好，克莱尔也唱得很好。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['gwɑːvə]['dʒeli] !
Was a great hand at making guava jelly !
曾是 一个 伟大的 手 在 制作 番石榴 果冻 !

做番石榴果冻的手艺真棒!

[baʊnd] [baɪ] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [tʃeɪn] ,
Bound by this triple chain ,
边界 经过 这 三倍 链 ,

被这条三重链束缚着，

[aɪ] [nuː] [nɑːt] , [ɪn][maɪ][peɪn] ,
I knew not , in my pain ,
我 知道 不是 , 在 我的 疼痛 ,

痛苦之中，我一无所知。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fer] [θriː] [tuː; tə][bend][maɪ] [niːz] :
To which of these fair three to bend my knees :
到 哪个 的 这些 公平的 三 到 弯曲 我的 膝盖 :

我该向这三位佳人中的哪一位屈膝呢?

[wen] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][wʌn] [naɪt]
When at a ball one night
什么时候 在 一个 球 一 夜晚

一天晚上参加舞会时

[bɜːrst][ɑːn][maɪ] ['ræptʃərd] [saɪt]
Burst on my raptured sight
爆裂 在 我的 被提 视线

在我欣喜若狂的目光中迸发出光芒

[stɑːr] - [laɪk] , [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][maɪ] [sə'riːn] ['luːɪs] .
Star - like , the charms of my serene Louise .
星星 - 喜欢 , 这 魅力 的 我的 安详 路易丝 .

路易丝宁静祥和，魅力如星辰般闪耀。

[fɔːr; fər] , [ɑː] ! [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes]
For , ah ! I must confess
为了 , 啊 ! 我 必须 承认

因为，啊！我必须承认

[ə; eɪ] ['baʊndləs] ['æ.mə˞.əs.nəs]
A boundless amorousness
一个 无边无际 爱慕

无尽的爱慕

- [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ɪn][maɪ]['neɪtʃər][ɪz] ;
Ingrain'd and rooted in my nature is ;
- 和 根 在 我的 自然 是 ;

根深蒂固于我的本性之中;

[ə; eɪ][gɜːrl][aɪ]['kænɑːt] [siː]
A girl I cannot see
一个 女孩 我 不能 看

我看不见的女孩

[bʌt; bət] [streɪt] [ðer; ðər] [weiks] [ɪn][ˌem 'iː]
But straight there wakes in me
但 直的 那里 醒来 在 我

但就在那一刻，我醒了过来。

[ʌn'ʌtərəbl] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] !
Unutterable longing for a kiss !
难以言喻 渴望 为了 一个 吻 !

难以言喻的渴望一个吻!

[wen] [læst] , [mə'dræs] , [ɪn] [ði:]
When last , Madras , in thee
什么时候最后的 , 马德拉斯 , 在 你

最后，马德拉斯，在你之中

[aɪ] [sɔ:] [swi:t] ['rɔzəli] ,
I saw sweet Rosalie ,
我 锯 甜的 罗莎莉 ,

我看到了可爱的罗莎莉，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [blu:] , [soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd][oʊ] !
With eyes so blue , so bright , and O !
和 眼睛 所以 蓝色的 , 所以 明亮的 , 和 哦 !

拥有如此湛蓝、如此明亮的眼睛，哦!

[soʊ] ['meri] , —
so merry , —
所以 欢乐 , —

真快乐，——

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , — [tɪl] [aɪ] [met]
I loved her , — till I met
我 喜爱 她 , — 直到 我 遇见

我曾爱她，——直到我遇见她

[ðə; ði] [kɔɪ] [ænd; ənd] [peɪl] [ə'net] ,
The coy and pale Annette ,
这 害羞 和 苍白 安妮特 ,

羞涩而苍白的安妮特

[ə; eɪ] [swi:t] [frentʃ] [roʊz] [ðæt] [blu:mz] [ɪn] [ˌpɔndi'tʃeri] .
A sweet French rose that blooms in Pondicherry .
一个 甜的 法语 玫瑰 那 花朵 在 本地治里 .

一种在本地治里盛开的甜美法国玫瑰。

[tu:; tə] ['trɪki] [nekst][aɪ] [keɪm] ,
To Trichy next I came ,
到 特里奇 下一个 我 来了 ,

接下来我去了特里奇。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [fleɪm]
And there another flame
和 那里 其他 火焰

还有另一团火焰

[bleizd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [wʌz; wəz] [ɪn] [terz]
Blazed for a little , then was quench'd in tears
燃烧的 为了 一个 小的 , 然后 曾是 淬火 在 眼泪

短暂地燃起火焰，随后泪水浇灭了火焰。

[fɔ:r; fər] [su:n] [aɪ] [lɜ:rnt] , [ɪn'reɪdʒd] ,
For soon I learnt , enraged ,
为了 很快 我 学会了 , 愤怒 ,

我很快得知，我怒不可遏。

[ðæt] ['ægnəs][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]
That Agnes was engaged
那 艾格尼丝 曾是 已订婚的

艾格尼丝订婚了

[tuː; tə]['meɪdʒər] ['spʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfjuːzə'lɪr] .

To	Major	Spooney	of	the	Fusiliers	.
到	主要的	斯普尼	的	这	燧发枪兵	.

致皇家燧发枪团的斯普尼少校。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ'leɪt]

But	why	should	I	dilate
但	为什么	应该	我	扩张

但我为什么要扩张阴道

['fɜːrðər] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪt]

Further	upon	my	fate
更远	之上	我的	命运

关于我的命运，我们拭目以待。

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['meni] [meɪdz] [bʌt; bət] ['wedɪŋ] [nʌn] ?

Of	loving	many	maids	but	wedding	none	?
的	爱	许多	女佣	但	婚礼	没有任何	?

爱过许多侍女，却一个也没娶?

[haʊ] [mɔːd] [maɪ] [hɑːrt] ,

How	Maud	my	heart	perplext	,
如何	莫德	我的	心	困惑	,

莫德，我的心多么困惑啊，

[ðen] ['æni] , ['kɑːnstəns] [nekst] , —

Then	Annie	,	Constance	next	,	—
然后	安妮	,	康斯坦斯	下一个	,	—

然后是安妮，接着是康斯坦丝——

[ðə; ði][læst][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] ?

The	last	a	widow	,	aged	twenty	-	one	?
这	最后的	一个	寡妇	,	老年人	二十	-	一	?

最后一位是位21岁的寡妇?

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ]

Enough	for	me	to	say
足够的	为了	我	到	说

足够我多说了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

酸辣酱歌词：一部关于印度(The chutney lyrics A collection of comic)

[ðæt] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [groʊ] [greɪ] ,
That now , though I grow gray ,
那 现在 , 尽管 我 生长 灰色的 ,

如今，虽然我已白发苍苍，

[maɪ] ['hɑ:rts] [æz; əz][wɔ:rm][ænd; ənd]['tendər][æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] .
My heart's as warm and tender as of yore .
我的 心脏的 作为 温暖的 和 投标 作为 的 昔时 .

我的心依然像往常一样温暖柔情。

[jet] , [ðoʊ] [maɪ] [lʌv] [bɜ:rn] [braɪt]
Yet , though my love burns bright
然而 , 尽管 我的 爱 烧伤 明亮的

然而，尽管我的爱火熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃedz] [ə; eɪ]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] [laɪt] ,
It sheds a softer light ,
它 棚屋 一个 更柔和 光 ,

它散发出柔和的光线，

[ə; eɪ]['maɪldər] ['reɪdiəns] , ['meləuriŋ] [ˌevər'mɔ:r] !
A milder radiance , mellowing evermore !
一个 较温和 辐射 , 柔和 越来越 !

更柔和的光泽，愈发醇厚!

[fɔ:r; fər] [naʊ] , [nɑ:t][wʌn] , [nɔ:r] [tu:] ,
For now , not one , nor two ,
为了 现在 , 不是 一 , 也不 二 ,

目前来看，一个也没有，两个也没有。

[bʌt; bət] ['evri] [meɪd] [aɪ] [vju:]
But every maid I view
但 每一个 女佣 我 看法

但我看到的每一个女佣

[aɪ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] ['waidnz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['jɪrz] .
I love , with love that widens with my years .
我 爱 , 和 爱 那 加宽 和 我的 年 .

我爱，这份爱随着岁月的流逝而愈加深厚。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæs] [ə'weɪ] ,
And when I pass away ,
和 什么时候 我 经过 离开 ,

当我离世之时，

['ri:dər] , [wi:p] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [seɪ] ,
Reader , weep not , but say ,
读者 , 哭泣 不是 , 但 说 ,

读者，请不要哭泣，而是说：

['tʃʌtni] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃerəbz] — ['prɪti] [dɪrz] !
Chutney is with the cherubs — pretty dears !
酸辣酱 是 和 这 小天使 — 漂亮的 亲爱的们 !

酸辣酱和天使们在一起——真是可爱的小家伙们!

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] " [poʊ'etɪkl] [pʌf] .

A	Specimen	of	an	Indian	"	Poetical	Puff	.
一个	标本	的	一个	印度	"	诗意的	噗	.

印度"诗歌吹捧"的范例。

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn] [mə'dræs] .

"	THE	RUSSIANS	IN	MADRAS	.
"	这	俄罗斯人	在	马德拉斯	.

"马德拉斯的俄罗斯人。"

[mək'daʊəl] , [mək'daʊəl] ,

McDowell	,	McDowell	,
麦克道尔	,	麦克道尔	,

麦克道尔，麦克道尔

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Beware	of	the	day
提防	的	这	天

警惕这一天

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [kʌm] ['seɪlɪŋ]

When	the	Russians	come	sailing
什么时候	这	俄罗斯人	来	帆船

当俄罗斯人扬帆起航时

[θruː] [beŋ'gɔːl] [beɪ] ;

Through	Bengal	Bay	;
通过	孟加拉	湾	;

穿过孟加拉湾；

[wen] [ðeɪ] [lænd][æt; ət][mə'dræs]

When	they	land	at	Madras
什么时候	他们	土地	在	马德拉斯

当他们抵达马德拉斯时

[ɪn] ['kaʊntləs] [ʃoʊlz] ,

In	countless	shoals	,
在	无数	浅滩	,

在无数浅滩中，

['kɔsæk] , [sai'biəriən] ,

Cossacks	,	Siberians	,
哥萨克	,	西伯利亚人	,

哥萨克人、西伯利亚人、

['læˌplændərz] , [poʊlz] !

Laplanders	,	Poles	!
拉普兰人	,	波兰人	!

拉普兰人，波兰人!

[bɪ'wer] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌm]

Beware	for	they	come
提防	为了	他们	来

当心，他们来了

[æz; əz] ['θɜːrsti] [æz; əz][boʊld] ,

As	thirsty	as	bold	,
作为	渴	作为	大胆的	,

既渴望又大胆，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] ['klaɪmət] ,

To	a	very	hot	climate	,
到	一个	非常	热的	气候	,

到非常炎热的气候，

[frʌm; frəm]['riːdʒənz][ʌv; əv][koʊld] ,
From **regions** **of** **cold** **,**
从 地区 的 寒冷的 ,

来自寒冷地区，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lænd]
And **as** **soon** **as** **they** **land**
和 作为 很快 作为 他们 土地

他们一落地就……

[tuː; tə]['rænsæk] [ðɪs] [taʊn] ,
To **ransack** **this** **town** **,**
到 洗劫一空 这 镇 ,

洗劫这座城镇，

[ðeɪ] [wɪl] [rʌʃ] , [oʊ] ! [mək'daʊəl] ,
They **will** **rush** **,** **O** **!** **McDowell** **,**
他们 将要 匆忙 , 哦 ! 麦克道尔 ,

他们会冲过来的，哦！麦克道尔

[tuː; tə][ðaɪ]['goʊdaʊn] !
To **thy** **Godown** **!**
到 你的 仓库 !

去你的仓库！

[oʊ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [wiːp]
Oh **who** **would** **not** **weep**
哦 WHO 会 不是 哭泣

谁能不哭泣

[fɔːr; fər] [ðiː] [oʊ][mə'dræs] !
For **thee** **O** **Madras** **!**
为了 你 哦 马德拉斯 !

为了你，马德拉斯！

[ðeɪl] [swɪg] ['evri] [kwɔːrt]
They'll **swig** **every** **quart**
他们会 啜饮 每一个 夸脱

他们会把每一夸脱都喝光。

[ʌv; əv] " - ['bɑːtld] [beɪs] :
Of **"** **Daukes** **'** **bottled** **Bass** **:**
的 " 道克斯 - 瓶装 低音 :

关于"道克斯瓶装巴斯":

" [mək'daʊəl] , [slæp]['ɪntuː]
" **McDowell** **,** **slap** **into**
" 麦克道尔 , 拍击 进入

麦克道尔，啪啪啪

[jʊr; jər] ['goʊdaʊn] , [pel] [mel] ,
Your **godowns** **,** **pell** **mell** **,**
你的 仓库 , 佩尔 梅尔 ,

你的仓库，一片混乱，

[ðeɪl] [bɜːrst] , [ænd; ənd][get] [taɪt] [ɑːn]
They'll **burst** **,** **and** **get** **tight** **on**
他们会 爆裂 , 和 得到 紧的 在

它们会爆裂，然后紧紧地贴在……

[jʊr; jər] " ['spɑːrklɪŋ] [moʊ'zel] .
Your **"** **Sparkling** **Moselle** **.**
你的 " 闪闪发光 摩泽尔河 .

您的"闪耀的摩泽尔葡萄酒。

" [jʊr; jər] " [laɪt] [waɪnz] , " [ænd; ənd] " [raɪn] [waɪnz]
" Your " Light Wines , " and " Rhine Wines
" 你的 " 光 葡萄酒 , " 和 " 莱茵河 葡萄酒

您的"淡葡萄酒"和"莱茵葡萄酒"

" [ðeɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [dreɪn] ,
" They'll certainly drain ,
" 他们会 当然 流走 ,

"他们肯定会把水排干，

[jʊr; jər] " ['bɜːrgəndi] , "
Your " Burgundy , "
你的 " 勃艮第 , "

你的"勃艮第"，

" [hɑːk] , "
" Hock , "
" 霍克 , "

"霍克，"

" [griːk] [waɪnz] , " [ænd; ənd] " [ʃæm'peɪn] . "
" Greek Wines , " and " Champagne . "
" 希腊语 葡萄酒 , " 和 " 香槟酒 . "

"希腊葡萄酒"和"香槟"。

" [hɑːkaɪmɚ] , " [ðaɪ] [blʌd]
" Hockeimer , " thy blood
" 霍克海默 , " 你的 血

"霍克海默，你的血

[ɪn] ['tɔrənts] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] ,
In torrents shall flow ,
在 种子 将 流动 ,

水流将如洪流般奔涌而来，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] ['bɝːgəndiːz] , —
With that choicest of Burgundies , —
和 那 精选 的 勃艮第 , —

搭配上等的勃艮第葡萄酒——

" ['klɑːs] [vu'ʒoʊ] .
" Clos Vougeot .
" 克洛斯 伏若 .

"Clos Vougeot。

" ['luːsɪd] " [waɪt] - ,
" Lucid " White Hymet ,
" 清醒 " 白色的 - ,

"清醒的"白色海梅特，

" [klɪr] ,
" Crystally clear ,
" 结晶 清除 ,

"非常清晰，

[ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['læˌplændərz]
On the lips of Laplanders
在 这 嘴唇 的 拉普兰人

在拉普兰人的唇上

[ʃæl; ʃəl] [ʃed] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
Shall shed many a tear .
将 棚 许多 一个 撕 .

将会流下许多眼泪。

[daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][sai'biəriən]
Down **the** **throats** **of** **Siberians**
向下 这 喉咙 的 西伯利亚人

西伯利亚人的喉咙

[ʃæl; ʃəl] ['fri:li] [bi:; bi] ,
Shall **freely** **be** **pour'd** **,**
将 自由 是 倾倒 ,

可以随意倾倒，

" [swi:s] ['ekstrækt; ɪk'strækt] - ,
" **Suisse** **Extract** **d'Absinthe** **,**
" 瑞士 提炼 - ,

“瑞士苦艾酒提取物，

" [ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] - " [oʊld][tɑ:m] " [ʌv; əv] " ['sweɪn] [bɔ:rd] .
" **And** **th** **'** **"** **Old** **Tom** **"** **of** **"** **Swaine** **Board** **.**
" 和 th - " 老的 汤姆 " 的 " 斯温 木板 .

“还有斯韦恩委员会的‘老汤姆’。

" [waɪlst] [ðə; ði] ['kɔsæk] [ʌv; əv] [dɑ:n]
" **Whilst** **the** **Cossacks** **of** **Don**
" 而 这 哥萨克 的 大学教师

“当顿河哥萨克人……”

[ðer; ðər] [pɔ:ntʃiz] [ʃæl; ʃəl] [fɪl]
Their **paunches** **shall** **fill**
他们的 大肚子 将 充满

他们的肚子将会填满

[wɪð; wɪθ] " [kri:m] [di:]
With **"** **Creme** **de** **Noyeau**
和 " 奶油 德 诺约

含“核桃奶油”

" [ænd; ənd] " [kri:m] [di:] [və'ni:j] .
" **And** **"** **Creme** **de** **Vanille** **.**
" 和 " 奶油 德 香草 .

“还有”香草奶油。

" [mək'daʊəl] , [mək'daʊəl] ,
" **McDowell** **,** **McDowell** **,**
" 麦克道尔 , 麦克道尔 ,

“麦克道尔，麦克道尔，

[tel] [ˌem 'i:][aɪ] [preɪ] .
Tell **me** **I** **pray** **.**
告诉 我 我 祈祷 .

告诉我，我祈祷。

[θɪŋk] [ju:; jʊ] , [kʊd; kəd] ['rʌʃənz]
Think **you** **,** **could** **Russians**
思考 你 , 可以 俄罗斯人

你认为俄罗斯人会……

[rɪ'zɪst] [jʊr; jər] " ['tɔkei] ?
Resist **your** **"** **Tokai** **?**
抵抗 你的 " 东海 ?

抵制你的“东海？”

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] ['pælət]
" **Think** **you** **their** **palates**
" 思考 你 他们的 味蕾

“想想他们的味蕾

[kʊd; kəd]['evər] [rɪ'fju:z]
Could **ever** **refuse**
可以 曾经 拒绝

怎能拒绝

[jʊr; jər] ['meloʊ] " [oʊ'pɔ:rtoʊ]
Your **mellow** **"** **Oporto**
你的 醇厚 " 波尔图

你那温和的"波尔图"

" [jʊr; jər] " [grænd] [ʃɑ:r'tru:z] ? "
" **Your** **"** **Grande** **Chartreuse** **?** **"**
" 你的 " 格兰德 黄绿色 ? "

你的"大沙特勒兹"?

" - , [ɪn][bɑ:ks]['bju:tɛl] "
" **Steinwine** **,** **in** **Box** **butel** **"**
" - , 在 盒子 布特尔 "

"斯坦温，在盒子里"

" [blu:] - [ʃlɔ:s] ,
" **Blue** **labell'd** **Schloss** **,**
" 蓝色的 - 城堡 ,

"蓝色标签的城堡，

" [wɪð; wɪθ] " [ʃæ'toʊ] - ,
" **With** **"** **Chateau** **Pexoto** **,**
" 和 " 城堡 - ,

"与 Chateau Pexoto，

" [ðeɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [tɔ:s] .
" **They'll** **certainly** **toss** **.**
" 他们会 当然 折腾 .

他们肯定会掷硬币。

[ə'læs] , [oʊ] , [ə'læs] ,
Alas **,** **oh** **,** **alas** **,**
唉 , 哦 , 唉 ,

唉，唉，

[wʌt] [ðen] [wɪl] [bɪ'kʌm]
What **then** **will** **become**
什么 然后 将要 变得

那么，接下来会发生什么呢?

[ʌv; əv][jʊr; jər] " ['mʌnroʊz][best] ['ku:pər] ,
Of **your** **"** **Munro's** **best** **Cooper** **,**
的 你的 " 门罗的 最好的 库珀 ,

在你看来，"门罗最好的库珀"，

" [ænd; ənd] " ['sɪrəp] [ʌv; əv] [gʌm] ?
" **And** **"** **Syrup** **of** **Gum** **?**
" 和 " 糖浆 的 胶 ?

"还有口香糖糖浆？"

" [wer] [ðen] [wɪl] [jʊr; jər] " [ʃæ'bli:] ,
" **Where** **then** **will** **your** **"** **Chablis** **,**
" 在哪里 然后 将要 你的 " 夏布利 ,

那么，你的"夏布利"会在哪里呢?

" [ænd; ənd] " ['pælətaɪn] " [goʊ] , —
" **And** **"** **Palatine** **"** **go** **,** **—**
" 和 " 帕拉丁 " 去 , —

"还有'帕拉丁'，——

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] " ['mʌskæt] , " [jʊr; jər] " ['saɪdər] , " —

With	your	"	Muscat	,	"	your	"	Cider	,	"	—
和	你的	"	马斯喀特	,	"	你的	"	苹果酒	,	"	—

你的"麝香葡萄酒"，你的"苹果酒"，——

[mək'daʊəl] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ?

McDowell	and	Co	.	?
麦克道尔	和	合作	.	?

麦克道尔公司?

[oʊ] [goʊst] [ʌv; əv] [ɛksʃɔ] ,

Oh	ghost	of	Exshaw	,
哦	鬼	的	埃克肖	,

哦，埃克斯肖的幽灵啊，

[wʌt] ['bɔtlz] [ðeɪl] [bɜːrst] ,

What	bottles	they'll	burst	,
什么	瓶子	他们会	爆裂	,

他们会爆开哪些瓶子?

[ʌv; əv][jʊr; jər] " [noʊ] . [wʌn] ['brændi] , " —

Of	your	"	No	.	1	Brandy	,	"	—
的	你的	"	不	.	1	白兰地	,	"	—

关于你们的"头号白兰地"，——

[ʌv; əv] ['brændiz] [ðə; ði][fɜːrst] !

Of	brandies	the	first	!
的	白兰地	这	第一的	!

白兰地第一!

[wɪð; wɪθ] - [best] ['vɪntɪdʒ]

With	Gledstane's	best	vintage
和	-	最好的	优质的

格莱斯顿最好的年份

[ðeɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] ['meri] , —

They'll	make	them	right	merry	,	—
他们会	制作	他们	正确的	欢乐	,	—

他们会让他们非常开心，——

[hɪz; ɪz] " ['oʊldɪst] [tʃɔɪs] ['koʊnjæk] ,

His	"	oldest	choice	Cognac	,
他的	"	最老	选择	科涅克白兰地	,

他最"古老的选择"是干邑白兰地。

" [hɪz; ɪz] " [peɪl] ['jeloʊ] ['ʃeri] .

"	His	"	pale	yellow	Sherry	.
"	他的	"	苍白	黄色的	雪利酒	.

他的淡黄色雪利酒。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː]

"	But	what	shall	we	do
"	但	什么	将	我们	做

但我们该怎么办?

[ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ,

That	this	may	not	be	,
那	这	可能	不是	是	,

但这或许并非如此。

[wen] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [baː'bɛəriənz]

When	the	thirsty	barbarians
什么时候	这	渴	野蛮人

当口渴的野蛮人

[kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ? —

Come	over	the	sea	?	—
来	超过	这	海	?	—

从海上过来?

[let] [ˌjuː 'es]['fɔəɹəstəl][ðə; ði] ['rʌʃənz] !

Let	us	forestal	the	Russians	!
让	我们	森林	这	俄罗斯人	!

让我们抢在俄罗斯人之前!

[æt; ət][wʌns] [let][ˌjuː 'es][goʊ] —

At	once	let	us	go	—
在	一次	让	我们	去	—

立即放我们走——

[ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑːk] [ʌv; əv]

And	buy	the	whole	stock	of
和	买	这	所有的	库存	的

买下全部股票

[mək'daʊəl] & [ˌsiː 'oʊ] .

MCDOWELL	&	CO	.
麦克道尔	&	一氧化碳	.

麦克道尔公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神